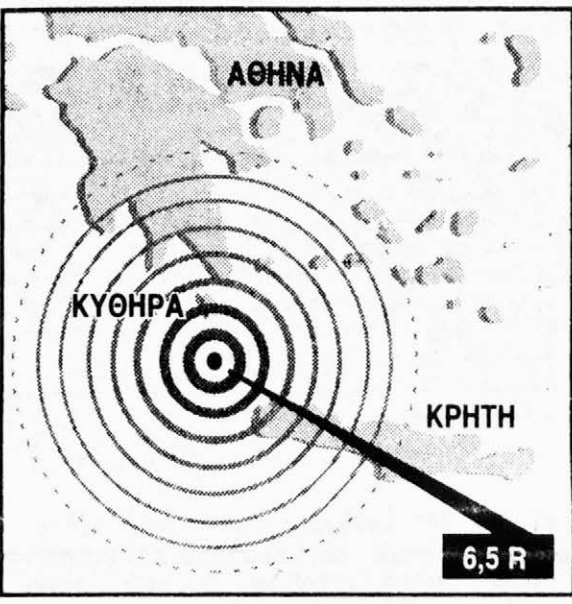


# Μετά το σεισμό... τί;

## Σεισμός 6,5 Ρίχτερ έξω από τα Κύθηρα

Σεισμός 6,5 Ρίχτερ σημειώθηκε στις 21/11 έξω από τα Κύθηρα στην θάλασσα περιοχή ανάμεσα Αντικύθηρα και Κρήτη. Ευτυχώς δεν υπήρξαν θύματα ή ζημιές. Ο σεισμός έγινε αισθητός στο νησί μας αλλά δεν υπήρξε κανένας κίνδυνος γιατί το επικέντρο του ήταν σε βάθος 90 χιλιομέτρων στην θάλασσα. Σύμφωνα με τους ειδικούς αρχίζει μια έξαρση σεισμικότητας στην περιοχή που αποτελεί ένδειξη ότι ενεργοποιείται το λεγόμενο «ελληνικό τόξο» το οποίο περιλαμβάνει το Νότιο Αιγαίο. Έτσι, απαιτείται επαγρύπνηση και λήψη μέτρων από την Πολιτεία.



Πριν λίγες μέρες ένας ισχυρότατος σεισμός έπληξε την θάλασσα περιοχή του νησιού μας του οποίου το επικέντρο βρισκόταν ευτυχώς 80 περίπου χιλιόμετρα στο βάθος της θάλασσας, γι' αυτό και δεν επηρέασε και πάρα πολύ το ίδιο το νησί μας. Όμως θα μπορούσε να είναι κοντύτερα στο νησί και σε μικρότερο βάθος το επικέντρο του σεισμού, οπότε το χτύπημα θα μπορούσε να ήταν άμεσο και βαρύ. Έτσι, προβάλλει άμεσα η ανάγκη κινητοποίησης και λήψης μέτρων και με δεδομένο την υψηλή σεισμικότητα της περιοχής η οποία δίνει συνήθως σεισμούς με πολλά ρίχτερ, προβάλλει επιτακτικότερη η ανάγκη. Η «Κ.Ι.» εύχεται βέβαια ποτέ να μην υπάρξει αυτή η ανάγκη, αλλά αυτό δεν σημαίνει πως για να την αποφύγει δεν πρέπει να προετοιμάζεται για τα χειρότερα; Αυτή την ανάγκη λήψης μέτρων τονίζαμε τον Ιούλιο του '90 σε Κύριο άρθρο με τίτλο «Σχέδιο έκτακτης ανάγκης» όπου τονίζαμε:

**Ο «ΠΙΘΑΝΟΣ» ΣΕΙΣΜΟΣ**  
Ευτυχώς δεν έχουμε πικρό ΑΜΕΣΟ παρελθόν στο θέμα των σεισμών και ελπίζουμε να μην υπάρξει η ανάγκη στο μέλλον αλλά το σεισμογενές της περιοχής και το ότι υπάρχει μαύρο ΜΑΚΡΥΝΟ παρελθόν μας επιβάλλει να ζητούμε το καλύτερο αλλά να είμαστε πάντα έτοιμοι για το χειρότερο. Σε περίπτωση μεγάλου σεισμού θα πρέπει να έχουν ληφθεί όλα τα κατάλληλα μέτρα που λαμβάνονται για οποιαδήποτε ελληνική περιοχή. Αλλά, λαμβανομένης της ιδιαιτερότητας της περιοχής (πιθανός αποκλεισμός, μεγάλη σεισμικότητα, δυσκολία προσπέλασης) θα πρέπει πέρα από την τοποθέτηση ενός ΒΑΝ να υπάρξει μέριμνα ώστε και τα απαραίτητα εφόδια που στέλνονται στους τόπους ανάγκης, να βρίσκονται στα Κύθηρα, επί μονίμου βάσεως.

Σε μια εποχή, που οι Ιάπωνες πραγματοποιούν εβδομαδιαίες ασκήσεις αντισεισμικής ετοιμότητας είναι τουλάχιστον άδικο να μη βρίσκονται επί Κυθηραϊκού εδάφους τα αναγκαία εφόδια

Σήμερα προσθέτουμε πως είναι ανάγκη να διαμορφωθούν αποθηκευτικοί χώροι στο νησί για τέτοιες περιπτώσεις όπου θα τοποθετηθούν τρόφιμα και είδη πρώτης ανάγκης (εφόδια κ.λπ.) γιατί έχει αποδειχθεί πως ένας σεισμός ακολουθείται από πολλά άλλα φαινόμενα όπως μία μεγάλη θαλασσοταραχή, η μια πλημμυρίδα, με αποτέλεσμα την πιθανότητα αποκλεισμού του νησιού. Επειδή δε δεν είναι δυνατόν να κατασκευαστούν κατοικίες αντισεισμικές για κάθε Κυθηραϊκή οικογένεια είναι ανάγκη να δημιουργηθούν αντισεισμικά καταφύγια αφού άλλωστε οι κάτοικοι ξεπερνούν τις 2.500. Τα Κυθηραϊκά Σωματεία με πρώτη προτεραιότητα την Κυθηραϊκή Μελετών να δραστηριοποιηθούν και να πιέσουν την Κυβέρνηση σχετικά. Παράλληλα δεν θα είναι άσκοπο να προχωρήσει η ίδρυση του κοινού Κυθηραϊ-

κού ταμείου και γι' αυτές τις περιπτώσεις που έχει προτείνει η «Κ.Ι.» ως παλαιότερη πρόταση του Μήνα.

Έτσι γεννάται ένα εύλογο ερώτημα. Μετά ένα τέτοιο σεισμό, ο οποίος σύμφωνα με τους ειδικούς δημιουργεί αρκετές πιθανότητες πρόκλησης και άλλου, δεν θα έπρεπε να σκεφθούμε πιο σοβαρά αυτήν την πιθανότητα και να είμαστε προετοιμασμένοι για κάθε ενδεχόμενο;

Η πρώτη κίνηση ανήκει στο Επαρχείο και το προτρέπει σ' αυτό, να προβεί στις σχετικές ενέργειες προς την Νομαρχία Πειραιά θέτοντας τα δικαιολογημένα και πειστικά επιχειρήματά μας (απομακρυσμένο της περιοχής κίνδυνος απομόνωσης, υψηλή σεισμικότητα κ.λπ.). Αν και πάλι δεν γίνει τίποτε, τότε ξέρουμε ποιός θα έχει την ευθύνη. Όμως ας κάνουμε «Εμείς» το πρώτο βήμα.

**Διάλεξη**  
Στις 18 Δεκεμβρίου 1992 στις 8 μ.μ. διοργανώνεται ομιλία στο Πνευματικό Κέντρο των Κυθηρίων από τον Κυθηραϊκό Σύλλογο Αθηνών και το Ελληνικό Ιδρυμα Καρδιολογίας με αφορμή τον συμπατριώτη καρδιολόγο κ. **Δαπόντε** με θέμα «Καρδιοπάθειες και παιδί».

**Η εκδήλωση για τον Φριλίγγο**  
Η εκδήλωση που προγραμματίζεται για το συμπατριώτη μας ποιητή **Κωστή Φριλίγγο** πρόκειται να πραγματοποιηθεί στις 14 Ιανουαρίου 1992 στις 7 το βράδυ, στο πνευματικό κέντρο των Κυθηρίων.

**Το θέμα επάρχου διαιωνίζεται**  
Μετά την διαμαρτυρία των προέδρων των Κοινοτήτων για την πιθανή απομάκρυνση του Επάρχου Κυθέρων, την οποία παρουσιάσαμε στο προηγούμενο, ακολούθησαν Διαμαρτυρίες προς τον Υπουργό Εσωτερικών από την Συντονιστική Επιτροπή των Κυθηραϊκών Σωματείων, όπου έχουν υπογράψει οι εκπρόσωποι όλων των Κυθηραϊκών Σωματείων πλην του Κυθηραϊκού Συνδέσμου και του Συλλόγου Φρατσωτών, επίσης από την Εταιρεία Κυθηραϊκών Μελετών, από την Ένωση των Απανταχού Αντικυ-

θηρίων, από την Κυθηραϊκή Αδελφότητα, την Μέρμνα κ.ά.  
Βέβαια ο Έπαρχος δεν έχει μετακινηθεί ακόμη, αντίθετα μετακινήθηκε ο ίδιος ο υπουργός από τη θέση του με τον πρόσφατο ανασχηματισμό. Για να λήξει όμως το θέμα πρέπει ο νέος υπουργός να διαβεβαιώσει τους Κοινοτάρχες ότι δεν θα προβεί σε διορισμό νέου επάρχου.

**«ΚΥΘΗΡΑΪΚΗ ΙΔΕΑ»**  
13 Χρόνια Κυθηραϊκής ενημέρωσης

**Ζητείται η προσέγγιση του «Μήλος Express» στο Καψάλι**

Με Fax που απέστειλε στον Υπουργό Εμπορικής Ναυτιλίας στις 3/12 η Συντονιστική Επιτροπή των Κυθηραϊκών Σωματείων ζητείται η προσέγγιση του «ΜΗΛΟΣ EXPRESS» και στο Καψάλι όπως γινόταν και με το πλοίο «ΙΟΝΙΟ». Παράλληλα, ο Έπαρχος Κυθέρων, λαμβάνοντας υπόψη την κοινοποίηση αυτή που του εστάλη ζητεί επίσης να γίνεται η προσέγγιση και ακόμη ζητά κατά την ετήσια επιθεώρηση πλοίων «Μάρθα» και «Μήλος Express» να εξυπηρετηθεί σωστά το νησί μας, όπως και πριν το δεξαμενισμό τους.

**Έβρεξε τελικά στο νησί μας**  
Γράφει ο Πάν. Β. Κασσιμάτης

Για μια ολόκληρη νύχτα έβρεχε στο νησί μας και έριξε καλή βροχή και πότισε τα πάντα και αμέσως ο ψηλός ελαιόκαρπος εχόνδρινε λίγο ώστε να μαζεύεται. Όμως ο πολύ ψηλός χρειάζεται πολύ βροχή για να φτιάξει. Η μέχρι στιγμής απόδοση του ελαιοκάρπου κατά μέσον όρο είναι 4,5 - 5,5 κιλά το μουζούρι δηλ. 25 κιλά ελαιοκάρπου. Αλλά το λάδι είναι πικρό επειδή ο κάρπος είναι άγουρος. Οι ειδικοί λένουν πως και αυτός ο χειμώνας θα έχει λίγες βροχές οπότε θα μείνουμε από νερό και τα δέντρα θα κινδυνεύουν.

**Από τον γιατρό Κοσμά Μεγαλοκονόμο προσφέρθηκε η βιβλιοθήκη Φωτεινού στην εταιρεία Κυθηραϊκών Μελετών**

Ύστερα από την εκδήλωση της επιθυμίας του συμπατριώτη μας γιατρού κ. **Κοσμά Μεγαλοκονόμου** να προσφέρει σε έναν Κυθηραϊκό Επιστημονικό Φορέα την αξιόλογη βιβλιοθήκη του θεϊκού του Καθηγητή Γεωργ. Φωτεινού, την οποία έχει, ο αντιπρόεδρος της εταιρείας Κυθηραϊκών Μελετών κ. **Ηλίας Μαρσέλλος** εξουσιοδοτήθηκε από την εταιρεία και συνεννοήθηκε μαζί του σχετικά και έτσι ο κ. **Μεγαλοκονόμος** αποφάσισε να την προσφέρει διότι όπως είναι γνωστό το υλικό αυτό αποτελούμενο από πολλούς τόμους θα μεταφερθεί σε μέρος κατάλληλο, ασφαλές πάνω από όλα Κυθηραϊκό, θα εξασφαλισθεί η συντήρησή του, θα είναι πάντοτε προσιτό στους συμπατριώτες μας και ίσως βοηθήσει και μελλοντικούς ερευνητές. Η πράξη αυτή του κ. **Κοσμά Μεγαλοκονόμου** δεν είναι μόνο ενδεδειγμένη, σωστή και αξιέπαινη αλλά αποτελεί και παράδειγμα για μίμηση αφού κάθε συμπατριώτης μας που κατέχει σημαντικό υλικό θα μπορούσε να το προσφέρει σ' αυτήν την εταιρεία που όπως είναι γνωστό είναι το μόνο επιστημονικό Σωματείο μας και εκπροσωπεί την πνευματική ηγεσία του νησιού μας με μεγάλες προοπτικές εδρεύει δε στο κτίριο του Τριφ. Ιδρύματος (Θεμιστοκλέους 5) στην Αθήνα.

Η Εταιρεία Κυθηραϊκών Μελετών εκφράζει τις θερμές ευχαριστίες της προς τον μεγάλο Δωρητή για τα φιλοκυθηραϊκά του αισθήματα. Με την ευκαιρία αυτή έγινε δεκτή πρόταση του προέδρου της εταιρείας κ. Δημ. Κόμη όπως ζητηθεί από την Ακαδημία Αθηνών, να χρησιμοποιήσει τα εκ της δωρεάς Γ. Φωτεινού βραβεία της για προώθηση μελετών σχετιζομένων με την γενέτειρά του.

## MAIN NEWS

by HELEN TZORTZOPOULOS  
Religious and political differences, the essential ingredient of community life are on the brew. Friction between members of the clergy and Bishop Iakovos has been brewing for some time despite intervention by leading members of our Kytherian community in an attempt to restore semblance of order. Unfortunately, this wrangle has extended beyond the church and has affected the Kytherian community at large giving way to unpleasant incidents in public places and at

CONTINUED ON PAGE 10

## Η πρόταση του μήνα

Υπάρχουν πολλοί συμπατριώτες μας που έχουν τα γνωστά προβλήματα με τα νεφρά τους και υποχρεώνονται να πάνε δεύτερη μέρα να πηγαίνουν στο Νοσοκομείο για αιμοκάθαρση. Αυτοί οι συγκεκριμένοι συμπατριώτες μας — είναι πολλοί — αδυνατούν να απολαύσουν τις διακοπές στο Τσιρίγιο γιατί το Νοσοκομείο Κυθέρων δεν διαθέτει το ανάλογο μηχανήματα. Μήπως θα έπρεπε να αναληφθεί μια τέτοια προσπάθεια ώστε να εφοδιαστεί το νοσοκομείο του νησιού μας και με αυτά τα μηχανήματα ώστε και σε περίπτωση ανάγκης αλλά και να εξυπηρετήσει το νησί τους και να επισκεφθούν το νησί μας.

|        |                                        |
|--------|----------------------------------------|
| Σελ. 2 | Κυθηραϊκά προβλήματα                   |
| Σελ. 3 | Το Τσιρίγιο Σήμερα                     |
| Σελ. 4 | Κυθηραϊκό Πανεπιστήμιο                 |
| Σελ. 5 | Η Νεολαία                              |
| Σελ. 6 | Λογοτεχνική Σελίδα                     |
| Σελ. 7 | Ας διατηρήσουμε την παράδοση           |
| Σελ. 8 | Τουριστικά, Οικονομικά, Επιχειρηματικά |

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| Η "Κ.Ι." με 16 Σελίδες. |                           |
| Σελ. 9                  | Οι Απόδημοι               |
| Σελ. 10                 | English Section           |
| Σελ. 11                 | Οι Κυθηραϊκοί Φορείς      |
| Σελ. 12                 | Αντικύθηρα                |
| Σελ. 13                 | Ενημερώσεις               |
| Σελ. 14                 | Τα Κοινωνικά              |
| Σελ. 15                 | Οι προσφορές των Κυθηρίων |

## ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ ΕΠΑΡΧΕΙΟΥ ΚΥΘΗΡΩΝ

Εορτάστηκε σήμερα στα Κύθηρα η ημέρα που αφιερώνεται στην Εθνική μας Αντίσταση. Από το πρωί είχαν σηματοδοτηθεί τα Δημόσια κτίρια. Το πρωί η φιλαρμονική Κυθήρων έπαιξε εμβατήριο και θούρια της εποχής 1941-44 στη πλατεία Κοινότητας Ποταμού.

Στις 10.30 πρωί, έγινε δοξολογία στον Ιερό Ναό εσταυρωμένου (Χώρας) κατά τη διάρκεια της οποίας ο Έπαρχος κ. **Θεόδωρος Καϊράκης** έκανε χαιρετισμό τονίζοντας το ενωτικό και εθνικό νόημα της Αντίστασης εναντίον των κατακτητών.

Στις 11 π.μ. στην πλατεία της Χώρας έγινε επιμνημόσυνη δέηση, ενός λεπτού σιγή, κατάθεση στεφάνων στο ηρώο. Τα στεφάνια κατέθεσαν α) ο Έπαρχος κ. **Θεόδωρος Καϊράκης** εκ μέρους κυβέρνησης, β) ο **Καλλιγέρος Αρτέμης** εκ μέρους Τοπικής Αυτοδιοίκησης, γ) ο **Λευθέριος Γεώργιος**, εκ μέρους όλων των Πολιτικών Κομμάτων, τονίζοντας το πανεθνικό και ακομμάτιστο πνεύμα της Αντίστασης, δ) **Μόρμωρης Βασίλειος** εκ μέρους Εθνικής Αντίστασης.

Μετά ο Διδάσκαλος του Δημοτικού Σχολείου Αγίας Πελαγίας κύριος **Δημήτριος Λουράντος** εξεφώνησε τον πανηγυρικό της ημέρας και η όλη εκδήλωση έκλεισε με εμβατήριο της εποχής της Αντίστασης και τον Εθνικό Ύμνο.

Τα εμβατήρια επαιάνισε η φιλαρμονική του κ. Στράτου Θεοδωράκη. Η ομιλία του κ. Λουράντου εντυπωσίασε τους παρευρισκόμενους. Τόσο η ομιλία όσο και ο χαιρετισμός του κ. Επαρχου στη Δοξολογία ευρίσκονται στη διάθεση όποιου θελήσει να την έχει.

Εκ του Επαρχείου Κυθήρων

Με το θλιβερό άγγελμα του θανάτου του καπετάνιου Γεωργίου Σιγάλα που επί πολλά χρόνια εξυπηρέτησε τα Κύθηρα, ο Έπαρχος Κυθήρων Θεόδωρος Καϊράκης έστειλε στην οικογένεια του εκλιπόντος το ακόλουθο τηλεγράφημα.

«Ολόκληρος ο Κυθηραϊκός Κόσμος κλαίει τον καπετάνιο του, το Γιώργο Σιγάλα».

Εκ του γραφείου τύπου Επαρχείου Κυθήρων

### ΜΑΝΩΛΗΣ ΜΑΥΡΟΜΜΑΤΗΣ

Τζάμια - Κρύσταλλα - Καθρέπτες  
Διπλά Ηχοθερμομονωτικά Τζάμια

Ατθίδων 38, Καλλιθέα, τηλ. 9513144 - 9581913

Τοποθετήσεις και στα Κύθηρα

τηλ. (0735) 33569

ΕΡΓΑΣΙΑ ΕΠΙΜΕΛΗΜΕΝΗ

### THE IMPERIO INSURANCE Co LTD

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΓΕΩΡΓΑΣ  
ΑΣΦΑΛΕΙΑΙ

Καραϊσκού 117 - Πειραιάς

Τηλ. Γραφείου: 4113.853 - 4174.858

Οικία: 4172.305 - ΕΤΑΙΡ.: 7755.031-36

### Αρτοποιία - Ζαχαροπλαστική «ΤΑ ΚΥΘΗΡΑ»

ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΟ ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΛΑΔΙΟΥ

ΚΥΘΗΡΩΝ

Γιώργου Ταμβάκη (Κολοκοτρώνη).

ΑΡΤΟΣ, ΑΡΤΑΚΙΑ, ΜΕΛΟΨΩΜΟ

ΨΩΜΙ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΤΥΠΩΝ

Σταρένια Τσιριγώτικα Παξιμάδια



Πραξιτέλους 199 και Σκουζέ (γωνία)

Πασαλιμάνι, τηλ. 4181050

Τσιριγώτικη εξυπηρέτηση

### ΤΑΞΙΔΕΥΕΤΕ

ΣΤΑ ΚΥΘΗΡΑ

ΜΕ ΤΟ ΕΓ-ΟΓ

**MILOS EXPRESS**

ΕΞΥΠΗΡΕΤΕΙ ΤΗ ΓΡΑΜΜΗ  
ΧΕΙΜΩΝΑ - ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ

ΤΗΛΕΦΩΝΑ:

ΠΕΙΡΑΙΩΣ: 4124800-4124900

ΚΥΘΗΡΩΝ: (0735) 33372

Το Επαρχείο Κυθήρων διοργανώνει Χριστουγεννιάτικη Εορτή για τα παιδιά των Δημοτικών Σχολείων της νήσου Κύθηρα.

Η εορτή αυτή θα γίνει την Κυριακή 20 Δεκεμβρίου και ώρα 3 μ.μ. στην αίθουσα Κυθηραϊκού Συνδέσμου. Τόσο η ημέρα, η ώρα όσο και η αίθουσα επελέγησαν μετά από ομόφωνη απόφαση σε σύσκεψη που έγινε για το σκοπό αυτό στο Επαρχείο, μετά από πρόσκληση του κ. Επαρχου των Διευθυντών όλων των σχολείων Δημοτικών της νήσου Κύθηρα.

Το πρόγραμμα της τελετής και ο στολισμός της αίθουσας θα γίνουν με πρωτοβουλίες Επαρχείου - Συλλόγων διδασκόντων Δημοτικών. Τα είδη που θα προσφερθούν στα παιδιά και τα δώρα (παιχνίδια κ.ά.) θα είναι προσφορά επαγγελματιών των Κυθήρων που με μεγάλη τους χαρά έχουν προσφερθεί προς τούτο.

Εκ του Επαρχείου Κυθήρων

Την Πέμπτη 10/12/92 και ώρα 12 το μεσημέρι το Επαρχείο Κυθήρων οργανώνει συλλαλητήριο στην πλατεία της Κοινότητας Κυθήρων (Χώρα), για τη «Μακεδονία μας». Στο συλλαλητήριο θα συμμετάσχουν Γυμνάσιο - Λύκειο Κυθήρων με επικεφαλής τους Διευθυντές και καθηγητές, το Δημοτικό Χώρας, οι Δημόσιοι Υπάλληλοι Κυθήρων και όλες οι Κοινότητες.

Το Επαρχείο Κυθήρων έστειλε στις Κοινότητες ανακοινώσεις με τις οποίες ζητά από τον Κυθηραϊκό Λαό να συμμετάσχει στο συλλαλητήριο.

Νεώτερα θα σταλούν από το Επαρχείο την Πέμπτη 10/12/92 το απόγευμα.

Εκ του γραφείου τύπου Επαρχείου Κυθήρων

### Τι γίνεται με την αποχέτευση Ποταμού

Έχουμε κατ' επανάληψη γράψει και εξακολουθούμε να περιμένουμε μια ενημέρωση σχετική με το πρόβλημα της αποχέτευσης του Ποταμού. Τι γίνεται με αυτό το θέμα υπάρχει καμιά πρόοδος; ή ετοιμάζονται λύσεις απaráδεκτες εκ των προτέρων; Σε οποιαδήποτε περίπτωση δεν θα ήταν άσκοπο να βγει μια επίσημη ανακοίνωση από υπεύθυνα πρόσωπα.

ΤΩΡΑ ΟΛΟ ΤΟ ΧΡΟΝΟ ΥΓΡΑΕΡΙΟ

### Η AGIP GAZ ΣΤΑ ΚΥΘΗΡΑ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ - ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ

ΝΙΚΟΣ ΔΑΒΑΡΗΣ - ΣΤΡΑΠΟΔΙ - ΤΗΛ. 31730 - 31330

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ:

ΠΟΤΑΜΟΣ: Β. ΠΡΙΝΕΑΣ - ΤΗΛ. 33227

ΚΟΝΤΟΛΙΑΝΙΚΑ: ΓΡ. ΒΑΡΔΑ - ΤΗΛ. 31570



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΙΣ ΠΛΑΚΙΔΙΩΝ

ΜΑΡΜΑΡΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΣ ΚΟΣΜΑΣ

ΦΡΑΤΣΙΑ - ΚΥΘΗΡΑ ΤΗΛ: 31517



Α. ΚΑΛΦΑΣ

Κοσμήματα - Ωρολόγια



Πανεπιστημίου 73 - Αθήνα

Τηλ.: 3211.562

### ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΜΕΛΕΤΕΣ

Με τα πιο σύγχρονα ηλεκτρονικά όργανα τοπογραφίας σε παγκόσμιο επίπεδο

Αυτοματισμός στη συλλογή στοιχείων από τον φυσικό χώρο. Αυτόματη σχεδίαση με ηλεκτρονικό υπολογιστή και σχεδιογράφο. Εγγύηση για:

αξιοπιστία - ακρίβεια - ταχύτητα

Για άμεση εξυπηρέτησή σας, ελάτε σε επαφή με την:

ΑΥΤΟΜΑΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΟΝΑΔΑ ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ

Δρ. Σ. Δουκάκης

Έδρα: Ποταμός (πάνω από το Ταχυδρομείο) ή τηλ. (01) 8030822

### AUTOMATED SURVEING UNIT

The best integrated and computerised Surveying Unit is already in Kithira, with

- Electronic Total Stations
- Automated Data Logging Systems
- Computer Analysis and Processing
- Plotter Drawing and, of course
- Great Experience

Reliability, effectiveness and accuracy are matched with speed and customer satisfaction.

Come in contact now... with the AUTOMATED SURVEING UNIT

...the Surveying of the next century!

Prof. Dr. S. Doukakakis  
Potamos (Just above the Post Office)  
or call (01) 80.30.822

## Η Παληόχωρα... ευπρεπίζεται

Μια ομάδα προοδευτικών συμπατριωτών μας από τον Ποταμό, τ' Αρωνιάδικα, Φριλιγκιάνικα και Αγ. Πελαγία πραγματοποιήσε πριν από λίγες ημέρες την πρώτη της εξόρμηση προς την μοναδική μας νεκρή πολιτεία της Παληόχωρας με πρώτο στόχο την απαλλαγή των ερειπίων της από τα άγρια δέντρα που φύτρωσαν ανάμεσά τους και προκαλούν άμεσους κινδύνους οριστικής τους κατάρρευσης.

Επιδίωξη της ομάδας αυτής είναι η περίφραξη του αρχαιολογικού χώρου, με έγκριση φυσικά της αρμόδιας Υπηρεσίας, ώστε να προφυλαχθεί από τα κατσίκια που το χρησιμοποιούν σήμερα για κατάλημά τους και να τοποθετηθεί φύλλακας για την προστασία του

ιστορικού μνημείου από την παραπέρα λεηλασία.

Φυσικά, επιβάλλεται βελτιωθεί και ο χωματόδρομος προσπέλασης μήκους 4 περίπου χιλιομέτρων και η συντήρηση των πινακίδων τις οποίες τοποθέτησε η «Εταιρεία Κυθηραϊκών Μελετών» για τον κατατοπισμό των επισκεπτών της Παληόχωρας.

Η εφημερίδα μας, με ιδιαίτερη ικανοποίηση, δημοσιεύει την παρούσα πληροφορία, συγχάριζα την ομάδα των συμπατριωτών μας για την πρωτοβουλία της και ελπίζει ότι το παράδειγμά της θα έχει μιμητές για παρόμοιες πρωτοβουλίες και σε άλλα σημαντικά σημεία μέρη του Νησιού μας.

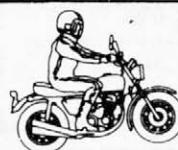
### Οικοδομικές κατασκευές ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α. ΤΣΟΛΑΚΟΣ



Αναλαμβάνουμε υπεύθυνα παντός τύπου σχέδια

Ταχεία εξυπηρέτηση και λογικές τιμές

ΠΙΤΣΙΝΙΑΝΙΚΑ ΚΥΘΗΡΑ τηλ. 0735-31389.



### «ΙΛΙΓΓΟΣ» RENT A MOTORBIKE

ΑΡΤ. ΚΑΛΛΙΓΕΡΟΣ - ΝΙΚ. ΧΑΡΟΣ Ο.Ε.

ΛΕΙΒΑΔΙ - ΚΥΘΗΡΑ

LIVADI - KITHIRA

TEL. (0735) 31053

### Dr. ΓΕΩΡΓΙΟΣ Σ. ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΜΑΙΕΥΤΗΡ - ΧΕΙΡΟΥΡΓΟΣ ΓΥΝΑΙΚΟΛΟΓΟΣ

Κολοκοτρώνη 36 - Πειραιά

Τηλ. Ιατρείου 4176.216

Τηλ. Οικίας 4176.524

### ΑΦΟΙ ΠΡΩΤΟΨΑΛΤΗ Ο.Ε.

ΓΕΝΙΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ ΚΥΘΗΡΩΝ

ΓΕΝΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΟ - ΥΛΙΚΑ ΟΙΚΟΔΟΜΩΝ

ΠΟΤΑΜΟΣ ΚΥΘΗΡΩΝ, ΤΗΛ. 33.313

Πειραιάς: Βασιλικών 49, 185 40

Τηλ. 4131.853

### ΑΓΑΠΗ ΚΑΤΖΑΚΗ-ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΥ

ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΓΡΑΦΟΣ

Χρήσου Λαδά 5 (2ος όροφος) Αθήνα

Τηλ. 3251.556 - 3225.835

### ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΓΕΡΑΣ. ΖΑΝΤΙΩΤΗΣ

Χειρουργός Οδοντίατρος

Ελ. Βενιζέλου (Θησέως) 128, 2ος όροφ. ΚΑΛΛΙΘΕΑ

(Πλ. Δαβάκη, δίπλα στην Εθνική Τράπεζα)

Ιατρός Οίκου Ναύτου. Τηλ. 9567.477

### Ενοικιαζόμενα Διαμερίσματα

Ιωάν. Σ. Αυγερινός

Καψάλι, Κύθηρα

Τηλ. (0735) 31189

Πειραιάς 4115.956

Γράφει ο Στάθης Παρασκευόπουλος

Συνέχεια από το  
προηγούμενο

Πάντα σ' έναν πετρόλοφο, βαρδιάτορα του πελάγου είναι χτισμέ-  
τη Χώρα - τα Κύθηρα. Φτάνεις εκεί με ασφαλτοστρωμένο δρόμο  
που περνάει απ' τους Καρβουνάδες — θαύμασε εκεί την εκκλησιά  
του 'Αι-Γιώργη— και απ' το Λειβάδι — αναζήτησε στον οικισμό  
αυτών το γεφύρι, έργο των Άγγλων με 110 μ. μήκος, 15 μ.  
ύψος, 6 μ. πλάτος, που στηρίζεται στα 13 τόξα κι έχει 11 κυλινδρι-  
κά θύλακες. Μια χούφτα, ολάσπρα σπίτια η Χώρα, τόνα δίπλα στ  
θαλάσσιον, σαν νάναι τειχειά κάστρου. Με το λιποπούτειο μητροπολιτικό  
επισκοπικόν μ' ένα τέμπλο τέχνης του ξύλου. Με το  
επαρχολογικό μουσείο στην είσοδο της πόλης. Με το επαρχείο και  
το κοινοτικό κατάστημα. Με τα μικρά και περιποιημένα μαγαζιά.  
Τη λίγη οδοιοπορία μέσα σ' ένα τόσο όμορφο και διατηρημένο  
παρθενακό κέντρο, όχι μόνο δε βλάφτει, αλλά επιβάλλεται. Κτί-  
σματα της Αγγλοκρατίας αλλά και της Ενετοκρατίας και άλλα άλλων  
επαιχτών διατηρούται κι εντυπωσιάζουν. Οδεύεις προς το κάστρο,  
που βρίσκεται στην άκρη του πετρόλοφου. Χτισμένο στα 1502  
έκτοτε, εξωτερικά όπως το βλέπεις σε καλή κατάσταση. Απ' τη  
μεριά της άρκτου, στο «Μέσα Βούργο» πολλές μεταβυζαντινές  
εκκλησίες σου θυμίζουν το Μυστρά. Και μέσα στο κάστρο, πούχει  
το ναυαγία η Ορφανή, η εκκλησιά της Παναγίας της Μυρτιδιώτισσας, η  
Η θέα απ' το 'Αι-Γιάννης και ο Παντοκράτορας.

Η θέα απ' το κάστρο κατά το Καψάλι — το επίγειο της Χώρας—  
είναι μοναδική. Οι διδυμοί κόλποι του, αγκαλιές νερένιας πρασι-  
νιάλας ομορφιάς. Και μπροστά, κατά την ανατολή και τη με-  
σημέρα, το πέλαγος, ανοιχτό, ασύννορο, με τ' Αντικύθηρα στο  
όριον. Αριστερά να τη φαντάζεσαι ξέμακρα εκεί κάτω στο  
επικρατέστερο, στον Εγκρεμό, το Μοναστήρι του 'Αι-Γιάννη, σαν  
επικρατέστερο, που η παράδοση θέλει τον απόστολο  
Παύλο να κατέβηκε — Ευαγγελιστής να γράφει εδώ ένα κομμάτι απ' την  
επιστολή του που ολοκλήρωσε στην Πάτμο. Η θέα, από δω  
προς τα μέσα, είναι πανεποπτική. Και οι μνήμες κύματα-κύματα, να κατα-  
κλύδουν το τοπίο της μνήμης. Σαν πουλιά. Στο Καψάλι κατεβαίνει  
ένας καλός δρόμος, πρόσφατα ασφαλτοστρωμένος, που φιορ-  
φιορώνει στην κυριολεξία απ' την ανατολική μεριά του λόφου της  
Χώρας. Μια πέτρινη φιγούρα είναι η Χώρα και μια ανεπανάλγητη  
θέα είναι το Καψάλι απ' αυτές που δεν μπορείς να λησμονή-

...εροι σταθήκαμε, γιατί ένα Σαββατόβραδο —άρχισε το τρίτο  
...επόμενο του Αυγούστου— βρεθήκαμε στα Φράτσια, κεφαλο-  
...ου του νησιού, λίγο πιο κάτω απ' το μέσο του νησιού, πάνω σε  
...μα, σε ίσιωμα, σε ξάγναντο. Μια γεωργικηνοτροφική έκθεση  
...νάναι στο χωριό. Εκατοντάδες τ' αυτοκίνητα παρκάρουν με  
...στα γύρω χωράφια με τη βοήθεια της τροχαίας. Χιλιάδες οι  
...πρόσπετες. Σε γλυκαίνουν με κομμάτι κερήθρας με αγνό θυμα-  
...μέλι απ' τα καλύτερα προϊόντα του νησιού. Ευρύτερη η  
...Γεμάτη πάγκους και τραπέζια. Σμάρι ο κόσμος σαν με-  
...το Μάν. Ο αγιασμός πρώτα. Οι ομιλίες ύστερα. Η επίσκεψη  
...έκθεση με τα γεωργικηνοτροφικά προϊόντα και στην άλλη  
...αρκής τέχνες και της ζωγραφικής στο ντόπιου ζωγράφου Γ.  
...αυτού. Και μετά ο χορός του τοπικού ομίλου με τις παρα-  
...στούλες. Βραδιά ελληνική που φέρνει βούρκωμα. Και  
...το φαγοπότι, όλα με κουπόνια και με τάξη, ο χορός. Το  
...ματιανό, τα νησιώτικα, τα ευρωπαϊκά. Μικροί και μεγάλοι.  
...και απόδημοι. Και απόκοντα οι ξένοι, ιδιαίτερα οι Ιταλοί  
...και περισσότεροι κρίκοι στη μεγάλη αλυσίδα του χο-  
...ωροφη βραδιά. Βραδιά κεφίου και διασκέδασης. Βραδιά  
...πολλά να γράψω και να μην τελειώσω. Για τον Κάλαμο και  
...αίμα, για το Λειβάδι και το Κάτω Λειβάδι, για τα Μυτάτα  
...Καστροισάνικα, για τον Καραβά και το Γερακάρι, για τα  
...εκκλησάκια —όλα λευκά— τα σκόρπια στ' ακροθαλάσσια,  
...αλιγές, στα λοφοβούνια, στις βραχοσπηλιές. Και για τους  
...με τις ανοιχτές καρδιές, τους φιλόξενους που ξέρουν  
...χωράτευσαν, για τον τόπο τους που μοσχοβολάει θρούμπι,  
...αυτών εγκαταλειμένο και μάραθο, τον τοιχογυρισμένο με τις πετρώμαντρες  
...ενός μικρούς οδοιπορικού.

...ἀπομονωθεῖς σε τούτο το ἀκρόνησο της πέτρας ἀλλὰ  
...πράσινου, του λευκού και του γαλάζιου και να στοχάζεσαι  
...και νύχτες το παραμύθι της πατρίδας. Την αφρογέννητη  
...τις εποχές και τους καιρούς, τους κατακτητές που  
...τους Τσιριγώτες τους ριζωμένους και εκείνους που σαν  
...θέλας περιπλανιούνται ολοζώνης νοσταλγώντας την Ιθάκη  
...δεν μπορείς ἄλλο να μείνεις. Αφήνεις να κατασταλά  
...μνήμες και να γίνουν βιώματα. Και ἀπ' τὴ γέφυρα της  
...που ο καπετάν Βασίλειος την κουμαντάρει, ἔτσι ὥστε  
...να μην την κουνήσουν καὶ μαζί της να μη ζαλίσουν  
...δίνεις την υπόσχεση να ξανάρθεις. Ὡς τότε, ἡ μνήμη αὐτή  
...λειτουργία του ἀνθρώπου — που ξέρει να φυλάει στα  
...της ὅλες τις ὁμορφες στιγμές, θα φουντώνει τὴ νοσταλ-  
...στο τοπίο της ψυχῆς θα στάζει θάλα-στάλα το βάλασμά

Του Γιώργου Λευθέρη

Ο άνθρωπος του απώτερου μέλλοντος, αυτός που θα έχει καταφέρει να επιζήσει από τις καταστροφές των φοβερών προγόνων του, διαβάζοντας την ιστορία του ανθρώπινου γένους και ειδικά του εικοστού αιώνα, σίγουρα θα τα έχει χαμένα. Σίγουρα δε θα μπορεί να εξηγήσει τ' αλλοπρόσαλα και τραγελαφικά φερσίματα του ανθρώπου εκείνης της εποχής. Δεν αποκλείεται δε καθόλου, λόγω των καταστροφών που θα είχε προκαλέσει στον πλανήτη ο πρόγονός του, ο ίδιος, να είχε μείνει αγράμματος, χωρίς βιβλία και βιβλιοθήκες, ζώντας το λυκόφως του τέλους τους...

Είναι δυστυχώς μια θλιβερή πιθανή εκδοχή για την εξέλιξη του ανθρώπινου είδους, με τα σημερινά δεδομένα της «επαναστατικής βιομηχανικής εποχής μας»... Μπορεί όμως να συμβεί και το άλλο. Ο άνθρωπος του 2092, να έχει καταντήσει σκλάβος της «δικτατορίας των κομπιούτερς», να μην έχει δική του βούληση και σκέψη. Αλλά και σ' αυτή ακόμα την ακραία περίπτωση, δεν μπορεί παρά να έχει ερωτηματικά για τους θνητούς του 1992. Δηλαδή χίλια χρόνια πριν, μιας και η

Όσες φωνές απόγνωσης,  
η πέννα σου και αν βγάξει,  
αυτές, ποτέ δεν φτάνουν  
σε αυτούς, που σου πασχίζεις  
να σε ακούσουν.  
Και το γνωρίζεις το γιατί,  
καπετάνιε μου  
όταν αυτά δεν έχουνε,  
ούτε η ψυχή τους μάτια,  
το πέλγος της δυστυχίας να κοιτάζουν,  
ποτέ δεν το μπορούνε.

A.П.

παγερή και αλύγιστη λογική των κομπούτερς, δε θα μπορεί να του εξηγήσει ποτέ, τ' ανθρώπινα ανεξήγητα, μιας και δεν έχουν λογικό εϊρμό και συνέπεια... Ο μελλοντικός λοιπόν ιστοριοδίφης, στο πρώτο ερώτημα, που θα σκοντάψει, θα είναι στο φοβερό φαινόμενο μιας «υπερτροφικής» υποκρίσις στις σχέσεις των ανθρώπων, όπου «άνθιζε» ανά τους αιώνες και ειδικά στον εικοστό. Είτε αυτοί ήσαν έθνη, είτε αυτοί ήσαν μικρές κοινωνίες, είτε ήσαν ακόμα και εκκλησίες του Θεού.

Μια παμπάλαια «τρικλοποδιά» του ανθρώπινου εγκεφάλου, που πιθανώς να συνέχιζε ακόμα και μέχρι το 2092 να μπερδεύει τη σκέψη των κομπιούτερς και να βαρανίζει τις σχέσεις των ανθρώπων.

Ένα δεύτερο αναπάντητο ερώτημα για τον μελλοντικό ιστοριοδίφη, θα είναι η λεγόμενη «ηθική» του ανθρώπου του εικοστού αιώνα. Μια πρακτική στις σχέσεις των ανθρώπων, η οποία συνεχώς άλλαζε και πάντοτε προσαρμόζόταν στο «δικαίο και το συμφέρον του ισχυρωτέρου»...

Στην προέκταση της ηθικής πρακτικής αυτής, ερχόταν η εκμετάλλευση του ανθρώπου από τον άνθρωπο. Βέβαια αυτή η τραγική συνθήκη, μπορεί να εξακολουθούσε να υπάρχει έως και το απώτερο μέλλον, ίσως να επιζηήσει και εις τον «αίωνα τον άπαντα»... Οπωσδήποτε όμως ήταν ανεξήγητο, όπως και τώρα είναι, οι χορτάτοι να μη λογαριάζουν τους πεινασμένους να τους εκμεταλλεύονται βανάυα, να τους

προκαλούν πολέμους και στη συνέχεια να τους καταδυναστεύουν ποικιλόμορφα...

Βέβαια τα κομπιούτερς του μέλλοντος μπορεί ν' απαντήσουν σ' αυτό το τραγελαφικό ερώτημα, ότι και καλά βασίζεται στην ανάγκη της επιβίωσης του είδους. «Ο θάνατός σου η ζωή μου». Όμως εδώ υπάρχει ο ε-ξής αντίλογος. Η ανθρώπινη λογική και η ηθική τι έκαναν;

Για απάντηση στον αντίλογο αυτό, τα κομπιούτερς θα αναγκαστούν να καταφύγουν και πάλι στην ακαταλαβίστικη γι' αυτά ανθρώπινη ιδιότητα, την υποκρισία...

Ένα άλλο φοβερό ερωτηματικό του μελλοντικού ανθρώπου, για την εποχή μας, χωρίς ν' αποκλείεται καθόλου να το έχει και αυτό ο ίδιος, θα είναι η εκμετάλλευση του ανθρώπινου φόβου για τον θάνατο και τη μικρότητα του μπροστά στο υπαρξιακό πρόβλημα.

Οι διάφορες θρησκείες προσπαθώντας να δώσουν ελπίδα στην ανθρώπινη αδυναμία, διαστρεφλώνοντας την έννοια του Θεού, οδηγούσαν τ' ανθρώπινα κοπάδια σε τραγική αβύττιπαρθεση, σε ελεύθεριου πολέμου μεταξύ τους με ε-

κατομμύρια θύματα.

Παράδειγμα, ο πόλεμος του Χομεϊνί, ένα εκατομμύριο σκοτωμένοι. Ακόμα και η άθρηστική θρησκεία του εικοστού αιώνα που στην αρχή χάρισε ελπίδα στον φτωχό και τον άσημο, αποδείχτηκε κούφια, αφήνοντας πίσω της εκατομμύρια νεκρούς και πιο πολλούς ψυχικά και υλικά απογοητευμένους. Και εδώ όμως τα μελλοντικά κομποιούτερς μπορεί να μας υπενθυμίσουν τον βιολογικό αγώνα μέσω «της πάλης των τάξεων», ή να μας παραπέμψουν στην ανθρώπινη υποκρισία...

Κάτι άλλο ανεξήγητο για τον μελλοντικό άνθρωπο, θα είναι η «επιδημία» της αυτοκαταστροφής του ανθρώπου του εικοστού αιώνα.

Εκάνπιζε θάνατο, έσπερνε θάνατο, οδηγούσε θάνατο (μηχανές) έτρωγε κι ανάπνεε θάνατο, κατάστρεψε αλόγιστα ο-λάκερο το μέλλον του πλανήτη. Γι' αυτό τον λόγο, δεν αποκλείεται καθόλου, όσοι άνθρωποι επιζησουν στο μέλλον, να τρέφονται με βιομηχανικά χάπια, για όσον χρόνο ζήσουν..

Και όμως σε κάποιο σημείο ο

μελλοντικός μελετητής, ο κομπιουτεριανός άνθρωπος, θα μείνει εκστασιακός μπροστά στο μεγαλείο του ανθρώπινου συναισθήματος της προβιομηχανικής εποχής, αλλά και που κατάφερε να κυριαρχεί και στον εικοστό αιώνα. Είναι δύσκολο να προβλέψει κανείς αν ο ανθρώπινος συναισθηματισμός τελικά θα επιβιώσει.

Εγώ πιστεύω ναι. Γιατί είναι  
το μοναδικό προίκισμα που έ-  
δωσε ο Θεός στον άνθρωπο για

## Λειβάδι

Στου Λειβαδιού την απλωσιά  
λίμπερος, Θέε μου, νάμαι,  
πάνω - κάτω να περνώ  
να καμαρών' ανθρώπους.  
Τη γέφυρα του Κατουνιού  
αλλάργου ν' αγναντεύω,  
στις πρασινάδες να γλυστρώ,  
να χάνομαι στους κήπους.  
Να βγαίνω στα συνάμπελα  
στο Κάτω το Λειβάδι,  
μπαρδάσες, συκοστάφυλα  
κι απ' όλα να χορταίνω.  
Να τρέχω στη Κοντελετού  
διπλό κερί ν' ανάβω,  
να τάσσομαι τ' Αγίου Γιωργιού,  
τα σκολινά να βάνω,  
και το Σαββατοκύριακο  
στη πιάτσα πέρα-πόδε  
νυφάδες στα μεταξωτά  
ντυμένες να στιμάρω.  
Αν τύχει και με αρνηθούν  
θα πάω στου Τοξότη,  
στου Πιέρρου ή όπου αλλού  
και θα καταμεθύσω  
κι απέ την άλλη Κυριακή  
θα ξαναπροσπαθήσω.

Γιώργης Π. Κασιμάτης

Τηλ.: 31754  
ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΧΡΟΝΟ  
ΜΟΝΟ ΣΤΙΣ ΚΑΡΒΟΥΝΑΔΕΣ

Τηλ.: 31754  
**ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΧΡΟΝΟ**  
**ΜΟΝΟ ΣΤΙΣ ΚΑΡΒΟΥΝΑΔΕΣ**  
Παξιμάδι με λαδί Τσιριγώτικο  
κουραμπιέδες, άρτοι, αρτάκια με μέλι  
Δεχόμαστε παραγγελίες  
(όλα με Τσιριγώτικα υλικά)  
Πρατήριο: Κων/πόλεως 8  
επίσης στην Κυθηραϊκή Λέσχη Πειραιά  
Ναυαρίνου 7

ΕΜΠΟΡΙΟ • ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΕΣ  
ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ • ΜΕΛΕΤΕΣ • ΑΥΤΟΜΑΤΙΣΜΟΙ  
ΗΛΕΚΤΡΟΜΗΧΑΝΟΛΟΓΙΚΑ ΕΡΓΑ  
ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΙ ΨΥΞΕΩΣ - ΘΕΡΜΑΝΩΣΕΩΣ  
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ • ΕΠΙΣΚΕΥΑΙ

Ελ. Βενιζέλου 27 · Πειραιεύς · Τηλ.: 4174.724  
Ζωσιμάδων 17 (Εργαστήριο) · Τηλ.: 4115.620  
Fax.: 4124.094

να ξεχωρίζεις από τα ζώα. Όσο και αν δοκιμάζεται και κατακρεουργείται στην εποχή μας, δε παύει να υπάρχει μέσα στα υποστρώματα της ύπαρξής μας. Ο απλός άνθρωπος ακούει ακόμα τις καμπάνες των Χριστουγέννων. Πιστεύει στην αγάπη του άγνωστου Θεού, ελπίζει ακόμα σ' ένα κόσμο χωρίς μίσος και υποκρισία.

Η αγάπη μεταξύ όλων των

ανθρώπων και όχι ο αγώνας για καταναλωτικά αγαθά, χλιδής είναι η μοναδική ελπίδα, για ν' αλλάξουμε το ζοφερό σκηνικό του ανθρώπινου μέλλοντος, αν πράγματι ενδιαφερόμαστε να επιβιώσουμε εμείς και τα παιδιά μας, σ' ένα κόσμο ελεύθερο και ευτυχισμένο. Καλά Χριστούγεννα, ακούσαντες και μη ακούσαντες...

Δεκέμβριος 1992

**ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΔΗΜ. ΜΑΛΑΝΟΣ**  
ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟΣ - ΠΡΟΣΘΕΤΟΛΟΓΟΣ  
Φωκιανού 46 (Άγαλμα Τρούμαν)  
Τηλ. Ιατρείου 7213.423 - 7234.234

## ΦΙΛΟΞΕΝΟΣ Ο ΚΥΘΗΡΙΟΣ

Συνέχεια από τα προηγούμενα

Σύμφωνα με μία γνώμη του ΣΜΙΘ ο Φιλόξενος, αφού εγκατέλειψε την αύλη του Διονύσιου έμεινε για λίγο διάστημα στο άγροκτήμα του στη Σικελία και έπειτα εγκατέλειψε την περιουσία του εκεί και τελικά έφυγε και από τη Σικελία. 'Ο Πλούταρχος σχετικά μ' αυτό εις το βιβλίο «Ηθικά» και στο κεφάλαιο με τὸν τίτλο «έναντιον τοῦ δανεισμοῦ» ἢ «έναντιον τῆς χρεοκοπίας» ἀναφέρεται στοῦ Φιλόξενου λέγοντας :

«... Ἀλλὰ πᾶς ἀνάγκη ὑπάρχει νὰ παρουσιάξω αὐτὰ τὰ παραδείγματα ὅταν ὁ λυρικός ποιητὴς Φιλόξενος ποῦ ἦταν ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους ποὺ δύναντο νὰ μιᾶ Σικελικὴ ἀποικία ὅπου εἶχε ἀγροκτήματα, καινούργιο σπῆτι καὶ πολλὸ πλοῦτο ποὺ θὰ μπορούσε νὰ ζῆσι μὴ ἀνετη ζωὴ, βλέποντας πῶς, ἢ πολυτέλεια, οἱ ἀπολαύσεις καὶ ἡ τεμπελιά χωρὶς καμμιὰ καλλιέργεια στὴ μάρκωση ἦταν τῆς μόδας ἐκεῖ, εἶπε : αὐτὰ τὰ πλοῦτη μὴ τοὺς Θεοῦς, δὲν πρόκειται νὰ μὲ καταστρέψουν ἀλλὰ ἐγὼ θὰ τὰ ἐγκαταλείψω. Καὶ ἀμέσως ἀρῶν ἀφῆκε τὴν περιουσία του σὲ ἄλλους ἔφυγε γιὰ τὴν Ἀθήνα».

Ὁ Σουΐδας υποστηρίζει πῶς ὁ ποιητὴς πῆγε στὸν Τάραντα πρῶτα καὶ ἔμεινε μερικὰ χρόνια ἐκεῖ. Ὅμως ὁ Ἀριστοφάνης ἔχει τὴ γνώμη πῶς μᾶλλον μετὰ τὴν ἀποδρασί του ἀπὸ τὴ φυλακὴς ἔμεινε στοῦ Κρότωνα στὴν Ἰταλία καὶ ὁ Διονύσιος τὸ ἔμαθε καὶ τοῦ ἔστειλε μύνημα νὰ γυρίσῃ στὴς Συρακοῦσες. «Ὅποτε, ὁ Φιλόξενος πῆρε, χαρὴ καὶ ἔγραψε στὴν μέση τῆς σελίδας ἓνα μικρὸ ἄμικρον καὶ γύρω ἀπ' αὐτὸ ἓνα ἄλλο μεγαλύτερο καὶ ἓνα ἄκόμη μεγαλύτερο γύρω ἀπ' ἐκεῖνο κ.λ.π. καὶ ὅταν εἶχε πᾶς συμπληρώσει τὸ χαρτὶ μὲ ἀμικρονικὰ ἄμικρον ἔστειλε τὸ χαρτὶ στὸν Διονύσιο Ἀπὸ ἐκεῖ ἔχε προέλθῃ ἡ παροιμία τὸ Ὁ τοῦ Φιλόξενου ἢ τὸ γραμματικόν (γράμμα) τοῦ Φιλόξενου. Μ' αὐτὸ λέγει ὁ Ἀριστοειδὴς ἐννοοῦσε «Ἐσὺ δὲν εἶσαι τίποτε γιὰ μένα» εἶσαι ἓ α μηδενικό, δὲν ἔρχομαι σὲ ἀνθρώπους σὰν ἐσὺ εἰς κ.λ.π.

Σύμφωνα με ἄλλους ἱστορικοὺς μέσα στοῦ πρώτο ἄμικρον ὑπάρχει ἓνα μικρὸ ὕψηλον στοῦ κέντρου του, τὸ λεγόμενον «οὐ» τοῦ Φιλόξενου δηλ. ἓνα ἐμφατικό καὶ ἐπαναλαμβανόμενο «οὐ». Μὲ αὐτὸ τοῦ δήλωνε πῶς δὲν θὰ γύριζε ποτέ. Ἔτσι ἡ ἐπιστολὴ αὐτὴ τοῦ Φιλόξενου πῆρε γιὰ πρώτη φορὰ τὸ χαρακτηρισμὸ «γράμμα» ποὺ χρησιμοποιοῦμε σήμερα.

Συνεχίζεται

### Τιμητικές διακρίσεις

Στον ποιητὴ καὶ φίλο (που ἡ Κ.Ι. ἔχει φιλοξενήσει στίχους του κατὰ το παρελθόν) κ. **Αντώνη Κ. Δρούγκα** απονεμήθηκαν πρόσφατα οἱ παρακάτω διακρίσεις.

Απὸ τὴν «Διεθνή Ακαδημία Lutetiae» τῆς Γαλλίας **Χρυσὸ Μετάλλιο** στον τομέα τῆς Ποίησης, γιὰ τὸ 1992, γιὰ τὰ δύο τελευταῖα βιβλία του «ΤΟΥ ΠΑΡΕΛΘΟΝΤΟΣ» καὶ «ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ». Ἐπίσης, ἀπὸ τὸ Δῆμο Ἀθηναίων καὶ τὸ Κέντρο Λογοτεχνῶν «Η ΘΕΑ ΑΘΗΝΑ» **ειδικὸ τιμητικὸ δίπλωμα**, γιὰ τὴν προσφορὰ του στα Ἑλληνικὰ Γράμματα. Συγχαρητήρια.

#### XIII

Τοῦ οὐρανοῦ κατὰλευκον καὶ τοῦ ἡλίου καὶ τῆς τραπέζης λευκῆς καὶ ἐπὶ ταύτης πρὸς μεταμόσχευσιν τῶν διαφόρων ὁργάνων ολοπορφύρων ἐν μέσῳ κίτρινου φωτός. Τῆς ἀποστειρώσεως ἀπολύτου, καὶ τῶν εργαλείων καὶ τοῦ ἀνθρώπινου παράγοντος ἀπάντων καλῶς τοποθετημένων. Καὶ τοῦ ρέοντος αἵματος εἰς κατάψυξιν, καὶ τῆς ψυχῆς μου ὁμοίως...

Αντ. Κ. Δρούγκας  
(Ἐκ τῶν «Του Περιβάλλοντος»)

## Ανάγκη συνέχισης των ανασκαφών

Μετά τὴν μεγάλη ἐπιτυχία τῶν προσφάτων ανασκαφικῶν ἐργασιῶν καὶ τὴς μεγάλης προοπτικῆς ποὺ ἀνοίγονται καὶ γιὰ τὴν ἀρχαιολογικὴ ἐρευνα στο νησί μας καθὼς καὶ τοὺς ευρύτερους ἀντικτύπους ποὺ μπορεῖ νὰ ἔχουν οἱ ἀνακαλύψεις αὐτές στὴν κοινωνικὴ, οικονομικὴ καὶ κυρίως στὴν τουριστικὴ ἀξιοποίηση τῶν Κυθέρων, ἐπιβάλλεται ἡ συνέχιση τῶν ἀρχαιολογικῶν ἀνασκαφῶν ἐκεῖ. Γιὰ νὰ γίνῃ αὐτὸ ὅμως ἀπαιτεῖται οικονομικὴ ἐνίσχυση αὐτῆς τῆς προσπάθειας. Ἦδη ἔχει ἐξευρεθεῖ ἀπὸ διάφορους φορεῖς τὸ μεγαλύτερο μέρος τοῦ ποσοῦ γιὰ τὴν κάλυψη τῶν ἐξόδων τῆς ἀποστολῆς, γιὰ νέες ἀνασκαφές τὴν ἀνοίξη με τὴν βοήθεια καὶ τῆς ἑταιρείας Κυθηραϊκῶν Μελετῶν. Ἡ «Κ.Ι.» κάνει ἐκκλήση σὲ κάθε συμπατριώτη μας. Τὸ υπολοιπόμενον ποσὸ δὲν ξεπερνᾷ τὰ 2 εκατ. δρχ. περισσότερες πληρωφ. εταίρ. Κυθηραϊκῶν Μελετῶν τηλ. 3638.190.

ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Γ. ΚΑΛΙΓΕΡΟΥ**  
ΒΗΛΑΡΑ 2, ΟΜΟΝΟΙΑ, ΑΘΗΝΑ  
(Ἐναντὶ ἱ.Ν. Α.γ. Κωνσταντίνου Ομόνοιας)  
Τηλ. 5249.973

## Για την ποιητική συλλογή «Πορφυρές Ανταύγειες» του Γιάννη Γ. Κασιμάτη

Γράφει ο Σπύρος Κ. Πετρόχειλος

Ὁ συμπατριώτης μας Γιάννης Κασιμάτης με τὴς πορφυρές ανταύγειες μας παρουσιάζει μὴ ἰδιότυπη ποίηση ὅπου ὁ λυρικός τόνος ἐναρμονίζεται με τὸν πεζὸ λόγο γιὰ τὴν δημιουργία μίας ἰδανικῆς ἀτμόσφαιρας ψυχικῆς ευφροσύνης.

Τὰ ποιήματά του ὅλα καλομελετημένα καὶ καλοβαλμένα ἔχουν μὴ ἀνέση στὸν ποιητικὸ τους λόγο με ωραίες ἐκφράσεις καὶ ωραίες εἰκόνες καὶ ἀγκαλιάζουν ὅλο τὸ φάσμα τῶν ἀνθρώπινων συναισθημάτων ἐνὸς παράλληλα αὐτὰ τὰ ἴδια μαρτυροῦν τὸ μέγεθος τῆς ομορφιάς τῶν.

1) Γελοῦσε μαζί σου  
τὸ ἑνάστρο βράδυ  
υφαίνοντας σιωπηλὰ  
πάνω στους ἰστούς τῆς ἀνάμνησης  
τῆ ζωγραφιᾶς τῆς μυρόπνοης ἀνοίξης σου.

2) Γοργόφτερα τρεχαντήρια  
με τὰ ὄνειρά μου  
με ταξιδεύουνε μυστικά στὴς ἀχερούσιες νύκτες  
σὲ ἐξωτικά νησιά καὶ ἀγνώστα ἀκρογιάλια.

Ωραία ποιητικὰ ἐκφράσεις

3) Ἐφυγες μητέρα  
Ἐφυγες κι ὁμως ὑπάρχεις ἀνέγγιχτη  
στὼν στίλπνῶν λογισμῶν μου τὴν ἐκφραση  
στοῦ σπιτιοῦ μας τὴς κάμαρες  
π' ἀπὸ μείναν κρύες κι ἀφεγγες...

Ψυχικὴ ἀνακούφιση πόνου ποὺ ἀναποκρίνεται σὲ εκατομμύρια ἀνθρώπους.

4) **La Nostra Nona**  
Ἡ νόνα μας  
ἀγνή, ἀσπιλή, ἀκακὴ, καρτερικὴ.

Εἰκόνα ἀληθείας τῶν ἀγνῶν ἀθῶν παλαιῶν μορφῶν.

5) **Αίσθηση των αισθήσεων**  
Τὰ μάγουλά σου  
κόκκινο ἀγριολούλουδο τῆς ἀνοίξης  
τοπίο τῆς ψυχῆς τῶν ἀγγέλων

Φυσικὸς πίνακας ζωγραφιάς

6) **Το εκκλησάκι τ' ἁῆ Σπυρίδων**  
στῆριγμα σ' ἔχω καὶ ἐλπίδα  
μες στὴς ζωῆς τὴν καταιγίδα

Ποιητικὴ ἐκφραση προσασίας

7) **Οἱ ἀφροὶ τῶν κυμάτων**  
Π' ἐπνίξαν τὰ καράβια τῶν στοχασμῶν μου

Πραγματικὴ στὴ ζωὴ ὅλων τῶν ἀνθρώπων

8) **Santa Elessa**  
Ταπεινοὶ καὶ ἀδύναμοι ἱκέτες σου  
προσερχόμαστε με τὰ σιωπηλὰ δῶρα τῆς κατάνυξης  
στὴς ἀθανασίας σου τὸ ἱερὸ τέμενος.

Προσευχή

9) **Του μουδαρίου ο φάρος**  
Κείνος ὁ φάρος ὁ ψηλὸς ποὺ δίνει ἐλπίδες  
κι ἀγέρωχος τὰ πέλαγα φωτίζει,  
μηνύματα μας στέρνει καὶ θυμίζει  
πῶς δὲν φοβάται τ' οὐρανοῦ τὴς καταιγίδες

Κι ὡς ταξιδεύουν ἀγρυπνώντας ἓνα βράδυ  
προσμένουμε σινιάλο νὰ μας κάνει  
καὶ τὴς καρδιές μας μὴ τοῦ λάμψη νὰ ζεστάνει  
ποὺ ρίγησαν στ' ἀτέλειωτο σκοτάδι

Εἰκόνα τῆς ψυχροσύνθεσης νυχτερινῶν ταξιδιῶν.

10) **Ἀμποτες**  
Ἀκούω τ' ἀργὰ βήματά σου  
μέσα στὴν ἀνάλαφρη νύκτα  
ποὺ ἰσχυρὸν ρυθμικὰ

Νοσταλγικὸς ρεμβασμός

11) **Τὸ ξέρω**  
Τὸ ξέρω κουράστηκες πατέρα  
νὰ πορεύεσαι μὴ ολόκληρη ζωὴ  
σ' ἀνηφοριές καὶ δύσβατα μονοπάτια  
χωρὶς μὴν ἀνάσα...  
καὶ συνεχίζει με στοργικὴ πνοὴ νὰ ἱστορεῖ τοὺς κόπους τῆς  
ζωῆς τοῦ πατέρα του ὡς καλοῦ πολίτου καὶ ὡς πατριώτη πολεμῶν  
στῇ.

Εκεῖ  
στο Σόροβιτς, στο Μπιζάνι, στὴν Αετοράχη, στὴ Δοϊράνη  
στο Μπέλες, στο Δεμίρ Ισάρ, στὴν Κρέσνα, στο Δεδεαγιάζ  
Κι ὅταν  
μέσα στα βάθη τῆς ἀχανοῦς καὶ ἀξένης Μικρασίας  
ἐγίναν συντρίμια τὰ λευκὰ ὄνειρά σας  
καὶ ζωντανοὶ νεκροὶ πᾶς  
ἀφήσατε φεύγοντας τὴν πληγωμένη ψυχὴ σας  
νὰ φτερουγίζει πένθιμα  
πάνω ἀπ' τὴ ματωραμένη γῆ τῆς Ἰωνίας.  
Εκεῖ, στο Εσκή Σεχίρ, στο Σαγγάριο,  
στο Αφιόν Καραχισάρ, στὴν Κιουτάχια!  
Ἦταν  
τότε ποὺ χτίσατε τὴν «Μεγάλῃ Ἑλλάδα»  
με ποταμούς αἱμάτων καὶ δακρύων  
μ' ἀνείπωτους στεναγμούς καὶ οδύνες  
με σίδερο καὶ θάνατο,  
Πρὸ πάντων με θάνατο!

καὶ τὰ 44 ποιήματα τῆς συλλογῆς, τ' ἓνα καλύτερο ἀπὸ τὸ ἄλλο  
χαρακτηρίζονται λογοτεχνικὰ ἀριστουργήματα κι ὅλα μαζί συνθέτουν  
έναν ὕμνο Ave Maria πρὸς τὸν ἔρωτα καὶ τὴν ἀγάπη γιὰ τὴν  
οικογένεια τὴν πατρίδα καὶ τὸν ἀνθρώπο, ποὺ ἔχει βγεῖ ἀπὸ τὴν  
ἀπόηχο τῶν κυμάτων στὸς βράχους τῶν Κυθέρων.

Στὰ περισσότερα ποιήματα ὑπάρχει ὡς ἐπίγραμμα ἓνα ἀποφω-  
ρητὸ προσαρμοσμένο στο περιεχόμενο τοῦ ποιήματος.

Ὡ Αφροδίτη τὸ κράτος σου τὸ αἰῶνα,  
κυβερνᾷ ολόκληρο τὸ γένος τῶν ἀνδρῶν

Ευριπίδης

Οὐκ ἔστιν μητρός ἡδίων τέκνοις

Λυσίας

Πατὴρ φίλτατον πάντων βροτῶν

Σοφοκλῆς

Αἱ μὲν ἡδοναὶ θνηταί  
αἱ δὲ ἀρεταὶ ἀθάνατοι

Περικλῆς

καὶ ἄλλα πολλὰ ποὺ μαρτυροῦν καὶ αὐτὰ μὴ μὴ ἀντίληψη τοῦ ποιητῆ. Ἐπίσης παρατηροῦνται μέσα στα ποιήματα  
ἀσυνήθεις λέξεις ὅπως οδάλισκες, μανόλιες, αἰῶνα, παπῶς,  
ωκεάνειες φωνές (ἐκφραση Κάλβου), συβηλλικαὶ πτυχαὶ ἀνέμοι  
ποὺ δείχνουν τὴν εὐχέρεια στὸ χειρισμὸ τῆς γλώσσας.  
Ὁ Γιάννης Γ. Κασιμάτης με τὴς Πορφυρές Ανταύγειες δίνει  
πῶς εἶναι ἓνας ἀξιόλογος ποιητὴς ποὺ βρίσκεται ἀπὸ τὴν  
πρωτοπορία τῶν ποιητῶν τῆς ἰδιαίτερας μας πατρίδας καὶ ἐξ  
παριβληθεῖ με τὸ φωτισμένο τῆς χαρὰς μεταξὺ τῶν καλῶν  
ποιητῶν τοῦ ευρύτερου Ἑλλαδικοῦ χώρου. Τοῦ εὐχόμεθα πᾶς  
αἱ ποιητικὰ προσφορὰ του νὰ εἶναι τῆς ἴδιας ἀξίας με τὴν  
Πορφυρὴς Ανταύγειες.

- ΓΙΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ
- ΓΙΑ ΑΜΕΣΗ ΚΑΙ ΦΙΛΙΚΗ ΕΣΥΠΗΡΕΤΗΣΗ
- ΓΙΑ ΚΑΛΕΣ, ΠΟΛΥ ΦΘΗΝΕΣ ΤΙΜΕΣ
- ΜΕ ΤΙΣ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΕΤΑΙΡΙΕΣ

ΠΡΑΚΤΟΡΙΟ ΤΑΞΙΔΙΩΝ

**Κυθηραϊκό**

το δικό σας πρακτορεῖο...  
ΜΑΝΩΛΗΣ Α. ΛΟΥΡΑΝΤΟΣ

ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΕΟΥΣ 5 - ΤΗΛ. 3627.360  
ΤΡΙΦΥΛΛΕΙΟΝ ΜΕΓΑΡΟΝ ΚΥΘΗΡΩΝ



Δακτυλογραφήσεις  
αναλαμβάνω πάσης φύ-  
σεως

Ελληνικά & Αγγλικά  
**ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΠΑΥΛΑΚΗ**

Φράτσια, Κύθηρα  
τηλ. (0735) 31443  
Επιμελημένη εργασία



**ΓΕΝΙΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΑΙ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ**  
ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟΝ SERVICE



ΤΜΗΜΑΤΑ

- ★ ΜΗΧΑΝΟΛΟΓΙΚΟΝ
- ★ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟΝ
- ★ ΒΟΥΛΚΑΝΙΖΑΤΕΡ
- ★ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ
- ★ ΕΥΘΥΓΡΑΜΙΣΕΙΣ
- ★ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΕΙΣ

ΕΠΙΣΚΕΥΑΙ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΜΗΧΑΝΩΝ ΕΠΡΑΣ-ΘΑΛΑΣΣΗΣ

**Π. ΚΑΣΙΜΑΤΗΣ - ΓΡ. ΚΟΝΟΜΟΥ Ο.Ε.**  
ΚΑΡΒΟΥΝΑΔΕΣ - ΚΥΘΗΡΑ ΤΗΛ. 31770

**ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΗ ΚΥΘΗΡΩΝ**

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

ΕΜΠΟΡΙΟ ΛΑΤΟΜΙΚΩΝ ΥΛΙΚΩΝ

**ΑΝΔΡΕΑΣ ΓΕΩΡΓ. ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΣ**

Εβδομαδιαίες αναχωρήσεις ἀπὸ Κύθηρα & Αθήνα

ΚΥΘΗΡΩΝ: (0735) 31043

ΠΕΙΡΑΙΑ: (01) 4515.375

Πρακτορεῖο: Αριστείδου 6 - Πλατεία Καραϊσκάκη

Τηλ.: 4128.072 - ΠΕΙΡΑΙΑΣ



## ΜΟΡΦΩΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

### ΤΗΣ ΕΟΚ ΓΙΑ ΝΕΟΥΣ

(Συνέχεια από το προηγούμενο)

## IRIS

Κοινωνικό δίκτυο προγραμμάτων κατάρτισης για τις γυναίκες

### Προέλευση

Το νέο αυτό δίκτυο, το οποίο δημιουργήθηκε με πρωτοβουλία της Επιτροπής το Δεκέμβριο 1988, σκοπό έχει να τονώσει και να υποστηρίξει τις ενέργειες που περιλαμβάνονται στη σύσταση της Επιτροπής σχετικά με την

επαγγελματική κατάρτιση των γυναικών.

Η σύσταση αυτή του 1987 αφορά την πρόσβαση των γυναικών σε όλους τους τύπους και τα επίπεδα επαγγελματικής κατάρτισης.

### Στόχοι

- Να δημιουργηθεί μεθοδολογία της κατάρτισης ειδικά προσαρμοσμένη στις ανάγκες των γυναικών (κοινό-στόχος, παιδαγωγικό υλικό, αξιολόγηση)

- Να αυξηθεί η συμμετοχή των εργοδοτών και των συνδικαλιστικών οργανώσεων στα προγράμματα επαγγελματικής κατάρτισης για τις γυναίκες.

### Τα μέσα

Το δίκτυο IRIS απασχολεί στην προώθηση:

- επισκέψεων ανταλλαγών μεταξύ των σχεδίων που συμμετέχουν στο δίκτυο.
- εθνικών σεμιναρίων που οργανώνονται σε κάθε κράτος μέλος προκειμένου να αναλυθούν οι στρατηγικές που εξασφαλίζουν

την πρόσβαση των γυναικών σε όλους τους τύπους και τα επίπεδα επαγγελματικής κατάρτισης.

- ενέργειες πληροφόρησης όπως: περιοδικό ενημερωτικό δελτίο, βάση δεδομένων, κατάλογος προγραμμάτων κατάρτισης, απολογισμός των νέων ειδικοτήσεων κ.λ.π.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το δίκτυο αυτό απευθυνθείτε στην: CREW, Rue Stévin 38, B-1040 Bruxelles

(Η ΣΥΝΕΧΕΙΑ στο επόμενο φύλλο)

## Ανάγκη συσπείρωσης της Κυθηραϊκής Νεολαίας

Είναι μεγάλη ανάγκη, στα πλαίσια των Κυθηραϊκών Σωματείων να συσπειρώσουμε την Κυθηραϊκή νεολαία. Η εποχή μας έχει πολλούς κινδύνους (Έιτζ, ναρκωτικά κ.λπ.) και πρέπει οι ώρες των νέων μας να γεμίσουν με αντικείμενα που τους προάγουν κοινωνικά, οικονομικά, πολιτιστικά. Ανάμεσα σ' αυτά ας βάλουμε και τα Κύθηρα.

**Γενικών Εμπορίων**  
Νυφικά - Βαφτιστικά - Είδη Γάμου και Βαπτίσεων - Είδη Αλυσίας - Ποδηλάτα - Μοτοποδηλάτα - Ενταλλακτικά - Ελαστικά - Κυθηραϊκές Στολές - Είδη Κυνηγιού  
**ΝΙΚ. ΚΑΛΛΙΓΕΡΟΣ & ΥΙΟΣ**  
Λιβάδι Ποταμός-Κύθηρα  
Τηλ. 31053

**ΕΥΛΟΥΡΓΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ**  
Έπιπλα Κουζίνας Κουφώματα ΛΥΟΜΕΝΑ  
**ΕΥΣΤΡΑΤΙΟΣ ΚΟΝΤΟΛΕΩΝ**  
**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΡΩΝΗΣ**  
Κεφαλληνίας 30, Αιγάλεω 122 44  
Τηλ. 5451189

**ΕΥΛΟΥΡΓΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΟΡΦΗΣ**  
**ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΑΥΤΣΟΣ**  
Ηφαίστου & Γρ. Ξενοπούλου 56, Περιστέρι  
Τηλ. Οικίας: 4112.529

## TAMEIAKES ΜΗΧΑΝΕΣ "SHARP" ΑΜΕΣΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ - ΥΠΕΥΘΥΝΟ SERVICE



**ΕΠΙΣΗΣ ΓΙΑ FAX - ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΙΚΑ**  
ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΥΘΗΡΑ  
**ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ Γ. ΦΑΡΟΣ**  
ΠΟΤΑΜΟΣ - ΤΗΛ.: 33130

## Συγχαρητήρια



Χρυσή Σταματάκου

Πτυχίο Bachelor Of Science του Πανεπιστημίου του Ν.Σ.Υ. Σ' ανώτερα κλιμάκια Τσιριγωπούλα μου και συγχαρητήρια στους γεννήτορες, Κ. Νικόλαο και Κ. Παναγιωτίτσα Σταματάκου.

Γ. Μανέας

## Συγχαρητήρια

Για τον επιτυχόντα Ανδρέα Εμμαν. Μαυρομάτη από τις Πιταινάδες των Κυθέρων που πέρασε στην Σχολή Διοίκησης Οικονομίας Λογιστικής, στο ΤΕΙ Πατρών. Του ευχόμαστε παντού επιτυχίες.

Τον εκλεκτό μας Νομικό Κ. Γεώργιο Χαλαλάμπους Γεωργά ο οποίος επέστρεψε από την μετεκπαίδευσή του στο Πανεπιστήμιο του ΕΧΕΤΕΡ όπου ειδικεύθηκε στο Ευρωπαϊκό Δίκαιο συγχαίρουμε και του ευχόμαστε και σε ανώτερα και οι γονείς του να τον χαίρονται.

Κ.Ι.

## Ευχαριστήριο

Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου του Ναυτικού Ομίλου Κυθέρων επιθυμούν να εκφράσουν τις πιο θερμές ευχαριστίες των στους κάτωθι:

α) Δημήτριο Στάθη του Σπυρίδωνα, τέως Πρόεδρο του Ν.Ο. Κυθέρων, για την πολύτιμη βοήθειά του για τον συντονισμό και την καλή οργάνωση του εορτασμού της Ναυτικής Εβδομάδας 1992.

β) Συμπατριώτες μας και Κυθηραϊκά Σώματα για οικονομική ενίσχυση του Ν.Ο.Κ. το 1992:

Ειρήνη Χατζάκη δρχ. 3.000 — Ανδρέα Λουράντο του Κοσμά δρχ. 4.000 — Κωνσταντίνο Καλλίγερο του Γεωργ. δρχ. 3.000 — Κυθηραϊκή Αδελφότητα Αθηνών - Πειραιώς δρχ. 50.000 — Κυθηραϊκό Σύνδεσμο Αθηνών — 20.000. Ευχαριστούμε πολύ.

Ο πρόεδρος  
**Σπ. Κασιμάτης**  
Ο Γεν. Γραμματέας  
**Δημ. Γεωργιλιάς**

**ΚΥΘΗΡΑΪΚΗ ΙΔΕΑ**  
13 Χρόνια Κυθηραϊκής ενημέρωσης

## Ξενοδοχείο ΡΑΪΚΟΣ

Καψάλι, 801 00 Κύθηρα



Σε ένα λιτό και φιλόξενο τσιριγώτικο περιβάλλον και με ό,τι πιο σύγχρονο μέσο υπάρχει για την εξυπηρέτησή σας με πανοραμική θέα, το υπαίθριο μπαρ και την πισίνα μας σας περιμένουμε για αξέχαστες διακοπές.

Τηλ. κρατήσεων:  
Κύθηρα: 0735-31766 - 0735-31629. Fax: 0735-31801  
Αθήνα: 01-2470522. Fax: 01-8052755  
Telex: 216442 RAIT GR

## ΕΜΠΟΡΟΜΕΤΑΦΟΡΙΚΗ ΚΥΘΗΡΩΝ ΓΡΑΦΕΙΟ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΓΕΝΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Εμπορία Υλικών Οικοδομών  
Άμεση εξυπηρέτηση — Τιμές Λογικές  
**ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΤΖΑΝΝΕΣ**  
Κωνσταντινουπόλεως 8, Καρνία Πειραιά  
ΤΗΛΕΦΩΝΑ ΠΑ ΣΥΝΕΝΝΟΗΣΗ  
Πειραιάς: 4127.846 - 4112.526  
Αθήνα: (Οικία): 2930.450  
Κύθηρα: 0735-31095, 31002  
Ώρες εργασίας: 8-15 - Σάββατο: 8-12.30

## Νέα Διατριβή για το νησί μας

Μια νέα διατριβή για το νησί μας ετοιμάζεται από τον εκλεκτό νέο πτυχιούχο του Γεωλογικού Τμήματος του Πανεπιστημίου Αθηνών κ. **Γεωργ. Δανάνο** με θέμα την Γεωλογία της νήσου μας. Ο κ. Δανάνος είχε σαν επιβλέποντα καθηγητή τον γνωστό στους συμπατριώτες μας καθηγητή του Πανεπιστημίου Αθηνών κ. **Ηλία Μαριολάκο**.

## Πολιτιστικά... και άλλα

Οι έρευνες του καθηγητού κ. Γιάννη Σακελλαράκη στον Αγ. Γιώργη στο βουνό, με τους πρώτους καρπούς που έχουν ήδη καταχωρηθεί στον κυθηραϊκό τύπο, επιβάλλεται να έχουν μια αυτή συνέχεια.

Τα σχέδια και τους οραματισμούς του για το επόμενο καλοκαίρι κ. Σακελλαράκης (παλαιός συμμαθητής και φίλος), σε επαφές με τον Πρόεδρο της Εταιρείας Κυθηραϊκών Μελετών κ. Δημ. Κούμ, με τους διεθνείς των Κυθηραϊκών εφημερίδων και με άλλους παράγοντες, μας εξήγησε με κάθε λεπτομέρεια.

Η επιτυχία αυτών των σχεδίων θ' αποτελέσει αναντίρρητα εξαιρετικό σημείο προβολής του νησιού μας τόσο στους επιστημονικούς κύκλους όσο και γενικότερα. Φυσικά, θα υπάρξει στενή συνεργασία με τους Κυθηρείους, την οποία ο κ. Σακελλαράκης όχι μόνο δέχεται αλλά και επιδιώκει, με κυριώτερο παράγοντα την Εταιρεία Κυθηραϊκών Μελετών.

Η κακοποίηση της Ελληνικής Γλώσσας ξεκινά δυστυχώς από τους Έλληνες και καταλήγει στους... Σκοπιανούς! Εκείνοι κάνουν τη δουλειά τους αλλά εμείς... μέχρι τότε; Ευτυχώς, υπάρχουν προσπάθειες ενίσχυσης της που οδηγούν σε κάποια ισορροπία. Χαιρετίζουμε, λοιπόν, σαν προσπάθεια ελπίδας το 13ο Διεπιστημονικό Συμπόσιο του Πανεπιστημίου Πειραιώς, που έλαβε το 20-21 Νοεμβρίου. Ομιλητές για τη «ΓΛΩΣΣΑ», κύριο θέμα του Συμποσίου, ήταν καθηγητές των Πανεπιστημίων Πειραιώς, Αθηνών και Παρισιών (III), φιλόλογοι και γλωσσολόγοι. Προσπάθεια που αξίζει να ενισχυθεί και να συνεχιστεί.

Η εβδομαδιαία Ιταλική εφημερίδα «IL MESSAGGERO DEL SUD» γιορτάζει αυτή την περίοδο τον 50 χρόνο κυκλοφορίας της. Για να τιμήσει το γεγονός η Ακαδημία FERDINANDEA της Καλλιέργειας απένειμε ειδικές τιμητικές διακρίσεις (μεταξύ άλλων και στον υπογράφο) σε διανοούμενους της Ιταλίας και άλλους για το έργο τους.

Μαζί με τις ευχαριστίες, πολλές ευχές η έκδοση της «MESSAGGERO» να συνεχιστεί για πολλά ακόμη χρόνια.

Ο Κοινωνικο-Πολιτιστικός Κύκλος «IL FARO» από την Ιταλία μας παρακαλεί ν' αναφέρουμε για την Τελετή του Διαγωνισμού ποίησης «ΑΣΗΜΕΝΙΟΣ ΦΑΡΟΣ», που θα λάβει χώρα στην Σικελία, στις 20 Δεκεμβρίου ώρα 10 το πρωί. Ο κύκλος θ' απονείμει διακρίσεις, ενώ μελλοντικά θα κυκλοφορήσει Ανθολογία με τους ποιητές των ποιητών που μετέχουν ή συνεργάζονται μαζί του. Ώρα που τα τείχη γκρεμίζονται σε όλους τους τομείς μέσα στην Ευρώπη, η συνεργασία μεταξύ των εργατών του Πνεύματος επιβάλλεται να γίνει ακόμη πιο σενή σ' αυτό το χώρο. Ακόμη πιο δημιουργική. Και γενικό το όφελος.

Διονύσης Κουλεντιανός

## ΙΩΑΝΝΗΣ Π. ΚΟΤΟΡΟΣ ΕΡΓΟΛΑΒΟΣ ΟΙΚΟΔΟΜΩΝ

ΙΠΠΟΚΡΑΤΟΥΣ 9 - ΕΛΕΥΣΙΝΑ  
ΤΗΛ. 5548.171

## ΤΕΧΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΜΕΛΕΤΩΝ-ΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ

- \* ΑΔΕΙΕΣ ΟΙΚΟΔΟΜΩΝ
- \* ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ
- \* ΕΝΟΙΚΙΑΖΟΜΕΝΑ ΔΩΜΑΤΙΑ
- \* ΚΑΜΠΙΝΓΚ



**ΓΙΑΝΝΗΣ ΒΑΣΙΛΟΠΟΥΛΟΣ**  
ΑΡΧΙΤΕΚΤΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ  
ΠΡΩΤΗΝ ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ 4Α - ΠΕΙΡΑΙΑ - ΤΗΛ.: 4121.378

## ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ Α. ΚΑΣΤΡΙΣΙΟΣ ΤΟΠΟΓΡΑΦΟΣ ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ Τ.Ε.

Εμ. Μηνιάκη 106  
Αθήνα 106 81

Τηλ.: 3609.372

## Το μεγάλο μυστικό

Μόσχω τη λέγανε εκείνη τη γυναίκα που ποτέ την αλήθεια για το παιδί της, το Βασίλη, δεν της την είχαν πει και μόνο το Λάμπρο ήξερε, το δεύτερο παιδί της. Φτωχοί και οι δύο, μια οικογένεια που είχε κλειστεί μέσα στα σίδερα της φυλακής, μέσα στο αίμα. Όταν πέθανε ο πατέρας, όταν έφυγε ο Βασίλης, τα δάκρυα της κυρα-Μόσχως έλουσαν το πρόσωπο του παιδιού της που της απόμεινε. Μέσα σ' αυτό άστραψε μια εικόνα παλιά που τώρα ήταν πεθαμένη. Το παιδί της τώρα ήταν το ξύλο πάνω στ' αδύναμο δεντράκι. Μαζί θα περπατούσαν τώρα γιός και μάνα προς το αύριο. Τα όνειρα του γιού της δάκρυα κι αυτά μέσα σ' ένα μυστικό πέρασμα για να συντροφέψουν τον τάφο του πατέρα, τον τάφο ενός αληθινού πατέρα που είχε κάνει χνούδι τη ζωή και διαμάντι δύο ανθρώπους για την πατρίδα.

Έτσι ο Λάμπρος, το παιδί της κυρα-Μόσχως, ξεκίνησε για την Αθήνα. Είχαν ένα γνωστό τους που δούλευε στα καράβια και θα μοιραζόταν σίγουρα το ηλικιό του με το Λάμπρο. Απ' τα χέρια του είχε περάσει κι ο Βασίλης, ο αδελφός του Λάμπρου. Ποτέ ο Λάμπρος δεν είχε μάθει για τον αδελφό του την αλήθεια, όπως και η μάνα του, και τώρα, χρόνια της κατοχής, το μυστικό αυτό θα βυθιζόταν πιο πολύ σ' ένα πέλαγος.

Τα ταξίδια τα πολλά τον έφεραν και στην Κρήτη. Φτωχοί άνθρωποι δέχτηκαν να τον φιλοξενήσουν τις λίγες μέρες που θάμνε εκεί. Ήταν κι ο τάφος του πατέρα του κι ήθελε να τον αγκαλιάσει τώρα, ακόμη κι αν η ψυχή του βρισκόταν πολύ μακριά.

Εκείνο τον καιρό είχαν πλακώσει οι Γερμανοί στο νησί σε μια ανεπιθύμητη βεγγέρα. Με όλες τις προφυλάξεις, έφτασε στον τάφο του πατέρα του. Τα λουλούδια πια, κι αυτά γερασμένα, καρτερούσαν και τη δική τους ψυχή να γίνει ένα με το χώμα. Μα κάποιος σαν κάτι νάθελε περίμενε εκεί κοντά. Τα μάτια του τρεμόπαιζαν, το στόμα του έτοιμο να βγάλει μια κραυγή, τα αίσια μάτια του χλωμίσσαν για να κλείσουν το βιβλίο της ζωής της παλιάς και ν' ανοίξουν ένα καινούργιο που νάχει μέσα του παιδιά, τα μόνα που θέλουν την ειρήνη. Ο Λάμπρος θύμωσε γιατί εκείνος που στεκόταν μπροστά στον τάφο του πατέρα του ήταν Γερμανός. Μα ο Βασίλης τον ηούχασε, πέταξε τα όπλα γιατί ήξερε πως αυτό ήταν το όνειρο του πατέρα του. Ναι, του πατέρα του.

Αυτός ήταν ο άσματος γιός και ήθελε να σφίξει το χέρι στον αληθινό γιό, στον αληθινό πατέρα. Κι όλοι μαζί να γίνουν ένα μυριόχρωμο λουλούδι που θ' ανθίζει στα χώματα της Ελλάδας και δεν θα μαραινόνταν ποτέ. Ανάμεσα στα δύο αδελφία ένας γλάρος πέταξε σαν νάχε πεθάνει κι αναστήθηκε σαν νάχε βυθιστεί με σηκώθηκε.

Μόνο ένας άνθρωπος δεν ήξερε τούτο το μυστικό.

Μόσχω τη λέγανε εκείνη τη γυναίκα που ποτέ την αλήθεια για το παιδί της το Βασίλη δεν της την είχαν πει.

24-5-1992

Μαρία Κοσμά Καλλιγέρου

## ΙΠΤΑΜΕΝΑ ΔΕΛΦΙΝΙΑ



ΤΑΞΙΔΕΥΤΕ ΠΑΝΩ ΑΠ' ΤΟ ΚΥΜΑ  
ΓΡΗΓΟΡΑ, ΑΝΕΤΑ ΚΑΙ ΣΙΓΟΥΡΑ  
ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΚΑΙΡΟ

ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΑ ΥΔΡΟΠΤΕΡΥΓΩΝ «ΣΕΡΕΣ»

Ακτή Θεμιστοκλέους 8, - Φρεαττίδα - Πειραιά  
Τηλ.: 4527107

Κ. ΚΟΡΩΝΑΙΟΣ ΠΡΑΚΤΟΡΑΣ ΚΥΘΗΡΩΝ  
ΤΗΛ. ΕΞΥΠΗΡ. ΚΥΘΗΡΑ 31390

ΤΕΧΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ  
ΓΙΩΡΓΟΥ ΔΙΟΝ. ΚΟΥΛΕΝΤΙΑΝΟΥ  
Πολιτικού Μηχανικού ΠΣ.Π.Π.  
ΜΕΛΕΤΕΣ - ΑΔΕΙΕΣ ΟΙΚΟΔΟΜΩΝ  
ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ & ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ - ΤΟΠΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ

Ξενοφώντος 28α - 181 20 Κορυδαλλός  
Τηλ.: 4956.087 - 4952.082 Τηλ.: Κύθηρα 33770

ΚΑΤΕΡΙΝΑ Ν. ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ  
ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ  
ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ  
ΔΙΟΙΚΗΤΟΛΟΓΟΣ

ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙΟΥ 29 ΤΗΛ.: 3605.033  
106 73 ΑΘΗΝΑ 3602.790  
FAX. 3644.424

ΕΠΙΠΛΩΜΕΝΑ ΕΝΟΙΚΙΑΖΟΜΕΝΑ ΔΩΜΑΤΙΑ ΣΤΟ  
ΔΙΑΚΟΦΤΙ ΚΥΘΗΡΩΝ  
ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΖΑΝΤΙΩΤΗΣ  
Τηλ. ΑΘΗΝΑΣ: 4964148-4952196  
Τηλ. ΔΙΑΚΟΦΤΙ: 0735-33252

Κώστας Νικολόπουλος

ΣΧΟΛΕΣ ΟΔΗΓΩΝ  
TOP



- 1) Ελ. Βενιζέλου 52 - Ν. Σμύρνη - Τηλ. 9335.345
- 2) Σοφοκλέους 49 - Καλλιθέα - Τηλ. 9569.129
- 3) Κύθηρα (Χώρα) - Τηλ. 31.126
- 4) Αλκυονίδας 23 - Π. Φάληρο - Τηλ. 9816.090

Σωστή εκπαίδευση, εξασφαλισμένη επιτυχία,

Ειδικές τιμές για τους Τσιριγώτες.

Εξυπηρετούμε και την Κυθηραϊκή Παροικία της Αθήνας.

## Τα Νέα Βιβλία

Με ιδιαίτερη χαρά μελετήσαμε το δοκίμιο του κ. Γιάννη Πετροχειλίου «ΒΑΛΕΡΙΟΣ Ν. ΣΤΑΗΣ». Ο Κυθήριος αρχαιολόγος Βαλέριος Στάης έχει αφήσει ένα αξιόλογο, στον τομέα του, έργο και τ' όνομά του παραμένει σεβαστό και εκτός Ελλάδος. Το ότι ένας νεώτερος συνάδελφός του εξετάζει αυτό το έργο αποτελεί τιμή που τιμά τον τιμώμενο αλλά εξίσου τιμά και τον τιμώντα.

Ο κ. Γιάννης Πετροχειλίου δραστηριοποιείται σήμερα στο Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων. Η σκέψη του, όμως, ψάχνει συνεχώς τα Κύθηρα και κάποια μελλοντικά του όνειρα εύχομαι ολόψυχα να εκπληρωθούν.

Με τα δοκίμια του βιβλίου της «Ο ΠΥΛΩΝΑΣ», η κ. Γούλα Σμυρνιώτη μας αποκαλύπτει τη... δεύτερη φύση της. Ότι δηλαδή εκτός από μια τρυφερή ποιήτρια είναι κι ένας σκεπτόμενος άνθρωπος με βαθειά θρησκευτικότητα και ευλαβικότητα.

Γνωρίζοντας μερικές βαθιές αλήθειες της Γραφής, επιδιώκει να τις καταγράψει, κάτι που κάνει ομολογουμένως με συνέπεια και πληρότητα. Έτσι, ακόμη και στα σημεία μιας αντιγνωμίας, ο λόγος της μας υποχρεώνει αυτή την αντιγνωμία να... κρατήσουμε για τον εαυτό μας.

Γράφει στο ποίημα του «Μνήμη» ο κ. Κώστας Σταμάτης, που καταχωρείται στη συλλογή του «Η ΜΕΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗΣ ΚΩΜΩΔΙΑΣ».

«Σε ικέτευα να μην κλάψεις, όταν φύγω / και συ έπεσες στο ποτάμι / για να μου δείξεις το θάρος σου».

Ο ποιητής, τόσο με τα βιβλία όσο και με το περιοδικό του «ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ», επιδιώκει όχι μόνο να διαδώσει την ποίησή του αλλά και να προβληθούν πλατιά από το περιοδικό του λογοτέχνες έλληνες και ξένοι, συμβάλλοντας έτσι θετικά στην Ευρωπαϊκή συνεργασία και ενότητα. Τον ευχαριστούμε.

Η κ. Άντα Ζαφειροπούλου - Κουκουμέλη μας έστειλε «ΑΓΑ-ΠΗΣ NOTEΣ», το πρώτο της ποιητικό δημιούργημα. Στίχοι της παράδοσης κατανοητοί, ανθρώπινοι.

Τις πιο πολλές εμπνεύσεις της χάρισε η εργασία της στην Ολυμπιακή Αεροπορία με τα πολλά μακρινά ταξίδια. Γράφει:

«Πάρε την ψυχή μου / Στο φιλί σου / Αύριο, θα είμαι / Η θλίψη, μόνο».

Άραγε, γιατί τόσο μελαγχολία στους ποιητές; Με τα «ΠΗΓΗΣ ΚΕΛΑΡΥΣΜΑΤΑ» ο κ. Γιώργος Γερ. Τριανταφύλλου μας αποκαλύπτει την ευαισθησία του. Περιέργη και επιγραμματική η ποίησή του. Δύσκολη. Όχι, όμως, χωρίς ενδιαφέρον. Ένα απόσπασμα σίγουρα θα την αδικούσε. Δεν τολμώ να το επιχειρήσω. Του σφίγγω μόνο συναδελφικά το χέρι.

Ο κ. Βασίλης Κουτμός με το νέο του έργο «ΛΥΧΝΑΜΜΑΤΑ» μας δίνει ένα ζωηρό ποιητικό παρόν. Ανθρώπινες κραυγές, λιγμοί θάλαγα, χωρίς όμως και ν' απουσιάζουν εντελώς αχνές αχτίδες ελπίδας.

«Τριάντα χρόνια σταυρωμένος / κι έλεος ψάχνοντας στη γη / μα κακοφόρμησε η πληγή / κι όσο κι αν ήπια, διψασμένος».

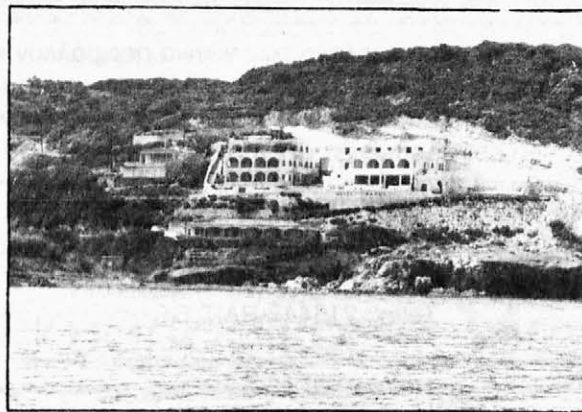
Αλλά... σαν πάψει να είναι διψασμένος, μήπως τότε πάψει να είναι και ποιητής;

Διονύσης Κουλεντιανός

Ξενοδοχείο

«MAROU»

A' κατηγορίας  
Σουίτες 1, 2, 3 δωματίων  
Reception - Bar - Snack Bar  
Γήπεδο τέννις



ΑΓΙΑ ΠΕΛΑΓΙΑ - ΚΥΤΗΡΑ  
TEL.: (0735) 33466, 33496, 33497 FAX: 33497  
ATHENS - TEL.: (01) 8069.556

Θυμαρίσιο Μέλι Κυθέρων  
Ξηροί Καρποί - Ζαχαρώδη - Ποτά

A. ΜΑΥΡΟΜΜΑΤΗΣ

Κυθηραϊκά Προϊόντα  
ΕΘΝ. ΑΝΤΙΣΤΑΣΕΩΣ 18, ΠΕΙΡΑΙΑΣ  
ΤΗΛ. 4132.183 - 4171.592

## Ποίηση



Πάντα υπάρχει αυγή

Και να στο τέλος ο περίτρομος αιώνας...  
Κι εμείς, οι πρόγονοι αυτών που θάρθουν...  
που δεν θα χρειασθούν πανιά  
να ταξιδέψουν να μας βρουν.  
Ορθάνοιχτες έχει τις πόρτες η ιστορία...  
Κι ούτε μπορεί κανείς να την αλλάξει...  
Οι φοβισμένοι λιμοί χλωμιάζουν μπροστά της.  
Οι αμαρτωλοί ψάχνουν για αμαρτωλούς  
ακόμα κι αν δεν βρίσκουν τους φτιάχνουν.  
Στα χέρια σου σαν πιάσεις την σκευάλη  
ρίξε το βλέμμα σου στον ξάστερο ουρανό  
στον αδιάφθορο ήλιο...  
Μην σκοτεινιάσεις με αμφιβολία την καρδιά σου  
Οι μύριοι λάκοι που καταβρόχθησαν τις σάρκες  
δεν μπόρεσαν να καταπιούν το φως!  
Ανυπεράσπιστος δεν είσαι  
Εσύ που έρχεσαι απ' το πάντα,  
να το θερμάσαι.  
Παντού υπάρχει αυγή... και πάντα...

Κλ. Μαρσέλλου Αυλωνίτου

## Βιώματα

Άσπερ απόψε συντροφιά με της βροχής τις στάλες  
να περπατήσω στα παλιά παιδιόστικα μου βέργα  
κι έλα μαζί ν' ακούσουμε της θάλασσας το μέρητό  
τα χίλια δύο μηνύματα το κύμα που θα φέρει.

Πόσα καράβια στα βαθιά πλένε αυτή την ώρα  
και σε λιμάνια απάνεμα ελπίζουν να σωθούν  
κι άλλα που θα ξεχάσουν πίσω να ξαναρθούν  
κι αυτοί που περιμένουν δεν θα τα ξαναδούν.

Πόσο χλωμά τα φώτα σου που μοιάζουν της καρδιάς μου  
μα κάλλιο έτσι Πειραιά αυτή την άγια ώρα  
που σε θαρρώ δικά μου και ζω τα όνειρά μου  
κι ας πέφτει ασταμάτητα στους ώμους μου η μπόρα.

Είσαι δικός μου Πειραιά με το Πασσαλιμάνι  
της Αλεξάνδρας πομπάιζα τη Ζέα Φρεαττίδα  
τις ταβερνούλες π' έζησα τα πιο ωραία χρόνια  
και τις καντάδες π' άκουγα που χάθηκαν κι αυτές.

Πεθάνανε κι οι τύποι σου τα τραμ και οι ανλές σου  
και τοιμεντένια γίνανε κελιά τα σπιτικά μας  
η Τρούμπα εξωραίστηκε και τα παλιά λιμέρια  
της Φίλωνος της Νοταρά γίνανε ντισκοτέκ.

Μα τι να πεις κι αν θα τα πεις μια θάνει η αλήθεια  
πως πέθανε ο Πειραιάς ο τοπινός κι ωραίος  
τον πρόδωσαν τον σταύρωσαν και τώρα τον θωρούμε  
περίλυπο να κρέμεται σαν άλλος Ναζωραίος.

Στέλιος Μπινιάρης

## Μοναξιά

Ήτανε νια και όμορφη, λιγεροπερπατούσα  
της άνοιξης τριαντάφυλλο και τ' Απριλιού αστέρι.  
Πλεξούδες είχε τα μαλλιά, δεμένα με κορδέλες  
και κοραλλιά τα χείλη της, βαμμένα με τη νιότη.  
Με τις βροχές και το χιονιά στ' αρπένια, στα χωράφια  
να μεγαλώσει τα παιδιά, τον κύρη να φροντίζει.

Σαν έφτασαν τα γηρατειά κι ορφάνεψ' από ταίρι  
έμεινε άδεια η φωλιά, που γόρταζε το γέλιο.  
Χλωρή στο παραθύρι της, προσμένει τα εγγόνια  
να τα χαϊδέψει τρυφερά και να τα κανακέψει.

Δουλεύει ο γιος ολημερίς, η νύφη κουρασμένη  
τ' αγγόνια βλέπουνε «πορνό» στου Βίντεο τη σάλα  
κι η μάνα, η γεροντισσα, μόνο στο παραθύρι  
βλέπει τον κόσμο, που περνά, και θλίβεται και κλαίει...

Χρυσούλα Βαρβέρη - Βαρβά

Παραδοσιακός Ξενώνας

«ΠΟΡΦΥΡΑ»

Θ. Σ. & Α. ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΥ Ο.Ε.

Προσφέρεται για ολόκληρο το χρόνο  
γιατί διαθέτει κεντρική θέρμανση  
Ποταμός - Κύθηρα, 0735-33329, 01-4531404

«ΦΑΡΟΣ»

ΛΟΓΙΣΤΙΚΟ - ΦΟΡΟΤΕΧΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

Τήρηση βιβλίων Α', Β' Κατηγορίας  
Φορολογικά - Λογιστικά - Μισθοδοτικά  
Εταιρικά - Δάνεια - Μεταβιβάσεις  
Φωτοτυπίες - Δακτυλογραφίες

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ Γ. ΦΑΡΟΣ

ΠΤΥΧΙΟΥΧΟΣ ΑΣΟΕΕ - ΜΕΛΟΣ ΟΙΚΟΝ. ΕΠΙΜΕΛ. ΕΛΛΑΔΟΣ

ΠΟΤΑΜΟΣ ΚΥΘΗΡΩΝ, Τ.Κ. 802 00, ΤΗΛ. 0735- 33130



# ΑΣ ΔΙΑΤΗΡΗΣΟΥΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

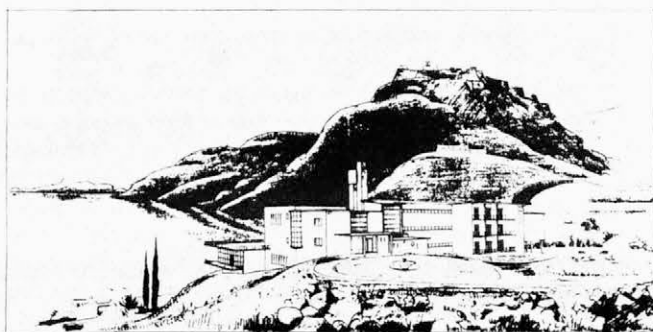


## Τα εισόδια της Θεοτόκου

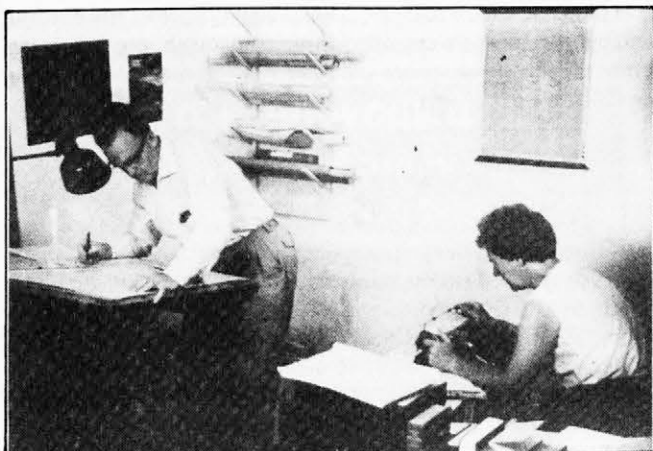
## Έργα και... Ημέρες του ζεύγους Κόκσμα στα Κύθηρα

(συνέχεια από προηγούμενο)

Μέσα στο γραφείο είχαμε σχεδιάσει το μεγάλο ξενοδοχείο στους πρόποδες του βουνού στο Καψάλι που είχε το Νο. Σχεδίου 12. Αν γινόταν αυτό το ξενοδοχείο, θα ήταν ακριβώς



κάτω από το βουνό. Η άποψη αυτή ήταν ωραιότατη από εμπρός, αλλά και από πίσω ήταν όμορφη γιατί φαινόταν η υπέροχη κορυφογραμμή του παλαιού κάστρου στο βάθος. Αλλά είχαμε επίσης σχεδιάσει το Νο 20 (Ξενοδοχείο Αγία Πελαγία) το Νο 78 (Ξενοδοχείο Κομνηνού στο Καψάλι), το Νο 92 (δεύτερο μεγαλύτερο ξενοδοχείο στην Αγία Πελαγία), το Νο 117 του



Κοσμά Νοταρά στο Διακόφτι.

Βέβαια έχουμε το πούμε πολλά πάνω στην εργασία αυτή που κάναμε για την τουριστική ανάπτυξη του νησιού και τα πρώτα έργα που είχαμε προγραμματίσει (Δημόσια και Ιδιωτικά) που οπωσδήποτε είχαν κάποιες επιρροές για αργότερα. Συνεχίζεται

## ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΖΩΗ Ο Επιχειρηματίας

Η φωτεινή επιγραφή φαντάζει όλο το μάκρος και πλάτος της SURRY STREET του Σικάγου: KASIMATIS INDUSTRIES PR. LTD. Τα μαρμάρια σκαλοπάτια οδηγούν σε μια τεράστια σκάλα από χαλκό και χοντρό γυαλί, που την περνάς και βρίσκεσαι στον προθάλαμο των γραφείων της επιχείρησης.

Και τούτο το γραφείο δεν είναι σαν τ' άλλα που συνήθως περνά στην «Ρεσεψιόν» και πέντε έξη άλλες πόρτες, για να φτάσεις στο ιδιαίτερο γραφείο του διευθυντή. Κάπου στο βάθος εδώ το γραφείο του Πολύδωρου Κασιμάτη, ιδιοκτήτη - διευθυντή των επιχειρήσεων επεξεργασίας και πώλησης δερμάτων, που οι εργασίες του επεκτείνονται σε όλες τις πολιτείες, ήταν, μπροστά - μπροστά, ενώ τα γραφεία παραγγελιών, διεκπεραιώσεων, το λογιστήριο και οι δακτυλογράφοι ήταν πίσω.

Το εργοστάσιο ήταν πάλι στη βιομηχανική περιοχή της πόλης. Ο Πολύδωρος θέλει αυτοπροσώπως να υποδέχεται τους πελάτες του, από πρώτο χέρι.

Στο γραφείο του, μπορείς να πάρεις ότι θέλεις, από τούρκικο καφέ, pascake και τσάι, μέχρι πρωινό, και ελαφρύ γεύμα, γιατί διατηρεί εξοπλισμένη κουζίνα, σαλόνι, αίθουσα συνεντεύξεων, όλα με πλήρες προσωπικό. Και δεν είναι λίγοι οι επισκέπτες. Όταν νταβαρίζεις με Κυβερνητικούς κύκλους, αθλητικούς οργανισμούς και κατασκευαστές δερμάτων προιόντων δεν σου λείπουν οι επισκέπτες. Ο Πολύδωρος — Πωλ στους πελάτες και στο πλατύ κοινό — είναι να πούμε «το πρόσωπο» στις δημόσιες σχέσεις...

Έφυγε μικρός από το νησί. Μόλις απελευθερωθήκαμε και άνοιξε η σκάλα. Η Πατρίδα βογγούσε από τις πληγές που άφησαν οι κατακτητές και από τον σπαραγμό του εμφύλιου πολέμου.

Κάποιος ξάδελφος της μητέρας του τον κάλεσε με πρόσκληση στην Αμερική. Ήταν δεν ήταν 17 χρονών παιδί. Ισχυρό και κακομοιρισμένο από τις στερήσεις και τις κακουχίες του πολέμου.

Ο θεός του είχε γεράσει. Κι ήταν συνταξιούχος. Τον βοήθησε, όμως να βρει δουλειά στα τεράστια σφαγεία του Σικάγου. Τον έριξαν στα δέρματα. Δεν ήταν βέβαια δουλειά που θα ήθελε κάθε νέος της ηλικίας του. Να κρεμάς τα φρέσκα δέρματα στα σύρματα, να τ' αλατίζεις, κι αφού στεγνώσουν, να τους κόβεις τις άκρες και να τα ρίχνεις στην πρέσα να γίνουν μεγάλες μπάλες.

Δεν άντεχε ο Πολύδωρος την άσχημη μυρωδιά, μα έκανε υπομονή και μάζευε τα λεφτά του.

Μια μέρα, έπιασε κουβέντα με κάποιον δερματέμπορο που ήρθε να επιθεωρήσει τα δέρματα. Ήταν Ιρλανδός στην καταγωγή. Εκείνος τούπε πως ζητούσε συνεταίρο για την επιχείρησή του. Το σκέφτηκε λίγο ο Πολύδωρος και την άλλη μέρα τον ειδοποίησε πως δέχεται. Πέρασε ένας χρόνος. Οι δουλειές πήγαιναν καλά, και οι παραγγελίες μεγάλωναν. Όσπου μια μέρα συνέβη κάτι τρομερό. Ο συνεταίρος του Πολύδωρου ο Ιρλανδός, σκοτώθηκε σε αυτοκινητιστικό δυστύχημα.

Ο Πολύδωρος βρέθηκε σε δύσκολη θέση. Δεν ήξερε τι να κάμει. Πήγε στο θείο του που εν τω μεταξύ είχε μπει σε γηροκομείο. Του είπε την ιστορία.

— Παιδί μου ένα σπiti έχω, είναι δικό σου, αν θέλεις και τώρα. Τη σύνταξή μου την παίρνει το γηροκομείο. Εσύ πρέπει να αγοράσεις το μερίδιο του συνεταίρου σου που θα πρέπει να το έχει κληρονομήσει η γυναίκα του. Πήγαινε να την βρεις και αν χρειάζεσαι χρήματα, δανείσου από την τράπεζα.

— Σ' ευχαριστώ θείε μου, θα προσπαθήσω να μην πουλήσω το σπiti. Θέλω να το κρατήσω να σε θυμάμαι. Η γυναίκα του Ιρλανδού είχε μεγάλες απαιτήσεις. Έφεραν όμως εκτιμητή που καθάρισε την αξία της επιχείρησης, κι ο Πολύδωρος κατάφερε ν' αγοράσει το μερίδιό της.

Τώρα μπορούσε να παλαίψει με τις δικές του πλάτες. Οι δουλειές μεγάλωναν. Ο Πολύδωρος είχε αποκτήσει εμπιστοσύνη στους εμπορικούς κύκλους, και παρ' όλο που στην αγορά έκαναν την εμφάνισή τους απομιμήσεις από πλαστικό το δέρμα δεν έχασε την αξία του. Σε τρία χρόνια, ο Πολύδωρος άνοιξε τα σημερινά πολυτελή γραφεία, ενώ στο τεράστιο εργοστάσιο επεξεργασίας δουλεύουν πάνω από τριάντα Τσιριγκωτάκια. Όλα παιδιά της κατοχής που ο Πολύδωρος έφερε κοντά του.

Τώρα που οι επιχειρήσεις του επεκτάθηκαν και στην Ευρώπη συχνά ταξιδεύει. Και πάντα έρχεται στο νησί για ν' απολαύσει λίγο τη ζεστασιά της αμμουδιάς ν' ανασάνει το ιώδιο της θάλασσας και ν' αποθέσει λίγα λουλούδια στον τάφο των γονιών του.

Χάρης Λογοθέτης

Πάνος Βρ. Κασιμάτης

ΕΙΡΗΝΗ ΑΛΕΠΟΥ - ΜΑΡΣΕΛΟΥ  
Δικηγόρος

Οικία: Ρόδου 5  
Αγία Βαρβάρα - Αιγάλεω  
Τηλ. 5440.947

Πρακτορείο Ταξιδιών  
CONOMOS TRAVEL  
Εισιτήρια με F/B «ΜΑΡΘΑ»  
Ventouris Ferries  
ANEK Lines - Minoan Lines  
Adriatica - Mini Cruises  
Δ/ντής: ΛΙΑ ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΥ  
80 200 ΑΓ. ΠΕΛΑΓΙΑ, ΚΥΘΗΡΑ  
Τηλ. (0735) 33490 - Fax.: 33321

ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ  
«ΚΥΘΕΡΕΙΑ»  
ΜΙΧΑΗΛ ΕΥΑΓ. ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΣ  
Αγ. Πελαγία - Κυθήρων  
Τηλ. (0735) 33321

ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ  
ΜΗΝΑΣ ΜΑΛΑΚΟΣ  
Πολ. μηχανικός Α.Π.Θ.

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΣΟΥΓΙΑΝΝΗΣ  
ΑΡΧΙΤΕΚΤΩΝ Ε.Μ.Π.

Αδειες οικοδομών - επισκευών  
Μελέτες επιβλέψεις  
Κατασκευές - επισκευές - ανακατασκευές  
Οικοδομητικές Μελέτες Ν. 1692/80  
ΒΙΛΛΕΣ 78-81 ΠΕΙΡΑΙΑΣ - ΠΟΤΑΜΟΣ  
ΤΗΛ. 4122348 - 4114009

CHROLIN  
ΧΡΩΜΟΠΛΑΣΤΙΚΗ  
Γ. ΜΑΡΣΕΛΟΣ & ΣΙΑ Ε.Ε.Β.Ε.  
ΧΡΩΜΑΤΑ - ΒΕΡΝΙΚΙΑ - ΜΟΝΩΤΙΚΑ



ΚΑΜΠΟΥΡΗ 5 ΜΟΣΧΑΤΟ ΤΗΛ. 94.24.823  
FAX: 3217041

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΙΣ ΠΛΑΚΙΔΙΩΝ  
ΜΑΡΜΑΡΩΝ - ΠΛΑΚΩΝ  
ΧΡΥΣΑΝΘΟΣ Α. ΓΑΒΑΛΑΣ  
ΦΡΑΤΣΙΑ, ΚΥΘΗΡΑ  
Τηλ. (0735) 31.448 — (0735) 31.576  
ΕΡΓΑΣΙΑ ΕΠΙΜΕΛΗΜΕΝΗ

ΚΟΣΜΑΣ ΜΑΡΕΝΤΗΣ  
ΔΙΔΑΚΤΩΡ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ  
M. SC. BRISTOL UNIV.  
ΧΕΙΡΟΥΡΓΟΣ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟΣ - ΠΑΙΔΟΟΔΟΝΤΙΚΟΣ  
Οικία: Κηφισίας 188 - Τηλ. 8084.976  
Ιατρείο: Βασ. Κωνσταντίνου 36, Κηφισιά, Τηλ. 8084.001

ΤΑΣΗΣ ΚΟΥΚΟΥΛΗΣ  
ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ  
ΣΤΑΔΙΟΥ 41 ΑΘΗΝΑ - ΤΗΛ. 3213.813  
ΤΣΑΜΑΔΟΥ 38 ΠΕΙΡΑΙΑΣ - ΤΗΛ. 4120.898

ΠΛΕΚΤΟΒΙΟΤΕΧΝΙΑ

ΓΒΚ Γεώργιος Β. Καλλιγερ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αξίζει να επισκεφθείτε την προσωπική μας ΒΙΟΤΕΧΝΙΑ. Γιατί τα πλέκουμε μόνοι μας, τα ράβουμε μόνοι μας και τα πουλάμε μόνοι μας λιανικώς όσο πουλάμε και ΧΟΝΔΡΙΚΩΣ

ΠΡΑΤΗΡΙΑ

ΝΙΚΑΙΑ: Π. ΡΑΛΛΗ 327. ΤΗΛ. 4923.013  
ΠΕΙΡΑΙΑΣ: ΝΟΤΑΡΑ 52, ΤΗΛ. 4129.915



## Νέες Δραστηριότητες

Δύο νέες δραστηριότητες έχουμε να ανακοινώσουμε αυτό το μήνα. Οι δραστηριότητες αυτές δεν είναι νέες αλλά επεκτείνονται ακόμη περισσότερο. Πρόκειται για την επέκταση των εργασιών των γνωστών στεγνοκαθαριστηρίων του αγαπητού μας **Ιωάννη Πρινέα** στο Νέο Φάληρο. Τώρα ανέλαβε και ο υιός, οι εργασίες επεκτείνονται, τα 35 χρόνια πείρας του αγαπητού Γιάννη εγγυώνται σίγουρες και καλές δουλειές. Έτσι η επιχείρηση πλέον έχει την επωνυμία «Ιωάννης Α. Πρινέας και Υιός Ο.Ε.». Μια ακόμη καινοτομία της επιχείρησης η παράδοση και η παραλαβή κατ'οίκον. Η «Κ.Ι.» εύχεται στον δραστήριο πατέρα αλλά και στον νεαρό κ. Πρινέα καλές δουλειές.

Μια δεύτερη δραστηριότητα σημειώσαμε από τον εκλεκτό συμπατριώτη μας αυτοκινητιστή κ. **Γιώργο Γλυτσό** και τους δραστήριους γιούς του, που ασχολούνται όπως και οι υπόλοιποι αυτοκινητιστές με μεταφορές προς και από το νησί μας.

Πρόσφατα ο κ. Γλυτσός μεταφέρθηκε στην Λεωφ. Κηφισού το τηλ. είναι 4908.364. Μεταφορική Κυθήρων.

## Οι ευκαιρίες των Κυθηρίων

### ΠΩΛΕΙΤΑΙ

οικόπεδο γωνιακό 912 τ.μ. στη θέση **Σαμιδάκια** Ανω Λιβαδίου διασταύρωση οδού Λιβαδίου Χώρας με οδό προς **Στραπόδι** τιμή 7.000.000 δρχ.

### Πληροφορίες:

Δικηγ. κ. Α. Φετοκάκη - Αθήνα τηλ. 3628061 και Χαρ. Φατσέα - Λιβάδι Κύθηρα τηλ. 31277

**ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ** οικοπέδα στα Κύθηρα με πρόσωση σε δρόμο ασφαλτο και με πανοραμική εκτεταμένη θέα. Άρτια και Οικοδομήσιμα. Τιμές προσιτές και με ευκολίες πληρωμής. Πληρ. τηλ. 4120.898 ώρες 8-10 π.μ.

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ** ΟΙΚΙΑ με οικόπεδο και οπωροφόρα δέντρα στον Καραβά Κυθήρων. Τηλ. 5719.704 και 0296/51722.

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ** έκταση συνεχόμενης 50 στρεμμάτων σε κεντρικό μέρος στα **Φράτσια**. Μπορεί να δοθεί και τμηματικά πληροφορ. στα γραφεία της εφημερίδας.

### Πωλείται

Είς Άνω Λιβάδι (Κέντρον) διώροφος οίκη επιφανείας μετρ. τετρ. 220 (άνω όροφος 90 τ.μ. και ισόγειον 130 τ.μ.) μετά συνεχόμενου μεγάλου αγροκτήματος, εκτάσεως 15 περίπου στρεμμάτων μετά ελαιόδένδρων, οπωροφόρων δένδρων, περιβολίου και τριών πηγαδίων. Τιμή 53.000.000. Πληροφορίες: Αντωνία Κουέλλη τηλ. 9335.891 και Χαράλαμπος Φατσέα τηλ. 31277

### ΠΩΛΕΙΤΑΙ

διαμέρισμα 100 τ.μ. 3ος όροφος στη Νέα Σμύρνη. Ευκολίες πληρωμής τηλ. 9343.219.

### ΠΩΛΕΙΤΑΙ κατάσταση

υποδημάτων και φιλικών με εμπόρευμα στον Ποταμό Πληροφορίες κ. Σοφία Γκίκα τηλ. 33133 - 33273

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ Αυτοκίνητο** Ford Sport με 2 πόρτες άνετο για 5 άτομα σε άριστη κατάσταση, 15 χρόνων με ελληνικά νούμερα, Recondition Μηχανή, καλή εμφάνιση, παραδοτέο τον Αύγουστο τηλ. Κυθήρων 33686 και Sydney 9601840.

**Πωλείται** αυτοκίνητο AUDI 2200 Κυβικών μοντέλο του '88 για αλλοδαπό, ανοίγει και η οροφή. Πληροφ. τηλ. 5441.777 Κ. Καραμπίνης Εμμαν.

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ** μονοκατοικία (παλαιό κτίσμα) με 11 μέτρα πρόσωση 165 μ. με οικοπεδικό χώρο άρτιο και οικοδομήσιμο σε τιμή λογική. Πληροφορίες κ. Αλέξ. Κονταξή. Τηλ. 3616.332 και Κύθηρα 0735-33686.

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ** οικοπεδική έκταση την Αγία Πελαγία Κυθήρων 14 στρέμματα με απεριόριστη θέα προς θάλασσα, οικοδομήσιμη. Πληροφορίες κ. Κώστα Κορωναίο τηλ. 0735-31490.

## ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ

**Αρκετοί επενδυτές που ασχολούνται με το Χρηματιστήριο δεν έχουν σαφή εικόνα σε τι διαφέρουν οι κοινές μετοχές (common stock) από τις προνομιούχες μετοχές (preferred stock).** Βέβαια η πλειοψηφία των μετόχων στην Ελληνική αγορά κατέχει «κοινές μετοχές» αλλά πιθανόν να μην γνωρίζει τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα κατοχής «κοινών» ή «προνομιούχων» μετοχών.

Πρώτα θα περιγράψουμε τα χαρακτηριστικά των «κοινών» μετοχών.

Οι κάτοχοι «κοινών» μετοχών έχουν το δικαίωμα ψήφου, με σκοπό την εκλογή διοικητικού συμβουλίου / διευθυντού μιας εταιρείας. Ο πιο συνηθισμένος τρόπος ψηφοφορίας είναι ότι ο κάτοχος μιας μετοχής δικαιούται μια ψήφο (statutory voting), δηλαδή 100 μετοχές ισούν 100 ψήφοι. Ωστόσο, ένας άλλος τρόπος ψηφοφορίας (cumulative voting) γίνεται ως εξής: μία ψήφος για κάθε μία μετοχή επί τον αριθμό των συμβούλων που χρειάζεται να εκλεχθούν για να συμπληρώσουν μια θέση στο διοικητικό συμβούλιο. Παράδειγμα εάν η εταιρεία έχει την ανάγκη 5 συμβούλων για να καλύψουν τις αντίστοιχες θέσεις τότε ο κάτοχος 100 μετοχών έχει το δικαίωμα 500 ψήφων (100x5), τις οποίες μπορεί να διανέμει ανάμεσα στους 5 συμβούλους. Ο τελευταίος τρόπος ψηφοφορίας ευνοεί τους κατόχους λίγων μετοχών, γιατί μπορούν να συγκεντρώσουν το σύνολο των ψήφων σ' ένα και μόνο πρόσωπο. Αλλά, όπως προαναφέραμε ο πιο δίκαιος και κοινός τρόπος είναι το statutory voting.

Η Διοίκηση μιας εταιρείας μπορεί να αποφασίσει την διανομή μερίσματος, εάν το επιτρέπουν τα οικονομικά της εταιρείας, στους κατόχους «κοινών» μετοχών ή σε μετρητά ή με μορφή μετοχών.



Οι κάτοχοι «κοινών» μετοχών μπορεί να πουλήσουν τις μετοχές τους χωρίς την άδεια της διοίκησης της εταιρείας. Επίσης έχουν απαίτηση από την Διοίκηση της εταιρείας να τους παρέχει τον ετήσιο ισολογισμό της εταιρείας.

Μερικές εταιρείες δίνουν το δικαίωμα στους κατόχους «κοινών» μετοχών, να αγοράσουν επιπλέον μετοχές της προτού απευθυνθούν στο ευρύ επενδυτικό κοινό. Αυτό το «δικαίωμα αγοράς προ άλλων αγοραστών» (preemptive rights) προσφέρεται σε πιο χαμηλή τιμή από την τιμή αγοράς και είναι ένα σημαντικό κίνητρο για την απόκτηση μετοχών μιας εταιρείας.

Η Διοίκηση μιας εταιρείας για να προσελκύει επενδυτές μπορεί να προσφέρει στην αγορά «κοινές» μετοχές που θα συνοδεύονται από πιστοποιητικά αγοράς μετοχών υπό ορισμένους όρους (warrants). Αυτό σημαίνει ότι το warrant παρέχει ένα μακροπρόθεσμο δικαίωμα αγοράς μετοχών σε μια σταθερή τιμή, και γι' αυτό το λόγο οι μετοχές που περιέχουν warrants προσφέρονται σε υψηλότερη τιμή από την τιμή της μετοχής χωρίς warrants, στην αγορά. Όπως γίνεται αντιληπτό η αγορά μετοχών με warrants έχουν έντονη κερδοσκοπία (speculation).

Το μεγάλο μειονέκτημα που παρουσιάζουν οι κάτοχοι «κοινών» μετοχών είναι ότι σε περίπτωση πτώχευσης της εταιρείας θα είναι οι τελευταίοι που θα πληρωθούν, εφόσον προηγούνται με την πιο κάτω σειρά οι εξής: το προσωπικό της εταιρείας, η Κυβέρνηση εισπράττοντας τους οφειλόμενους φόρους, οι πιστωτές της εταιρείας, οι κάτοχοι «προνομιούχων» μετοχών και τέλος οι κάτοχοι «κοινών» μετοχών.

Από την άλλη μεριά οι «προνομιούχες» μετοχές παρέχουν ένα ετήσιο σταθερό ποσό μερίσματος επί της ονομαστικής αξίας της μετοχής. Εάν λόγου χάρη η μετοχή στοιχίζει 1.000 δραχμές (ονομαστική αξία) και το μέρισμα είναι 10% τότε ο κάτοχος της θα εισπράξει 100 δραχμές το χρόνο (άρα 10% απόδοση). Εάν όμως η μετοχή ανέβει στις 1300 δραχμές τότε ο κάτοχος της θα εισπράξει πάλι 100 δραχμές (και άρα η απόδοση μειώνεται στο 7.69%). Αυτός είναι και ο λόγος που η ονομαστική αξία των μετοχών είναι σημαντικός παράγοντας για τους κατόχους «προνομιούχων» μετοχών ενώ δεν σημαίνει τίποτα για τους κατόχους «κοινών» μετοχών.

Συνήθως μία εταιρεία προτιμά μετόχους «κοινών» μετοχών παρά αυτών με «προνομιούχες». Ο λόγος είναι ότι οι «προνομιούχες» μετοχές επιφέρουν πληρωμή μερισμάτων ενώ οι κάτοχοι «κοινών» μετοχών είναι οι τελευταίοι που θα πάρουν κάποιο μέρισμα. Γι' αυτό το λόγο οι εταιρείες εκδίδουν «προνομιούχες» μετοχές οι οποίες είναι μετατρέψιμες σε «κοινές». Ο λόγος μετατροπής καθορίζεται από το ποσό που θα δώσει η εταιρεία στην τιμή μετατροπής. Δηλαδή, [Λόγος μετατροπής = Ονομαστική αξία μετοχής x Τιμή μετατροπής]. Το αποτέλεσμα δείχνει πόσες «κοινές» μετοχές μπορούν να αποκτηθούν έχοντας κάποιος μια «προνομιούχο» μετοχή.

Παρ' όλα τα πιο πάνω μειονεκτήματα και πλεονεκτήματα των μετοχών οι επενδυτές προτιμούν τις «κοινές» μετοχές αφενός γιατί είναι οι πιο διαδεδομένες, αφετέρου γιατί οι επενδυτές προτιμούν κέρδη από μεταβολές της αξίας των μετοχών, παρά για την πληρωμή μερίσματος που δίνουν οι «προνομιούχες» μετοχές.

Μηνάς Κ. Παυλάκης  
Οικονομολόγος

## Σύσταση Επιτροπής Τουρισμού

Το Επαρχείο Κυθήρων υλοποιώντας τις αποφάσεις του Επαρχιακού Συμβουλίου της 27ης Αυγούστου και 30ης Σεπτεμβρίου 1992 συστήνει Επιτροπή Τουρισμού αποτελούμενη από τους:

- Επαρχο Κυθήρων κ. Θεόδωρο Καϊράκη ως Πρόεδρο
- Καλλιγέρο Αρτέμη, πρόεδρο Κοινότητας Κυθήρων, ως μέλος
- Πρωτοψάλτη Παναγιώτη, πρόεδρο Κοινότητας Ποταμού, ως μέλος
- Καψάνη Άννα, επιχειρηματίας, ως μέλος
- Νικολογιάννη Κωνσταντίνου, Ξενοδόχος εκπρόσωπος Συλλόγου Ξενοδόχων Κυθήρων, ως μέλος
- Τατζόπουλο Αρίσταρχο, εκπρόσωπο Συλλόγου Επ. Κυθήρων, ως μέλος
- Κορωναίο Κωνσταντίνου, πρόεδρο Εγγ. Περιουσίας Κυθήρων, ως μέλος
- Φατσέα Παναγιώτη, επιχειρηματίας, ως μέλος
- Δαπόντε Βύρωνα, Συνταξιούχος ΔΕΗ, ως μέλος

Συνέχεια παραπάνω σχετικής απόφασης περί: «Σύστασης Επιτροπής Τουρισμού» συμπληρώνουμε, για την καλύτερη λειτουργία αυτής, τα κάτωθι μέλη: παράγραφος (1).

- Δελγιαννόπουλο Διονύσιο, Λιμενάρχη Καψαλίου Κυθήρων, εκπρόσωπο του Λιμενικού Ταμείου Κυθήρων, ως μέλος
- Πούλη Διονύσιο, Λιμενάρχη Αγίας Πελαγίας Κυθήρων, εκπρόσωπο Λιμενικών Σταθμών Κυθήρων, ως μέλος
- Γραμμένο Γεώργιο, Διοικητή Α/Τ Κυθήρων, εκπρόσωπο της Αστυνομίας Κυθήρων, ως μέλος
- Μπαβέα Ζωή, εκπρόσωπο Πολιτιστικού Συλλόγου Αγίας Πελαγίας Κυθήρων, ως μέλος
- Παναγοπούλου Μαρία, εκπρόσωπο Τουριστικών Γραφείων «ΣΚΑΝΔΕΙΑ», ως μέλος

Κατά τα λοιπά ισχύει η προαναφερθείσα σχετική απόφαση.

- Σκοποί της ανωτέρω επιτροπής είναι:
- Η προώθηση του Τουρισμού στα Κύθηρα
- Η εξυπηρέτηση των επισκεπτών στα Κύθηρα
- Η προβολή των φυσικών καλλόνων και των Αρχαιολογικών Χώρων των Κυθήρων στην Ελλάδα και στο Εξωτερικό.

Η επιτροπή αυτή υποχρεούται όπως σε κάθε ενέργειά της σεβαστεί την Ιστορία, τα Έθνη, την Πολιτιστική και Αρχιτεκτονική παράδοση.

Οι οικονομικοί πόροι της Επιτροπής αυτής θα ανευρίσκονται με δικές της πρωτοβουλίες.

Ο Έπαρχος  
Θεόδωρος Καϊράκης

## Προγραμματισμένη ανάπτυξη

Επειδή στην επόμενη δεκαετία οι πόροι του νησιού μας θα προέρχονται κατ' αποκλειστικότητα από τις υπηρεσίες που θα προσφέρουν σε ξένους (τουριστικές κ.ά.) ως αρχί- σουμε από σήμερα την υποδομή. Ο δρόμος της σωστής ανάπτυξης ως χαραχτεί από τώρα. Είναι στο χέρι μας να προετοιμάσουμε το έδαφος αλλά σε μεγάλο βαθμό και την επιλογή αυτών που θα έλθουν. Την αρχή ας την κάνουν οι Τσιγγίτες της Αυστραλίας.

## Παραδοσιακός Ξενώνας επιπλωμένων διαμερισμάτων "ΟΙ ΚΑΜΑΡΕΣ" ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΑΥΡΟΜΜΑΤΗΣ



Λειτουργούν όλο το χρόνο  
στα Αρωνιάδικα Κυθήρων  
Τηλ. Πειραιώς: 4132512  
τηλ. Αρωνιαδικών: 0735-33420

## Λυχνάρι

Τα πάντα για το σπίτι

ΥΑΛΙΚΑ - ΠΟΡΣΕΛΑΝΕΣ - ΕΙΔΗ ΔΩΡΩΝ  
ΜΙΚΡΟΣΥΣΚΕΥΕΣ - ΟΙΚΙΑΚΟΣ ΜΙΚΡΟΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ  
ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ - ΚΑΛΛΥΝΤΙΚΑ - ΜΠΙΖΟΥ  
ΕΙΔΗ ΚΑΠΝΙΣΤΟΥ - ΣΧΟΛΙΚΑ - ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΑ ΕΙΔΗ

ΠΟΤΑΜΟΣ - ΚΥΘΗΡΩΝ  
ΤΗΛ. 33178



## ΝΙΚ - ΝΙΚ

ΑΓ. ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ 17 · ΛΑΜΠΡΙΝΗ · Τηλ.: 2917700

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ  
ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΩΝ - ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΩΝ  
ΚΟΥΡΤΙΝΟΕΥΛΑ  
Κουρτίνες - Σεντόνια - Πετσέτες  
Μοκέτες - Κουβέρτες

## ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ ΠΗΛΙΑ

ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ 74-76, ΠΕΙΡΑΙΑΣ, 4ος ΟΡΟΦΟΣ, ΓΡ. 1  
ΤΗΛΕΦΩΝΑ: 4126831 - 9524196

## ΝΤΕΤΕΚΤΙΒΣ ΜΑΡΣΕΛΟΣ ΔΗΜ.

### ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΡΕΥΝΩΝ

- Αναλαμβάνονται υπεύθυνα & με συνέπεια:
- Γεν. έρευνες & αναζητήσεις
  - Εσωτερικού-Εξωτερικού
  - Παρακολούθησεις
  - Τηλεφωτογραφήσεις
  - Επιτηρήσεις ανηλικών
  - Εμποροβιομηχανικές Έρευνες

Πλ. Ομονοίας 9, 10431 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 5235 373, 5235 376  
8ος όροφος, Γραφείο 12 Τηλ. νυκτός: 9026 043

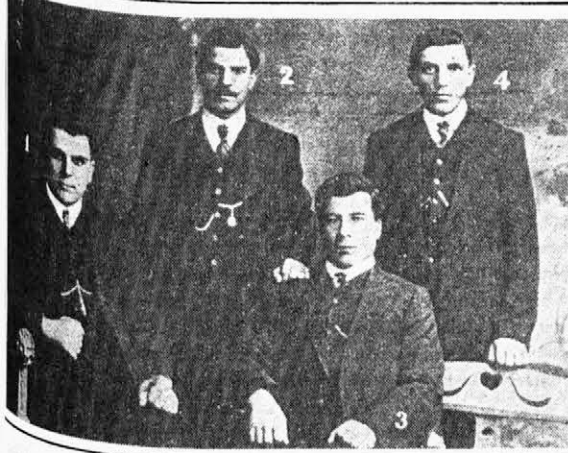


## «Η Ζωή εν Αυστραλία»

Η «Κ.Ι.» δημοσιεύει αποσπάσματα  
 ένα βιβλίο που εκδόθηκε το 1914 στην Αυστραλία στα ελληνι-  
 με τίτλο «Η Ζωή εν Αυστραλία» που αναφέρεται στη ζωή και την  
 επιχειρηματιών της εποχής και που είχε την καλωσύνη να  
 αποστείλει ο ανταποκριτής μας στο Σύνδεύ κ. Μηνάς  
 Κρήνης. Το βιβλίο αυτό σήμερα σπανίζει στην Αυστραλία και  
 περιεχόμενό του σε Κυθηρίους που έφθασαν στην  
 αλία μέχρι το 1910.

### ΑΔΕΛΦΟΙ ΚΡΙΘΑΡΗ ΚΑΙ ΤΖΩΡΤΖΟΠΟΥΛΟΙ

Δύο μεγαλοπρεπή και λίαν επικερδή καταστήματα, εύρισκό-  
 να εν τῇ πόλει τῆς Ν. Ν. Ο. Glen-Innes τιμῶσιν ἐπαξίως τὸ  
 ἑλληνικὸν ὄνομα. Ἀμφότερα εὐρισκόμενα εἰς κεντρικὰς τῆς πό-  
 λως δόδους διευθύνονται ὑπὸ τῶν νέων καὶ φιλοπροόδων ἀδελ-  
 φῶν καὶ ἐξαδέλφων, κ. κ. Θεοδώρου καὶ Παναγιώτου Εὐαγ. Κρί-  
 θάρη, ὡς καὶ τοῦ Μηνᾶ καὶ Θεοδώρου Νικ. Τζωρτζοπούλου, ἀ-  
 γίων καταγομένων ἐκ τῆς νήσου Κυθήρων. Ἀπαντες εἶνε ἐκ  
 τῶν δόξων ὁμογενῶν, οἵτινες ἐντὸς βραχείας χρονικοῦ δι-



1) Θεόδωρος Κρίθαρης, 2) Θεόδωρος Τζωρτζοπούλος,  
 3) Μηνάς Τζωρτζοπούλος, 4) Παναγιώτης Κρίθαρης.

σταμάτος ἀπὸ τῆς εἰς Αὐστράλιαν ἀφίξεώς των, ἐπετέλεσαν αἰ-  
 νώδως καὶ καταπληκτικὰς προόδους. Πρὸς τούτοις, οἱ ἔγκριτοι  
 οἱ ὁμογενεῖς εἶνε καὶ Μέτοχοι τῆς Ἑταιρίας, τῆς διενεργούσης  
 τῶν ἐργασιῶν τὴν συγκοινωνίαν. Ἰνβερελ—Γκλέν—Ἰννες, πρὸς  
 τὴν ἀνακινήσιν ἐν θαυμαστῇ ὁμονοίᾳ καὶ ἀγάπῃ, κατῴρθωσαν ἐν-  
 τὸν ὀλίγον χρόνον νὰ συγκαταλέγονται μετὰ τῶν ἀρίστων ἐγκα-  
 τιστημένων ἐν Αὐστράλιᾳ ὁμογενῶν. Ὁ κ. Θεόδ. Ε. Κρίθαρης  
 ἀνὰ καὶ δωρητὴς τῶν ἐκεῖ Νοσοκομείων.

## Αλληλογραφία

CONOMOS, P. CONOMOS, S. CONOMOS, JOHN AN-  
 TONIDIS (QLD), JOHN CALLIGEROS, RENE GEORGAS,  
 ANTONIA SIMOS. Σας ευχαριστούμε για τις συνδρομές σας  
 τις οποίες ελάβαμε μέσω του Ανταποκριτή μας στο Brisbane κ.  
 JOHN LONDY.  
 DIACOPPOULOS, GEORGE PAVLAKIS, VARLAS GE-  
 ORGE, VENERIS T. (N.S.W.). Ελάβαμε τις συνδρομές σας μέσω  
 ανταποκριτή μας στο Σύνδεύ κ. Μηνά Καμάρη και σας ευχα-  
 ριστούμε.  
 J.M. HON. (NSW). Ελάβαμε τις συνδρομές και σας  
 ευχαριστούμε.  
 SIMAS TZANNES (N.Y.), KALLIGEROS GEORGE (U.S.A.).  
 Σας ευχαριστούμε για τις συνδρομές σας. Αγαπητέ Γιώργη, είναι  
 πολύ σημαντικό να έχει γίνει λάθος και ζητούμε συγγνώμη γι

## ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΚΟΡΩΝΑΙΟΥ

ΕΝΩΣΗΣ ΦΟΡΟΤΕΧΝΙΚΩΝ ΕΛΘ. ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΩΝ

Πολυετής πείρα σε διεκπεραιώσεις  
 υποθέσεις με Αντικείμενα Φορολογίας  
 ΚΗΡΟΝΟΜΙΩΝ - Γ. ΠΑΡΟΧΩΝ - ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΕΩΝ  
 ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ - Φ.Π.Α.

ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ  
 ΙΩΑΝΝΗΣ Γ. ΚΑΛΛΙΓΕΡΟΣ  
 Πτυχιούχος ΑΒΣΠ  
 Οικονομολόγος

ΚΥΘΗΡΩΝ: Τηλ. 31390 - 31490 - 31274

## Εγκαινιάστηκε το νέο Κοινοτικό Μέγαρο της Κοινότητας ΚΟΓΑΡΗ

Ο ανταποκριτής μας στο Σύνδεύ Μηνάς Καμάρης μεταδίδει:  
 Εγκαινιάστηκε σε μια επιβλητική τελετή παρουσία 10.000 συμ-



πατριωτών μας το νέο Κοινοτικό Μέγαρο του ΚΟΓΑΡΗ. Τα  
 εγκαινία έκανε ο Αρχιεπίσκοπος Στυλιανός και παραβρέθηκαν  
 πολλοί θρησκευτικοί και πολιτικοί ηγέτες. Το κέντρο αυτό βρι-  
 σκεται δίπλα στον Ιερό Ναό, κόστισε δε 3,4-4 εκατ. δολλ.

## Τα κληρονομικά των αποδήμων

Οι απόδημοι έχουν μεγάλη ανάγκη ενημέρωσης από Κυ-  
 θήριους Ειδικούς (Νομικούς, Οικονομολόγους κ.λπ.) για  
 την τύχη, τις διευθετήσεις, την σωστή αξιοποίηση των πε-  
 ριουσιακών τους στοιχείων στο νησί. Αυτή η ανάγκη πρέπει  
 να καλυφθεί τουλάχιστον στα δύο χρόνια που έρχονται.  
 Μετά αρχίζει μια προβληματική περίοδος.

### ΑΦΙΞΕΙΣ

Αναχώρησαν για την Αυσ-  
 τραλία ο κ. Μιχ. Δημ. Λεοντα-  
 ράκης με την σύζυγό του κ.  
 Γρηγορία. Ο κ. Μύρων Ανδρο-  
 νικος με τη σύζυγό του κ. Μα-  
 ρία για το Ollbourny. Η κ. Μα-  
 ρία Διακοπούλου.

### ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ FIAT - FORD - DATSUN



Αναρτήσεις - Φρένα  
 Ιωάννου Μ. Σκλάβου  
 Χίου 11 Κερατσίνι  
 Τηλ.: 4610.792



### ΙΑΤΡΕΙΟ ΕΝΔΟΚΡΙΝΟΛΟΓΙΑΣ ΔΙΑΒΗΤΟΛΟΓΙΑΣ ΜΕΤΑΒΟΛΙΣΜΟΥ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Π. ΑΝΔΡΙΑΝΟΣ  
 ΕΝΔΟΚΡΙΝΟΛΟΓΟΣ - ΔΙΑΒΗΤΟΛΟΓΟΣ

ΕΠΙΚΟΥΡΟΣ ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ  
 ΣΧΟΛΗΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΩΝ ΥΓΕΙΑΣ & ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ

ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΟΥ 153  
 4ος ΟΡΟΦΟΣ ΠΕΙΡΑΙΑΣ  
 (ΕΝΑΝΤΙ ΔΗΜΟΤΙΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ)

PANTEBOY  
 ΣΤΟ ΤΗΛ.: 4126.115

### ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ - ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΣΚΛΑΒΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ

Εγκαταστάσεις Αυτονομίας - Επισκευές  
 Τοποθετήσεις Καυστήρων - Λεβητών  
 Συντήρηση - Βλάβες  
 Προικονήσου 72 - Κερατσίνι  
 Τηλ.: 4329.210 - 9522.745  
 Εξυπηρέτηση όλο το 24ωρο



### ΗΛΕΚΤΡΟΜΗΧΑΝΟΛΟΓΙΚΕΣ ΜΕΛΕΤΕΣ

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΒΑΣ. ΚΑΣΙΜΑΤΗΣ  
 Ηλεκτρολόγος Μηχανικός

Τηλ.: 4111.174, Πειραιάς

(0735)33505, Κύθηρα

### ΧΡΥΣΟΥΛΑ Α. ΖΑΧΟΥ Δικηγόρος παρ' Αρείω Πάγω

Γραφ. Καλλιδρομίου 54 - Α' όροφος Αθήνα  
 Τηλ. πρωί 2523.527  
 Απόγευμα 3631.778 — 6010.343

Το Συμβολο του αποδημου Τσιριγώτη

## Η ΣΤΗΛΗ ΤΟΥ ΑΥΣΤΡΑΛΟΤΣΙΡΙΓΩΤΗ γραφει ο Γιάννης Μανέας

### Από εδώ και πέρα

#### Μέρος Α'

Η από των πρωθυπουργικών  
 χειλέων υπόσχεση ότι το πρώτο  
 εκ των κυρίων έργων υπό κα-  
 τασκευήν και να τελειώσει, το  
 λιμάνι στο Διακόφτι είναι η ο-  
 λοκληρωτική καταλύτριά στις  
 πολύχρονες μικρόνες αντι-  
 δράσεις στο σωτήριο έργο.

Ήδη περατωθείσης σχεδόν  
 της πρώτης κατά το προγραμ-  
 ματισμό φάσης θ' αρχίσει η δεύ-  
 τερη και τελική. Έτσι τα δύο  
 θεμελιώδη έργα υποδομής, α-  
 εροδρόμιο - λιμάνι θ' αποτελέ-  
 σουν, ιδιαίτερα με την αύξου-  
 σαν τουριστική επικαιρότητα  
 τους ασφαλείς παλμούς ευη-  
 μερίας και προόδου, η απόδο-  
 ση, της οποίας απόκειται στον  
 αυτόχθονα κόσμο για τη προ-  
 σέλκυση και εξυπηρέτησή του.

Η έκλειψη της λιμενικής  
 τριβής θάνατι και η εκτόνωση  
 αποτελεσματικά του τοπικιστι-  
 κού ανταγωνισμού παρομοίων  
 εστιών στο ευρύτερο περιβάλ-  
 λον. Η συνεργασία, η ένωση  
 στην ισόβαθμη εξυπηρέτηση  
 και ανάπτυξη κάθε Τσιριγώτι-  
 κης γωνιάς νάναι ο στόχος  
 στους νέους ορίζοντες.

Οι ηγετικοί φορείς, αυτοδι-  
 οίκηση, εγχώρια περιουσία,  
 σύλλογοι, με όλες τις βοηθητι-  
 κές δημόσιες υπηρεσίες νάναι  
 οι ακοίμητοι φρουροί της πα-  
 τρογονικής κληρονομιάς μας  
 και προστάτες των αρχαιοτή-  
 των μας που χάνονται. Οι πρα-  
 κτικοί, μελετηροί και προνοη-  
 τικοί άγγλοι απ' όπου κι αν πέ-  
 ρασαν καταχτητές μεν, μ' άφη-  
 σαν έργα πολιτισμού και προό-  
 δου. Δεν θάχαμε εμείς το δρό-  
 μο αν δεν μας υποχρέωναν να  
 τον κάμομε. Έφθισαν ιστορικά  
 γεφύρια, έκαμαν σχολεία που  
 εμείς ρημάξαμε. Και όλα με  
 την πάντα αρχή τους: Προ-  
 γραμματισμός και θεμέλια συ-  
 νεχώς για 100 χρόνια μπροστά.  
 Ας το προσέξωμεν αυτό το βα-  
 σικό μετά τη συγκοινωνιακή ε-  
 ξασφάλιση.

Ολόκληρη η ΒΑ πλευρά από  
 τον Καραβά μέχρι Καψάλι απο-  
 τελεί τον αναπτυξιακό τομέα  
 σε παραγωγή και τουριστική  
 εκμετάλλευση, με θαυμάσιες  
 παραλίες που από του παρόν-  
 τος χρόνου πρέπει να αρχίσει η  
 αξιοποίησή τους. Ο οραματι-  
 στής υπέρ Κυθήριος Παν. Τσι-  
 οίλιας από την πρώτη έκδοση  
 της εφημερίδος του Φ.Κ. το  
 1924 έβαλε δίπλα στον τίτλο  
 της το σοφό επίγραμμα «Κυθή-  
 ριοι η νήσος ερημούται από  
 τη μετανάστευσή όσοι μείνε-  
 τε αφήσετε τα μεσαιωνικά  
 χωριά σας, κατεβείτε στις  
 παραλίες και χτίσετε εκεί νέ-  
 ες και σύγχρονες κατοικίες.  
 Μη σας παραπλανούν άλλες  
 σκέψεις».

Χωρίς να παραβλέπονται τα  
 προσόντα του εσωτερικού, τα  
 παράλια θ' αποτελέσουν το  
 Κοινωνικό αναπτυξιακό οργα-  
 σμό. Ας θεμελιώσουμε σωστή

κληρονομιά για τις ακόλουθες  
 γενιές μας.

Επειδή η ευρύτητα του θέ-  
 ματος δεν είναι του παρόντος  
 θα δώσω προτεραιότητα στο γύ-  
 ρωθεν του λιμενικού χώρον.

Το 1977 ο τότε και νυν υ-  
 πουργός Αν. Ανδριανόπουλος  
 σε συνάντησή μας με επληρο-  
 φόρησε ότι η κατά τινα τρόπον  
 βιομηχανοποίηση του Τσιρίγου  
 συνεζητήθη σοβαρά σε υ-  
 πουργικό συμβούλιο αλλά α-  
 περιφθρη λόγω ελλείψεως λιμε-  
 νος. Τώρα θάχουμε λιμάνι, αλ-  
 λά αν μαζί δεν υπάρχουν οι α-  
 ναγκαίες οδικές συγκοινωνίες  
 και διακλαδώσεις θάνε Κορμός  
 χωρίς πόδια, κι είναι ευτύχημά  
 ότι οι αυστρολοτσιριγώτες έ-  
 καμαν το δρόμο άλλως δεν θα  
 γινόταν λιμάνι. Όμως είναι ά-  
 μεση ανάγκη η τέλεια ανακαί-  
 νηση και διόρθωσή του και να  
 καταταχθεί σε εθνική αρτηρία.  
 Απαραίτητη επίσης είναι η  
 σύνδεση με την αγία Πελαγία  
 τόσο διότι η εκεί αποβάθρα θά-  
 χει παντοτεινό συνεργατικό ρό-  
 λο με το κοντινό λιμάνι αλλά  
 και διότι θα εξυμηρετηθεί όλος  
 ο ΒΔ τομέας μειουμένης κατά  
 πολύ της αποστάσεως με κατ'  
 ευθείαν επικοινωνίαν. Η μικρή  
 αυτή αρτηρία μήκους 6 χιλ. που  
 δια πρωτοβουλίας της Κοινό-  
 τητος Ποταμού έχει ήδη φτά-  
 σει στην Κανή Λαγκάδα θάνε  
 ένας περίπατος για τα τωρινά  
 μηχανικά μέσα πλην τμήματος  
 περίπου 2 χιλ. απαιτούντος εκ-  
 βραχισμού, ο οποίος όμως κατά  
 συγκυρίαν απαραίτητος για το  
 προστατευτικό κυματοθραύ-  
 στην του λιμενοβραχίονα, έτσι  
 επιτυγχάνονται δύο στόχοι.

Η από την αλλη πλευρά σύν-  
 δεση με τον Αυλαίμονα και  
 Παλιόπολη που υπηρετούνται  
 εσωτερικά με δύο μεγάλες ο-  
 δικές αρτηρίες προς Κοντολιά-  
 νικα και Φριλιγκιάνικα υπάρχει  
 ο 3 χιλ. δρόμος που φέρει το  
 όνομα του αλυσμονήτου κατα-  
 σκευαστή του Παπά Μόρμωρη  
 και ο οποίος παρά τις συνεχείς  
 συστάσεις αφέθη στην ερήμω-  
 ση, όμως είναι ζήτημα μικρής  
 προσπάθειας η επιδιόρθωσή  
 του.

Και οι δύο αυτές διακλαδώ-  
 σεις πέραν της αναγκαιότητος  
 για το λιμάνι θα αποτελέσουν  
 και τη σωστή τουριστική εσω-  
 τερική κυκλοφορία θα απαιτη-  
 θεί ασφαλώς κάποτε αναγκαία  
 δαπάνη αλλά θα είναι αρκετός  
 ο χρόνος του συγχρονισμού  
 της προσπάθειας με το λιμενι-  
 κό. Το Επαρχείο σε θετική συ-  
 νεργασία με το Νομαρχιακό ε-  
 πίτροπο, την εγχώρια περιου-  
 σία την αυτοδιοίκηση θα δικαι-  
 ώσει το ρόλο του ως όντως  
 φορέα επαρχιακής ανάπτυξης  
 και προόδου.

Μελέτη του χθες, γνώση του  
 σήμερα απόφαση για το αύριο.

Συνεχίζεται

### ΣΤΗΝ ΚΑΛΛΙΘΕΑ ΠΡΟ-ΠΟ - ΛΑΧΕΙΑ ΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΑ ΤΑ ΚΕΡΔΗ! ΔΙΑΝΑ ΣΤΟ «ΣΤΟΧΟ»!

ΓΩΓΩ Π. ΝΙΚΑ

Λυκούργου 181, Καλλιθέα

Τηλ. 9596.873

ΟΜΑΔΙΚΑ ΛΑΪΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ



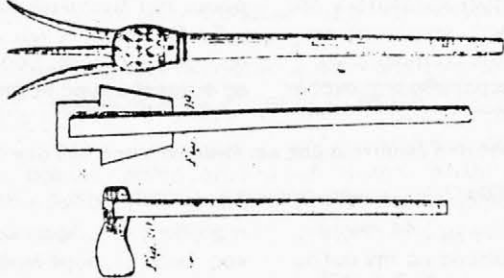
## KYTHERA: KYTHERIAN MODE OF PRODUCTION

19°

by Elias Marsellos (Συνέχεια από τη σελ. 1)

### 3. Current situation of Contemporary problems

As to the working people of today in Kythera, we have to say that in the agriculture less and less people are employed there and in a few years it will be abandoned. There are several great obstacles to the improvement of agriculture in Kythera, but one of the greatest is that many of the laborers leave their own island to work



elsewhere not for the Morea, Candia and Asia Minor as they used to, during the eighteenth century, but for Australia and Athens which have more Kytherian population than the native land does.

As to the several kinds of soil in the district of Potamo the soil is for the most part too siliceous to be fertile; indeed, it is often extremely sterile, except in the valleys, and more especially those which are watered, where there is a mixture of other substances rendering it fit for cultivation; but in the valleys at the south end of this district, where the clay-slate and limestone appear, vegetation is extremely luxuriant. Again, in the limestone ranges, the soil is sandy and unproductive, owing, as in Potamo, to a want of a due mixture of other substances. In some valleys, or parts of valleys, the soil is entirely marly or clayey, in others calcareous, on both of which vegetation may be almost said to cease in not water; in others gravelly; while in the finest of all there is a mixture of marly clay and sand, owing to a breaking up and mixing of the tertiary deposits.

Η ΣΥΝΕΧΕΙΑ στο επόμενο φύλλο

## ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Οι ειδικευμένες καθηγήτριες Αγγλικής (κυρίες Μεταξία Πούλου και Πόλα Καλλιγέρου) Αυστραλο-ελληνικής καταγωγής, με αναγνωρισμένα πτυχία από το British Council (Βρετανικό Συμβούλιο) και το Ελληνικό Υπουργείο Παιδείας, παραδίδουν μαθήματα Αγγλικής γλώσσας στα Κύθηρα για αρχάριους και προχωρημένους (Lower και Proficiency).

Η πείρα μας στη διδασκαλία της Αγγλικής ως ξένης γλώσσας θα εξασφαλίσει την γρήγορη και σωστή κατάρτιση των ενδιαφερομένων.

Αιτήσεις και πληροφορίες στα τηλέφωνα:  
κυρίες: Καλλιγέρου τηλ. 31720 (ώρες 09.30 - 13.30) και  
Πούλου: τηλ. 33765 (ώρες 10.00 - 21.00)  
Extensive english tuition for students in pursuit of linguistic excellence

### Εκτυπώσεις διαφημιστικών δώρων



Χρυσοτυπίες  
Μεταξοτυπίες

Γεώργιος Σκλάβος

Καραολή & Δημητρίου 20, Πειραιάς, 185 31, Τηλ. 9934.181

### ΕΥΛΟΥΡΓΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ

ΚΩΣΤΑΣ Θ. ΖΑΝΤΙΩΤΗΣ

### «ΜΑΣΤΟΡΕΜΑΤΑ»

ΜΕΛΑΜΙΝΕΣ MDF ΚΟΜΕΝΕΣ ΣΤΑ ΜΕΤΡΑ ΣΑΣ  
ΣΙΔΗΡΙΚΑ - ΕΡΓΑΛΕΙΑ - ΧΡΩΜΑΤΑ  
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΡΑΦΙΩΝ ELEMENT SYSTEM  
ΠΟΜΟΛΑ - ΚΟΥΡΤΙΝΟΕΥΛΑ - ΙΔΕΕΣ ΓΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ

ΜΑΔΥΤΟΥ & ΜΥΡΙΦΥΤΟΥ 46-48

(Όπισθεν ΟΤΕ ΝΙΚΑΙΑΣ) τηλ. 4922.197 - 4130.930  
ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ: ΚΥΡ. ΜΑΥΡΟΜΙΧΑΛΗ 21



### ΠΡΙΝΕΑΣ ΑΝΤΩΝΗΣ

ΕΝΤΟΙΧΙΣΜΕΝΑ ΕΠΙΠΛΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ  
ΚΑΙ ΟΛΑ ΤΑ ΕΙΔΗ ΕΠΙΠΛΩΝ

ΑΡΙΣΤΑΡΧΟΥ 27 - ΑΡΓΥΡΟΥΠΟΛΗ  
ΤΗΛ. 993.0540

## MAIN NEWS

by HELEN TZORTZOPOULOS

religious events. Pending litigation in an action brought by the Public Prosecutor against one of the Kytherian newspapers for defamation renders further details sub judice, but the community anxiously awaits to see whose side God is on.

On the political side, the Eparho, Mr. T. Kairakis who has shown a great deal of enthusiasm, energy, dedication and has in fact managed to win the support of the majority of the Kytherian population regardless of political standing, has, we understand, been advised to relinquish his position for undisclosed reasons. This overnight order came as a great surprise not only to the Eparho, but also to Kytherians. All local council Presidents immediately sent a barrage of protests to the Minister of the Interior demanding that the order be rescinded. Up to the time of going to press the matter has been held in abeyance and the future of No. 4 Eparho seems uncertain. The grapevine has it that a conflict of opinion between Mr. Kairakis and a certain influential (powerful!) non-Kytherian businessman brought about this totally unexpected decree - and only after the Eparho was six months into his term of office!

A commemorative celebration to honour our very own Kytherian heroes who fought on the Albanian front in 1940 was held on the 27th October at Hora. A number of the gallant return soldiers were called upon to recount some of their enthralling experiences which certainly stirred the hearts of all those present. Representatives from the armed forces, the public services, the church along with local council Presidents and representatives of numerous Kytherian organisations attended the function which was the first time an occasion such as this had been organised by the Eparheio. The following day, the 28th October, Greece's historical OXI day - a memorial service was held at the Mitropolis in Hora followed by a wreath laying service in the town square. School children, some in school uniform and some in Kytherian national costume took part in the parade which highlighted the programme of the day.

Kythera's agriculture has been hard hit this year due to the lack of rain which has had severe repercussions throughout all Greece. Not only has the olive gathering been delayed, but the fruit itself has been affected by dehydration which will reduce oil production and will produce a poorer quality oil. As a result oil processing factories which provide seasonal employment to a large number of locals have had to delay operation.

The weather was unusually hot for October and November and the few tourists who visited the island during this time were certainly able to take advantage of the peace and quiet and the wonderful weather - perfect for swimming and outdoor eating - if one could find an open tavern by the end of August early September. This year it appears that the tourist season was even shorter than other years. There

are a few cosy tavernas presently open in two or three villages and should you be going down for a weekend make sure you book a table as service is by reservation only! This confirms the change in social activity on the island during the winter months. Ten years ago or so, it was almost impossible to find a place other than Livadi where one could dine or wine. Entertainment during the winter season is of utmost importance to the local people particularly if the younger generation is to be enticed to stay on Kythera on a permanent basis.

Development of social, cultural and sporting activities on the island is essential. To this end, the Eparho organised a talk which was presented by University lecturer, Mr. N. Papadopoulos on the subject of "Parent-children relationships" which was followed by an open discussion on the subject. In fact, the lecture was given on two consecutive evenings - one at Hora and one at Potamos in order to facilitate attendance. Evenings of this nature are always well attended and it is understood that more are being planned.

The fortress at Avlemona which for years has been rather neglected is having a facelift, under the strict supervision of a team from the Ministry for Culture in conjunction with the Byzantine Antiquities Trust. Considerable contributions towards the cost of restoration and preservation of this historic monument at Kastelli at the entrance of Avlemona's natural harbour have been made by the Kytherian Meleton Group and Avlemona's progress association, "Philoxenos".

Whilst on the subject of Avlemona, the plans for development of the harbour into a safe fishing haven in order to improve fishing facilities for the large number of local fishermen have finally come off the drawing board and work has commenced. Progress has also been made via the Enhorios Periousia regarding the development of the camping site and perhaps by next summer, the camping area will be open to tourists. Maybe also, at long last, the main road leading to Avlemona / Paleopoli will be tarred in time for the coming tourist season? Prospects look pretty good at least!

In order to wind up on the subject of roads, plans are under way for a brand new "motorway" which will stretch from one end of the island to the other bypassing certain townships and villages along the way. However, before such ambitious projects are undertaken, it would be a wonderful idea if that small stretch of road Agia Pelagia/Karava which has been the cause of so much discontent to so many people over so many years, could finally be tarred and sealed.

So ends 1992. Have a joyous and happy Christmas. Till 1993...

**ΞΩΣΤΕ ΤΑ ΔΑΞΗ  
ΜΑΣ ΑΠΟ ΤΙΣ  
ΠΥΡΚΑΓΙΕΣ**

## PORTRAIT OF UNCLE NICK

A Biography of  
Sir Nicholas Laurantus, MBE

JEAN MICHAELIDES

2

## The Crowded Years

172 Συνέχεια

Clare knew no Greek, so at home Nicholas always spoke to Helen and Clare in English. Clare also worked at the cinema four nights each week and banked the takings. Over the years Narrandera people came to know her very well as they handed their tickets to this small, rather plain woman at the door. At interval she left, taking Helen home to bed. Always busy, she still found time to involve herself with the Ambulance Service and other organizations, walking with her quick, light step from house to cinema shops and church. She never missed a mass. Years later, neighbours hearing her quick footsteps outside their house, 'like an eighteen-year-old girl', would say to each other, 'There goes Mrs Laurantus to mass'.

While Nicholas was busy establishing himself in Narrandera in 1902 as a cinema proprietor, he was stunned and dismayed, as were millions of Greeks elsewhere around the world, by the news in September of the destruction of Smyrna, a thriving port on the west coast of Asia Minor.

There had been a Greek settlement at Smyrna since the seventh century B.C. which had been quietly growing both in size and in influence. During the nineteenth century, however, the building of a railway system brought a great expansion in the trade of the port, attracting still more Greek settlers. Between 1862 and 1890 over 5,000 migrants arrived from Kythera alone, nearly one-third of the island's population.<sup>10</sup> By the first decade of the century there were far more Greeks than Turks in Smyrna, most of them prosperous, for they controlled the export trade as well as being successful farmers, shopkeepers, doctors and lawyers.

However, the Balkan Wars of 1908-13 stimulated a new national feeling among the younger Turks who now began to look on the Greeks of Smyrna not as co-citizens but as enemies, a feeling which was intensified by World War I. Under the terms of the peace treaty which Turkey eventually signed following its defeat, the Smyrna zone was to remain under nominal Turkish sovereignty for five years, although administered by Greece. After that time it would be annexed to Greece if the local inhabitants wished.

But events were precipitated by discussions in 1919 with Greece's wartime allies which convinced the Greek Prime Minister, Venizelos, that he should send an occupation force to Smyrna without delay. This act greatly angered the Turks and Greek army detachments were soon involved in the encounters with the Turkish forces. Even without this fighting, large numbers of Asia Minor were wild and unsettled with frequent reports of brigandage and violence, but now bands of irregulars from both sides were involved in looting and burning. Numerous incidents of persecution by both Greeks and Turks were reported, while attempts to find a peaceful settlement conducted by France, Britain and Italy, dragged on.

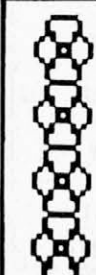
Greeks everywhere began to worry about the fate of friends and relatives if the Greek army were to withdraw from Asia Minor. By the middle of 1922 it was clear that the Greek forces could not hope to defeat the opponents and they began to withdraw to the coast as the Turks mounted an all-out offensive against Smyrna.

Thousands of refugees from towns and villages outside Smyrna began to crowd the roads to the port. Trains were packed tight with passengers, many more clinging along the footplates and huddled on the tops of the carriages. From France, Britain and Italy, ships began arriving in Smyrna with orders to protect their own nationals after the Greek army left the city. Small fishing boats scurried between the Turkish coast and the Greek islands with the first refugees. The Turkish forces closed in on the town.



**ΜΥΡΤΩΝ**  
RESTAURANT - ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ  
ΧΩΡΑ, ΚΥΘΡΑ - Τηλ. (0735) 31705

ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑΤΑ ΕΠΙΠΛΩΜΕΝΑ  
**ΜΑΡΙΑ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΟΥ-ΡΗΓΑ**  
ΚΑΨΑΛΙ ΚΥΘΡΑ  
ΤΗΛ. (0735) 31265 & 31365  
Αθήνας: 8062641 (κ. Ρήγα)



Στεγνοκαθαριστήρια  
**«Η ΜΥΡΤΙΔΙΩΤΙΣΣΑ»**  
ΙΩΑΝ. Α. ΠΡΙΝΕΑΣ & ΥΙΟΣ Ο.Ε.  
Ειρήνης 12 - Ν. Φάληρο  
Τηλ. 4814.606  
Η 35ετής πείρα μας και τα σύγχρονα  
μηχανήματά μας εγγυώνται ένα γνήσιο  
στεγνοκαθαρίσµα  
παραλαβή - παράδοση κατ' οίκον

## ΟΙ ΚΥΘΗΡΑΤΙΚΟΙ ΦΟΡΕΙΣ

Δραστηριότητες Επιτροπής  
«Εγchwρίου Περιουσίας»

Δύο πρόσφατες αποφάσεις πήρε η Επιτροπή Εγchwρίου Περιουσίας στο νησί μας.

α) αποφάσισε να περιφράξει το βυζαντινό χώρο της Παλιόχωρας για να περισώσει την περιοχή από τα ζώα αλλά και από ανεπιθύμητους επισκέπτες. Έτσι προτίθεται να πρωτοστατήσει στην περιφράξη με υψηλό συρματόπλεγμα της περιοχής και στην τοποθέτηση θύρας στην περιοχή που εκτείνεται «εκατέρωθεν» της προβάσεως - ατραπού, μέχρι την Κρηνού και αντίθετα μέχρι των παρακειμένων απότομων βράχων.

Γι' αυτό το σκοπό ζητά την γνώμη και την βοήθεια των διαφόρων επιστημονικών φορέων και παραγόντων του νησιού μας.

β) Κάλεσε όλους τους ιδιοκτήτες ακινήτων στην περιοχή Αυλέωνας εντός προθεσμίας 25 ημερών της προσκομίσουν τους τίτλους κυριότητας νόμιμα συνταγμένα τοπογραφικά διαγράμματα εκτάσεων που φέρονται ως ιδιοκτησίες τους, όπου θα απεικονίζονται και τα εντός αυτών κτίσματα. Η πρώτη περίπτωση έχει ήδη υποβληθεί να διαφυλάξει ότι απέμεινε από το ιστορικό Μνημείο της Παλιόχωρας ενώ η δεύτερη για την αποφυγή καταπατήσεων και δημιουργίας αυθαίρετων κτισμάτων.

**ΧΑΡΑΛ. Ι. ΜΕΛΙΤΑΣ**  
ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ  
Κολοκοτρώνη 92  
Πειραιάς - Τηλ. 4112.728

FAX:  
422 3277

Πωλήσεις και τοποθετήσεις πλακιδίων  
**ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΚΡΙΘΑΡΗΣ**

Ποταμός - ΚΥΘΗΡΑ  
Τηλ. 33106

ΩΡΑΡΙΟ 9 ΠΜ - 8 ΜΜ

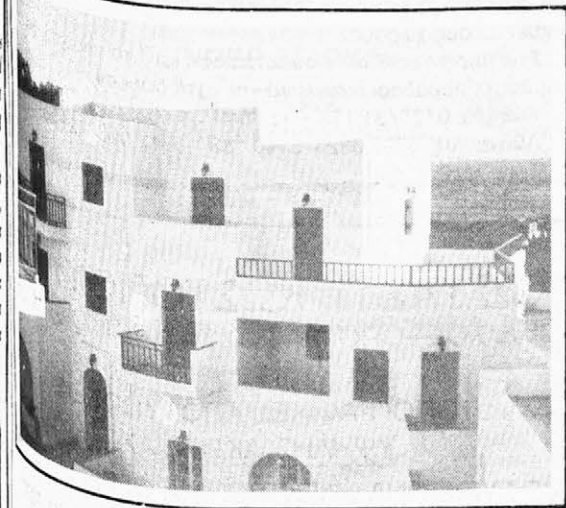
ΚΛΕΙΣΤΑ ΚΑΘΕ  
ΔΕΥΤΕΡΑ - ΤΕΤΑΡΤΗ  
& ΣΑΒΒΑΤΟ  
ΑΠΟΓΕΥΜΑ



**A. Vlandis**  
PHOTO STUDIO

Π.Α.ΒΛΑΝΤΗΣ, γρ. λαμπρακή 63-18534 Πειραιάς  
τηλ. 4122411 - τλx. 218269 SPA

**ΑΦΟΙ Γ. & Ζ. ΚΑΣΙΜΑΤΗ**  
**Filoxenia Apartments**  
ΑΓΙΑ ΠΕΛΑΓΙΑ - ΚΥΘΗΡΑ



Γνωρίστε την Τσιριγώτικη φιλοξενία μέσα από το άνετο και παραδοσιακό περιβάλλον του Filoxenia Apartments.  
Αγία Πελαγία, Κύθηρα.

Τηλ. κρατήσεων (0735) 33610 - 33100  
(01) 4173.542 - 4133.573  
Fax.: 4133.548

**ΕΜΜ. Γ. ΔΕΥΤΕΡΕΒΟΣ**

Μαιευτήρ Χειρουργός - Γυναικολόγος

Διδ. Πανεπιστημίου Αθηνών

Βασ. Σοφίας & Ξενίας 1

Τηλ. 7781.144 Οικίας 6810.132

Υδραυλικές  
εργασίες  
Καλοριφέρ  
ΚΟΝΤΟΛΕΩΝ  
ΑΠΟΦΡΑΞΕΙΣ  
ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΕΩΝ  
Αλκιβιάδου 200  
Πειραιάς  
Τηλ. 4181.031, 4182.517

ΤΑ ΝΕΑ ΤΗΣ  
«ΠΟΡΤΟΚΑΛΙΑΣ»

Σας υπενθυμίζουμε το γλεντάκι που έχει προγραμματίσει ο Σύλλογος για της 20 Δεκεμβρίου στην αίθουσα της Κυθηραϊκής Αδελφότητας στον Πειραιά γύρω στις 8 το βράδι. Άφθονο κρασί, μεζέδες και μουσική, είναι βέβαια στο πρόγραμμα, αλλά το κέφι για μια χαρούμενη βραδιά θα το προσφέρετε εσείς. Ελάτε λοιπόν Καραβίτες και φίλοι Καραβιτών για να ανταλλάξουμε Χριστουγεννιάτικες ευχές και να χαρούμε μια όμορφη βραδιά.



Από την έκθεση χειροτεχνίας στο Καραβίτικο Πανηγύρι (φωτογ. Ελένη Τζωρτζοπούλου)

Προς το τέλος του Ιανουαρίου θα γίνει μια ακόμη εκδρομή — τούτη τη φορά χειμωνιάτικη. Θα ανακοινώσουμε τόπο και χρόνο τον άλλο μήνα για τους ενδιαφερομένους.

Το Δ.Σ. εύχεται καλά Χριστούγεννα και όλοι οι Κυθηριοί να περάσουν χαρούμενες και ευτυχισμένες γιορτές.

Ε. ΤΖ.

Δικηγορικό Γραφείο

**ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΝΙΚ. ΚΑΛΛΙΓΕΡΟΥ**

Αριστοτέλους 1-3 και Σωτήρος  
(1ος όροφος) Πειραιάς 185 35  
(όπισθεν Δημαρχείου). Τηλ. 4127646, 4126230

Φ/Β «ΜΑΡΘΑ»

Τακτικές αναχωρήσεις

Από Γύθειο για Κύθηρα  
Τηλ.: (0733) 22996 - 22410  
Από Νεάπολη για Κύθηρα  
Τηλ.: (0734) 22214, 22229  
Από Κύθηρα προς Νεάπολη  
Τηλ.: (0735) 33490 - 33321  
Από Κύθηρα προς Γύθειο  
Τηλ.: (0735) 33490 - 33321



Τηλ. Πειραιώς 4174.459-  
4532.222



ΤΟ ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΤΗΣ  
INTERAMERICAN

**ΓΙΑΝΝΗ ΚΑΙ ΚΑΙΤΗΣ ΖΕΡΒΟΥ**



ΑΧΑΡΝΩΝ 282 ΑΘΗΝΑ  
ΤΗΛ. ΚΕΝΤΡΟ 8657500



ΣΑΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΕΙ ΜΕ ΕΥΘΥΝΗ

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

**ΛΙΖΑ ΣΙΟΛΑ - ΑΛΕΚΟΣ ΤΑΒΛΑΡΙΔΗΣ**

αρχιτέκτονες - πολεοδόμοι

Συνεργάτης: ΑΓΓΕΛΟΣ ΣΙΟΛΑΣ,

αρχιτέκτονας επίκουρος καθηγητής ΕΜΠ

ΜΕΛΕΤΕΣ: - ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΕΣ - ΣΤΑΤΙΚΕΣ -

ΗΛΕΚΤΡΟΜΗΧΑΝΟΛΟΓΙΚΕΣ

- ΑΝΑΣΤΗΛΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

- ΟΙΚΟΔΟΜΙΚΕΣ ΑΔΕΙΕΣ - ΕΟΤ - ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΕΣ

ΜΕΓΑΛΗ ΓΝΩΣΗ ΣΤΗΝ ΑΡΧΙΤΕ-

ΚΤΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΠΟΛΕΟΔΟΜΙΑ ΤΩΝ ΚΥΘΗΡΩΝ

Διεύθυνση: Ι. Δαμασκηνού 20 Αθήνα 114 71

Τηλ.: 6434.027 Fax.: 6435.387



## Οι Εκδηλώσεις της Αδελφότητας

Μεγάλη επιτυχία σημείωσαν και οι δύο εκδηλώσεις της Αδελφότητας Πειραιά το πάρτυ ρετρό στις 14/11 για όσους ήθελαν να απολαύσουν παλιότερα ακούσματα και να φρεσκάρουν τις αναμνήσεις τους είχε πολύ κέφι και εκείνο των νέων που πραγματοποίησε το Φυσιολατρικό τμήμα στις 28/11.

Μια πολύ ζεστή ατμόσφαιρα

επικρατούσε και στη μία και στην άλλη εκδήλωση. Συγχαίρουμε τους διοργανωτές και αυτούς που συμμετείχαν. Επίσης στις 20/12 προγραμματίζεται η εκδήλωση για το Χριστουγεννιάτικο δέντρο με πολλές όμορφες εκπλήξεις για τους μικρούς μας φίλους. Ώρα έναρξης 10 π.μ.

## Σωματειακή Αφασία

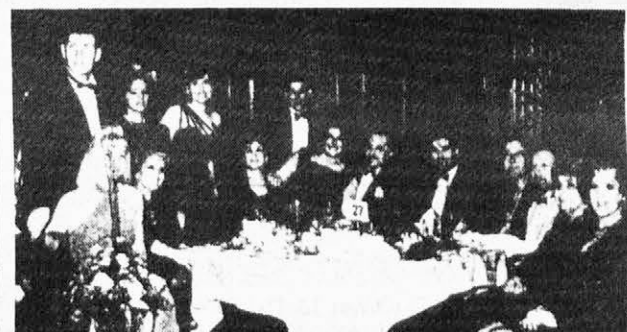
Για 5 τουλάχιστον χρόνια γινόμαστε μάρτυρες μιας κατάστασης στα Σωματεια μας και ιδίως τα μικρά που δεν μπορεί σε καμιά περίπτωση να χαρακτηριστεί ως ευχάριστη. Το πρόσφατο παράδειγμα της συμμετοχής στην συντονιστική επιτροπή όπου απουσιάζουν σε μόνιμη βάση τουλάχιστον οι μισοί από τους εκπροσώπους τους, το επιβεβαιώνει. Που είναι οιασδήποτε μορφής τους στην Συντονιστική;

ΕΠΙΣΗΜΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΖΩΝΤΑΝΙΑ  
ΣΤΑ 70 ΧΡΟΝΙΑ  
ΤΗΣ ΚΥΘΗΡΑΪΚΗΣ ΑΔΕΛΦΟΤΗΤΑΣ

Μια αναμνηστική φωτογραφία με τον Κυβερνήτη της Πολιτείας κ. Πήτερ Σινγκλαϊρ που πλαισιώνεται από τον καθηγητή Μανώλη Αρώνη, τον πρώην πρόεδρο της Κυθηραϊκής Αδελφότητας Νίκο Κασίμη και τον νυν πρόεδρο Πωλ Δρακάκη.



Ο Κυβερνήτης κ. Σινγκλαϊρ ανάμεσα στις νεαρές Κυθηριοπούλες που προσέδωσαν έναν λαμπρό λόγο στην ετήσια εκδήλωση της Κυθηραϊκής Αδελφότητας.



Νίκος Ελευθερίου, Θόδωρος Σουρής, Κωνσταντίνος Αγάρας, Νίκος Βακαλόπουλος, Παρούλα Θέρμαν, για να αναφέρουμε μερικά μόνο από τα διακεκριμένα ονόματα της παροικίας μας που έδωσαν το παρών στο χορό των Κυθηρείων.

Η επισήμη, η ζωντανία και το κέφι περνούσαν κατά την εκδήλωση της Κυθηραϊκής Αδελφότητας για τα 70 χρόνια από την ίδρυση της, που πραγματοποιήθηκε το περασμένο Σάββατο στο πολυτελέστατο ξενοδοχείο Sheraton Wentworth του Σύνδου, παρουσία του κυβερνήτη της ΝΔΟ κ. Πήτερ Σινγκλαϊρ. Η χορευτική εκδήλωση σημείωσε απόλυτη επιτυχία, ενώ οι παρισταμένοι δεν έκρυψαν τη χαρά τους για τον υψηλό επίπεδο και συνεχάρησαν τον πρόεδρο κ. Πωλ Δρακάκη και το υπόλοιπο διοικητικό Συμβούλιο για την άψογη διοργάνωση. Λέζει να ειπωθεί ότι αυτή ήταν η πρώτη εκδήλωση, όχι μόνο Ελληνικού αλλά γενικά συλλόγου από τις Εθνικές Κοινότητες, στην οποία προσήλθε ο κυβερνήτης της Πολιτείας. Ο ίδιος δε ο κυβερνήτης ενθουσιασμένος τόσο πολύ με την εκδήλωση που έφυγε στις 11:30 π.μ. αντί στις 10:30 που πρόβλεπε το πρόγραμμα του. Σημειώνεται επίσης ότι στα τραπεζία διακρινόνταν μερικές από τις πλέον εξέχουσες προσωπικότητες της παροικίας μας, ενώ εντυπωσίασαν με την εμφάνισή τους οι λευκοντυμένες νεαρές κοπέλλες που συμμετείχαν στο Ντεμπιουτάντ.

## «ΚΥΘΗΡΑΪΚΗ ΙΔΕΑ»

η άλλη λέξη του ΚΥΘΗΡΑΪΣΜΟΥ

**ΔΕΛΚΑ**

**ΝΙΚΟΣ ΔΑΒΑΡΗΣ**

• ΛΑΔΙΑ • ΚΡΑΣΙΑ  
• ΧΑΡΤΙΚΑ • ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ

Η παραγγελία στο σπίτι σας μ' ένα μόνο τηλεφώνημα

Μ.Α. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ 9 - ΠΑΙΑΝΙΑ - Τ.Κ. 190 02

ΤΗΛ.: 6642.705 - FAX: 6642.551

ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΚΥΘΗΡΩΝ - ΣΤΡΑΠΟΔΙ

ΤΗΛ.: (0735) 31730 - 31330



**TAX FREE CARS**

**DOUCAR**

ΕΔΡΑ: VERVERSUI 9  
ANTWERP - BELGIUM  
TEL: 0323/225 31 88  
FAX: 0323/233 88 24

ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ: ΦΙΛΩΝΟΣ 79-81 (2ος ΟΡΟΦΟΣ - ΓΡΑΦΕΙΟ 19)  
ΤΗΛ: 4134.625 • ΠΕΙΡΑΙΑΣ

ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ: ΒΑΣΩ ΑΝΑΣΤΑΣΟΠΟΥΛΟΥ

ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ ΚΑΙΝΟΥΡΓΗ ΕΤΟΙΜΟΠΑΡΑΔΟΤΑ

• ΥΠΕΥΘΗΝΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΣΕ 1 ΕΒΔΟΜΑΔΑ ή ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ (50.000 ΔΡΧ.)

• Η μεγάλη ευκαιρία για: • ΠΟΛΥΤΕΚΝΟΥΣ • ΑΝΑΠΗΡΟΥΣ • ΝΑΥΤΙΚΟΥΣ • ΟΜΟΓΕΝΕΙΣ

2 ΜΕΡΕΣ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ ΟΤΑΝ ΕΡΘΕΤΕ ΣΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΜΑΣ ΣΤΟ ΒΕΛΓΙΟ!!!



ΔΙΑΡΚΕΣ ΣΤΟΚ

B.M.W. - FORD  
OPEL - MAZDA  
MERCEDES - AUDI  
VOLVO - PEUGEOT

# ΕΝΩΣΗ ΤΩΝ ΑΠΑΝΤΑΧΟΥ ΑΝΤΙΚΥΘΗΡΙΩΝ «Ο ΑΓΙΟΣ ΜΥΡΩΝ»

Μετά από πρόταση του Δ.Σ. της ενώσεως των απανταχού Αντικυθηρίων η εκκλησιαστική επιτροπή του Ι.Ν. Αγ. Μύρωνος αποφάσισε την κατασκευή οστεοφυλακείου στο χώρο του

ράνου μεταξύ των μελών της ενώσεως.

Το Δ.Σ. παρακαλεί όλους τους Αντικυθηρίους να συνεισφέρουν ο καθένας ανάλογα με τις δυνατότητές του στην

17:00 - 19:00 με σκοπό τη δημιουργία χορευτικού συγκροτήματος από παιδιά των Αντικυθηρίων.

Παρακαλούμε όλους τους Αντικυθηρίους γονείς να ενι-

τούμενα προσόντα και επιθυμούν να τιμηθούν να επικοινωνήσουν με το Δ.Σ. της ενώσεως στα γραφεία της ενώσεως στον Πειραιά μέχρι την 10η Ιανουαρίου 1993 προκειμέ-



νεκροταφείου του Αγ. Μύρωνος. Το έργο είναι προϋπολογισμού δαπάνης 950.000 δρχ. και θα καλύψει μια σημαντική έλλειψη που υπήρχε στα Αντικύθηρα.

Ήδη με πρόταση του Δ.Σ. ο σεβασμιώτατος μητροπολίτης Κυθήρων έθεσε υπό την αιγίδα του το έργο και τον έρανο που διεξάγεται για τη συγκέντρωση του απαραίτητου ποσού.

Τριμελής επιτροπή από τα μέλη του Δ.Σ. της ενώσεως κ.κ. Σπύρο Κυνηγαλάκη - Διονύσιο Νικολακάκη - Ιωάννη Γλυτσό ανέλαβε την διενέργεια του ε-

πραγματοποίηση αυτού του έργου που αποτελεί για όλους μας μια επιτακτική ανάγκη. Ελπίζουμε η ανταπόκριση των συμπατριωτών μας να είναι όπως πάντα άμεση.

Το Δ.Σ. της ενώσεως των απανταχού Αντικυθηρίων σε συνεργασία με την ομάδα Αντικυθηρίων κυριών επαναδραστηριοποίησε το χορευτικό τμήμα της ενώσεως. Ήδη στα γραφεία της ενώσεως στον Πειραιά παραδίδονται δωρεάν μαθήματα χορών από δάσκαλο κάθε Σάββατο και τις ώρες

αχύσουν την προσπάθεια αυτή δηλώνοντας συμμετοχή των παιδιών τους στα μαθήματα.

Το Δ.Σ. της ενώσεως των απανταχού Αντικυθηρίων ανακοινώνει ότι κατά την εκδήλωση της κοπής της πίτας της ενώσεως θα τιμήσει σε ειδική εκδήλωση τους μαθητές λυκείου και γυμνασίου που κατάγονται από τα Αντικύθηρα και οι οποίοι Αρίστευσαν κατά την προηγούμενη σχολική χρονιά.

Παρακαλούμε τους γονείς των παιδιών που θεωρούν ότι τα παιδιά τους έχουν τα απαι-

νου να καταστεί δυνατός ο έγκαιρος προγραμματισμός των διακρίσεων.

Το Δ.Σ. της ενώσεως των απανταχού Αντικυθηρίων εύχεται σε όλα τα μέλη της ενώσεως και σε όλους τους Αντικυθηρίους χρόνια πολλά και ένα χαρούμενο και δημιουργικό καινούργιο χρόνο γεμάτο υγεία και ευτυχία.

Για το Δ.Σ.  
Ο πρόεδρος  
Σπύρος Γ. Κυνηγαλάκης  
Ο Γεν. Γραμματέας  
Γιώργος Κ. Κωνσταντίνου

## Χωρίς ηλεκτρικό ρεύμα

Βυθισμένοι στο σκότος εξακολουθούν να ευρίσκονται οι οικισμοί Γαλιανιών και Μπατουδανιών με τις πρώτες βροχές, όπου ετέθησαν εκτός λειτουργίας οι φωτοβολταϊκές μονάδες. Παρά της συνεχείς ενέργειες που καταβάλει το Δ.Σ. της ενώσεως των Απανταχού Αντικυθηρίων να συνδεθούν τα φωτοβολταϊκά με τον οικισμό Ποταμού όπου υπάρχει Δ.Ε.Η. ώστε να παύσει επιτέλους η ταλαιπωρία των κατοίκων.

Οι αρμόδιοι της Δ.Ε.Η. μας πληροφορούν ότι είναι απαραίτητη η σύνδεσις, και αποδίδουν ευθύνη στους κατοίκους που υπέγραψαν την σύμβαση αυτή με την ΔΕΜΕ. Ενώ υπεύθυνοι της Δ.Ε.Μ.Ε. ευρίσκονται εις Γερμανία για να εξετάσουν το πρόβλημα των Αντικυθηρίων. Ελπίζουμε το συντομότερο να υπάρξει μια σωστή απόληξη των υπευθύνων.

## ΠΡΟΣ κ. Αν. Χαρχαλάκη Ευχαριστήριο

Ο υπογράφων Πρόεδρος της Κοινότητας Αντικυθηρίων και το Κοινοτικό Συμβούλιο επιθυμούμε δια του παρόντος να σας μεταφέρουμε τις θερμότερες ευχαριστίες μας, για τη βοήθεια που μας προσέφεραν από μέρους σας δωρεάν παροχή χρήσης της ακινήτης χώρας, στο Νησί μας για την τοποθέτηση και εγκατάσταση του τηλεοράστη της Ελληνικής Τηλεόρασης 1.

Είθε η ενέργειά σας αυτή να αποτελέσει παράδειγμα προς μίμηση για το καλό και την προοδευτική ανάπτυξη και πρόοδο του μικρού Νησιού μας.

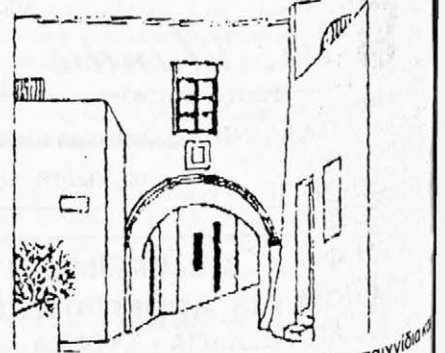
Ο Πρόεδρος της Κοινότητας  
Ευστράτιος Ι. Κατσάνεβας

Κυθηραϊκή Ιδέα  
Μια Τσιριγκώτικη επίσκεψη κοστίζει σε κάθε Κυθηραϊκή οικογένεια

## Παραδοσιακό Ξενοδοχειακό Συγκρότημα «ΚΑΡΝΩ» ΚΥΘΗΡΑ — ΧΩΡΑ

Ενοικιάζονται επιπλωμένα διαμερίσματα με βεράντες στο Κύθηρα: Χώρα (Πανόραμα - Καμάρα) Καψάλι (villa Reginald) δίπλα στη θάλασσα και στην εξοχή.

Διαθέτει αίθουσα εκδηλώσεων και ψυχαγωγία με βιβλιοθήκη, τηλεόραση, μουσική, τηλέφωνο, επιτραπέζια παιχνίδια και εκθεσιακούς χώρους.



Στις βεράντες θ' απολαύσετε καφέ και στο μπαρ θα δοκιμάσετε παραδοσιακά γλυκά και ποτά δωρεάν.

Κύθηρα: 0735/31.138 - 31.684 - 31.463  
Αθήνα: (01) 6396.032 - 5140.183 - 8812.558 - 2844.962

## ΕΙΣΑΓΩΓΑΙ ΕΥΛΕΙΑΣ ΥΙΟΙ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΚΑΝΕΛΛΗ Ο.Ε.

Δ. Ο. Σκυλίτση 10, Πειραιάς  
Τηλ. 4173.023 - 4134.172 - 4179.826  
Ευλεία παντός είδους - Κόντρα Πλακέ  
Νοβοπάν κλπ. Επενδύσεις τοίχων -  
Ταβανίων - Πατώματα



Είδη υγιεινής - πλακάκια - Εξοπλισμός

Σ. ΠΕΤΡΟΓΚΩΝΑΣ -  
Γ. ΜΑΥΡΟΓΙΩΡΓΗΣ Ο.Ε.  
ΗΡΩΝ ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ 81  
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - ΤΗΛ. 4180371

Συγκεντρώσαμε ότι καλύτερο υπήρχε στην εγχώρια και ευρωπαϊκή αγορά και δημιουργήσαμε μια έκθεση στα είδη υγιεινής σχεδόν μοναδική.



ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ  
Χ. ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΣ Ε.Π.Ε.

Ιερά Οδός 54 - 104 47 ΑΘΗΝΑ  
Τηλ. 3422.138 - 3422.268

ΖΑΝΤΕΣ ΣΙΔΕΡΕΝΙΕΣ & ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ  
ΕΠΙΒΑΤΙΚΩΝ & ΗΜΙΦΟΡΤΗΓΩΝ ΑΥΤ/ΤΩΝ  
ΑΣΠΡΕΣ & ΧΡΩΜΙΟΥ

## ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΙ



ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ  
ΠΑΡΑΘΥΡΑ

ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ • ΕΜΠΙΣΤΟΙ ΕΙΔΩΝ & ΑΞΕΣΟΥΑΡΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ

Ειδικά Αξεσουάρ  
για όλα τα αυτο/τα

Γρ. Λαμπράκη 249  
& Μήδειας 1  
ΚΟΡΥΔΑΛΛΟΣ



ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΚΛΕΙΔΑΡΙΕΣ

• Μάσκες με  
προβολείς

• Κουκούλες

• Πατάματα

• Καλύμματα

Παιδικό  
Κάθισμα  
ασφαλείας

## ΡΑΔΙΟΚΑΣΕΤΟΦΩΝΑ



• BLAUPUNKT

• roadstar

• KENWOOD

• 10%

## ΚΩΣΤΑΣ Π. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ ΔΙΠΛΩΧΟΣ ΤΟΠΟΓΡΑΦΟΣ ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ Α.Π.Θ.

ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΑΠΟΤΥΠΩΣΕΙΣ  
ΥΨΗΛΗΣ ΑΚΡΙΒΕΙΑΣ

ΜΕ ΣΥΓΧΡΟΝΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ Ε.Π.Μ.

Δια πάσης φύσεως Συμβόλαια: Μεταβιβάσεις -  
Παροχές - Δωρεές - Διανομές και  
δια Μελέτες οικοδομικών αδειών

ΠΟΤΑΜΟΣ: (Πάροδος Αγ. Κωνσταντίνου)  
Ν. ΚΥΘΗΡΑ (802 00) - Τη. (0735)-33.388

## ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΛΑΖΑΡΙΔΗΣ ΑΡΧΙΤΕΚΤΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ

ΜΕΛΕΤΕΣ:  
- ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΕΣ - ΣΤΑΤΙΚΕΣ  
- ΗΛΕΚΤΡΟΜΗΧΑΝΟΛΟΓΙΚΕΣ  
- ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΑΛΑΙΩΣΕΩΣ  
- ΟΙΚΟΝΟΜΟΤΕΧΝΙΚΕΣ (Υπαγωγής  
στον αναπτυξιακό Ν. 1262/82) ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ  
ΒΙΟΤΕΧΝΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

ΑΡΧΕΛΑΟΥ 5 - ΚΑΣΤΕΛΛΑ  
(185.33) - ΠΕΙΡΑΙΑΣ  
ΤΗΛ.: 4117.265 - 4133.563

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Ο Οικοδομικός Συνεταιρισμός Κυθρίων «ΠΑΝΑΓΙΑ ΜΥΡΤΙΔΙΩΤΙΣΣΑ» Συν.ΠΕ ορίζει 21-23 Πειραιά, ως πληροφωρεί τα ακόλουθα. Την Παρασκευή 18-12-1992 ώρα 4.30 μ.μ. έως 5.00 μ.μ. θα διενεργηθεί στα Γραφεία της, παρουσία Συμβολαιογράφου, μειοδοτικός διαγωνισμός για την ανάδειξη μειοδότη κατασκευών κ.λπ. συναφών εργασιών του Πνευματικού του Κέντρου, στον Άλιμο, σύμφωνα με τα τεύχη δημοπρατίσας και τα σχέδια κατασκευής του έργου, τα οποία οι ενδιαφερόμενοι δύνανται να παραλαμβάνουν έναντι καταβολής της αξίας των, από:

α) τα γραφεία του Συνεταιρισμού και

β) το φωτοτυπείο ΑΣΤΗΡ, Αμερικής 17 Αθήναι, τηλέφωνο 3625.741.

Πειραιάς 2-11-1992  
ο Αντιπροέδρος του  
Διοικητικού Συμβουλίου  
Γεώρ. Βρεττού Βενάρδος

## ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΤΗΣ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΚΥΝΗΤΑΡΙΟΥ ΤΗΣ ΜΥΡΤΙΔΙΩΤΙΣΣΑΣ ΑΛΙΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΖΩΓΡΑΦΟΥ ΤΗΣ ΑΝΤΩΝΗ ΤΣΙΛΑΚΗ

(Σ.Σ.) επειδή η «Κ.Ι.» είχε διάφορες ερωτήσεις και απορίες σχετικά με την εικονογράφηση του προσκυνηταρίου του Ιερού Ναού Παναγίας Μυρτιδιώτισσας Αλίου. Η επιτροπή του ναού μας εφοδίασε με το παρακάτω ενημερωτικό σημείωμα γραμμένο από την Μάρθα Ξυνοπούλου - Καπετανάκου

## Η ΑΠΟΦΑΣΗ

Το Σεπτέμβριο του 1991 έμαθε από Τσιρινιώτες - μέλη εκκλησιαστικής επιτροπής ότι στον Άλιμο είχε αρχίσει να χτίζεται μια «ΜΥΡΤΙΔΙΩΤΙΣΣΑ». Έχοντας πρόσφατα ζωγραφίσει και δωρίσει μια εικόνα του Αγίου Στάθου στην εκκλησία του Αγίου Γεωργίου της Καρβουνάδας Κυθρών αποφάσισε να κάνει το ίδιο και στην υπό ανέγερση εκκλησία: Να ζωγραφίσει το προσκυνητάρι της Μυρτιδιώτισσας. Απ' ό,τι μας είπε πρέπει να ήταν η αγάπη του για το νησί και το ενδιαφέρον του για την Βυζαντινή τέχνη, που τον έσπρωξαν και χωρίς δεύτερη σκέψη έδωσε αυτή την υπόσχεση, που την εκπλήρωσε άμεσα.

## ΤΟ ΚΑΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ

Έχοντας δει ότι όλες οι εικόνες της Παναγίας της Μυρτιδιώτισσας φτιαγμένες είτε από επαγγελματίες είτε από ερασιτέχνες ζωγράφους είχαν ένα χαρακτηριστικό: τη σύνδεση με στοιχεία πριμιτίφ, από την πρώτη στιγμή είχε πάρει την απόφαση να κάνει μια καινοτομία, να ζωγραφίσει μια εικόνα με καθαρά Βυζαντινή τεχνική.

Εδώ τα προβλήματα ήταν πολλά.

Έπρεπε στην αρχή να διαλέξει μια εικόνα που να έχει τα βασικά χαρακτηριστικά της Μυρτιδιώτισσας σύμφωνα με την παράδοση, δηλαδή να είναι αριστεροκράδουσα, να φοράει κορώνα, ο Χριστός να κρατάει σφαίρα στο αριστερό χέρι κλπ. Ακριβώς τέτοια εικόνα δεν υπήρχε. Τα Βυζαντινά πρότυπα έπρεπε να προσαρμοστούν στις ανάγκες.

Οι τρεις μικρές εικόνες στο κάτω μέρος της κύριας εικόνας αποτέλεσαν και το μεγαλύτερο πρόβλημα: έπρεπε να γίνουν συνθέσεις εξ αρχής διότι δεν υπήρχαν πούθενά στην Βυζαντινή εικονογραφία ούτε κατά προσέγγιση κατάλληλες για να καλύψουν τις ανάγκες.

Η πρώτη αριστερά μικρή εικόνα έπρεπε να παρουσιάζει το βοσκό της στιγμή που βρίσκει την εικόνα στα Μυρτιά. Το τοπίο να έχει τα χαρακτηριστικά του Τσιρινιώτικου τοπίου, δηλαδή ελιές, θάμνους, βράχια και μια μυρτιά, που στη βάση της να μισοφαινεται η εικόνα.

Η μεσαία μικρή εικόνα να παρουσιάζει το θαύμα του παράλυτου. Εδώ το πρόβλημα δεν ήταν ιδιαίτερα οξύ διότι μολονότι δεν έγινε αντιγραφή καμιάς υπάρχουσας εικόνας, μπόρεσαν να επιλεγούν και να συντεθούν στοιχεία από χειρόγραφα του Αγίου Όρους.

Η δεξιά έπρεπε να παρουσιάζει ένα κάστρο, που προστατεύει την εκκλησία. Εδώ αποφασίστηκε το κάστρο να έχει τα χαρακτηριστικά του Κάστρου της Χώρας. Αυτό θα τονίσει τον Τσιρινιώτικο χαρακτήρα της όλης σύνθεσης.

Στις μικρές εικόνες ο κίνδυνος να παρασυσρθεί ο καλλιτέχνης σε δυτικό τύπου ζωγραφική, σε «μανιέρα λατίνα», δηλαδή να ξεφύγει από την Βυζαντινή τεχνική ήταν υπαρκτός. Τέλος έπρεπε να καταβληθεί προσπάθεια ώστε η σύνθεση όλης της εικόνας να έχει ενιαίο χαρακτήρα, μια σχεδιαστική και χρωματική αρμονία.

Τα προβλήματα αυτά λύθηκαν με πολλά προσέχδια και δοκιμές. Κάθε καινούργιος δρόμος είναι και δύσβατος.

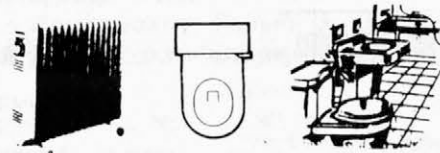
## ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ

Γεννήθηκε στη Νίκαια του Πειραιά το 1945. Από μικρό παιδί έδειξε ξεχωριστές ικανότητες σε οτιδήποτε είχε σχέση με τέχνη και κατασκευή. Από 5 χρόνων ζωγραφίζει πλάι στον πατέρα του, που του μεταδίδει την αγάπη του για τη ζωγραφική.

Το 1969 τελειώνει το Ε.Μ. Πολυτεχνείο και παίρνει το δίπλωμα του Μηχανολόγου - Ηλεκτρολόγου. Παρ' όλη την ευθύνη και το χρόνο, που απαιτεί η επαγγελματική του απασχόληση του καταφέρνει να παρακολουθεί μαθήματα ιστορίας της τέχνης και ζωγραφικής. Εργάζεται με αφοσίωση και πάθος, έτσι, που το ζωγραφικό του έργο να έχει πλέον όλα τα χαρακτηριστικά του γνήσιου έργου τέχνης.

Είναι από το 1971 παντρεμένος με την Κυθρία Καίτη Κασμάτη και έχει δύο γιούς το Δημήτρη, φοιτητή της Ιατρικής Αθηνών και το Νίκο μαθητή Λυκείου. Ταξιδεύει πολύ για επαγγελματικούς λόγους και ζει τα τελευταία 11 χρόνια στην Κηφισιά.

### ΥΔΡΑΥΛΙΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΙ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΣΤΑΥΡΟΣ ΚΑΛΟΠΑΙΔΗΣ



ΚΑΡΑΟΛΗ & ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ 20 - ΠΕΙΡΑΙΑΣ  
ΤΗΛ. ΟΙΚ. 9934.181 ΤΗΛ. ΜΑΓ. 4221.778

## ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

## ΘΕΟΔΩΡΟΥ Δ. ΛΟΥΡΑΝΤΟΥ

ΠΕΙΡΑΙΑΣ Αγ. Κωνσταντίνου 7  
(5ος όροφος γρ. 7) Τηλ. 4126.551, 4133.394  
ΑΘΗΝΑ: Πλατ. Ομονοίας 12 (γρ. 9), τηλ. 3243.423

## ΠΛΟΥΣΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗ

ΩΡΟΛΟΓΙΩΝ - ΚΟΣΜΗΜΑΤΩΝ - ΑΣΗΜΙΚΩΝ

## ΤΑΚΙΣ

Γρηγορίου Λαμπράκη 144 (πρ. Βασ. Σοφίας)  
Πειραιάς, τηλ. 4171.615

Ειδικές τιμές στους Τσιρινιώτες.

## Η Στήλη της Κυθηρούπολης

Το νέο ημερολόγιο του Ιερού Ναού Παναγίας Μυρτιδιώτισσας (Αλίου).

Πριν λίγες μέρες το Εκκλησιαστικό Συμβούλιο του Ιερού ναού Παναγίας Μυρτιδιώτισσας (Αλίου) μας απέστειλε το νέο ημερολόγιο που απεικονίζει την εικόνα της Παναγίας Μυρτιδιώτισσας που έγινε από τον ζωγράφο κ. Αντώνη Τσιλάκη. Το ημερολό-



γιο αυτό έχει σκοπό να διατεθεί και οι εισπράξεις του θα χρησιμοποιηθούν για την αποπεράτωση του Ιερού Ναού στον Άλιμο. Η «Κ.Ι.» συγχαίρει και το εκκλησιαστικό συμβούλιο και τον εκλεκτό ζωγράφο.

## Παναγιά μου Μυρτιδιώτισσα



Παναγιά μου Μυρτιδιώτισσα κυρά,  
μαυροπρόσωπη, μὰ λάμπεις σάν τόν ήλιο...  
Πότε σου θά μέ δεχτής προσκυνητή  
στό μοναστηρίσιο σου βασιλείο;

Πότε μου πάλι πιστός θά πλανηθώ  
στούς αϊθέριους κόσμους τ' όραμάτων.  
Και μέ νέα φτερά, καθώς πουλί  
τήν παλήά που άναζητεί φωλήά του;

Δέν μου κραίνεις, άφωνη, σοφή...  
Παναγιά μου Μυρτιδιώτισσα, κυρά μου;  
Μά καθώς στό είκονοστάσι σέ θωρεώ  
ή σιωπή σου θρόνους χτίζει στή καρδιά μου  
Ποιός έτόλμησε, στά Κύθηρα, νά πη  
ότι τάχα ένα ταξίδι δέν άξίζει;  
φώς ή θάλασσα; τ' άγέρι, προσευχή!  
...Κι ή ψυχή πάντα νά θέλη και νά έλπιζή.

ΔΙΟΝ. ΚΟΥΛΕΝΤΙΑΝΟΣ

ΛΟΓΙΣΤΙΚΟ ΦΟΡΟΤΕΧΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ  
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ Γ. ΦΑΡΟΣ

ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΕ ΤΗΝ ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
ΤΩΝ ΛΟΓΙΣΤΙΚΩΝ ΕΝΤΥΠΩΝ ΣΑΣ  
ΤΙΜΟΛΟΓΙΑ - ΑΠΟΔΕΙΞΕΙΣ - ΕΠΙΣΤΟΛΟΧΑΡΤΑ  
ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΣΠΕΚΤΟΥΣ

ΠΟΤΑΜΟΣ - ΚΥΘΗΡΑ  
ΤΗΛ. - FAX 0735 - 33130

## ΤΕΧΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

ΔΟΜΝΑ ΚΟΝΤΑΡΑΤΟΥ  
ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΧΟΛΕΒΑ  
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΚΑΛΑΝΤΖΗΣ  
& ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ  
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΕΣ - ΠΟΛ. ΜΗΧΑΝΙΚΟΙ

μελέτες-κατασκευές, οικοδ. άδειες  
αναπαλαιώσεις, κτιριακές επισκευές  
τουριστικές εγκαταστάσεις

Αθήνα: τηλ. 6912653 - 8838875  
Κύθηρα: τηλ. 0735-31364

## RESTAURANT - BAR

ΑΜΗΡ ΑΛΗ

Καραβάς - Κύθηρα  
Τηλ.: 33513

## ΦΡΕΣΚΑ, ΑΦΘΟΝΑ, ΣΕ ΛΟΓΙΚΕΣ ΤΙΜΕΣ

ΣΟΥΠΕΡ ΜΑΡΚΕΤ  
ΒΑΡΔΑΣ

50 χρόνια εξυπηρέτηση

Λειβάδι - Κύθηρα  
0735-31011

## ΕΥΚΑΙΡΙΕΣ

ΦΘΗΝΕΣ ΤΙΜΕΣ!

## ΒΛΑΝΤΗ

έτοιμα γυναικεία  
ενδύματα

ελληνικά εισαγωγής

πώληση  
χονδρική - λιανική

1) Νικοπόλεως 6 (πλ. Κολιάτσου) Τηλ. 8628.169  
8653800

## ΣΙΔΗΡΙΚΑ &amp; ΔΙΑΚΟΣΜΗΤΙΚΑ ΥΛΙΚΑ

ΕΙΔΗ ΕΠΙΠΛΩΝ

ΑΝΝΑ ΔΑΔΑ

ΠΟΤΑΜΟΣ ΚΥΘΗΡΩΝ  
ΤΗΛΕΦ. 33590

# ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ



Η κ. Δέσποινα ουζ. Νικ. Μαγουλά γέννησε στις 3/12 στο Μαιευτήριο «ΗΡΑ» ένα χαριτωμένο κοριτσάκι. Ους ευτυχείς γονείς και παππούδες, γιαγιάδες ευχόμαστε να τους ζήσει να την καλομεγαλώσουν και να την χαίρονται.



ΒΑΓΓΕΛΗΣ-ΚΑΤΕΡΙΝΑ

Στις 15/11 έγιναν στον Ιερό Ναό Αγίου Νικολάου Πειραιώς οι γάμοι των **Ευαγγέλου Σκάρου** και της **Κατερίνας Παπαϊωάννου**. Μετά το γάμο έγινε ωραία δεξίωση στο σπίτι τους. Η «Κ.Ι.» τους εύχεται να ζήσουν ευτυχισμένοι.

## ΒΑΠΤΙΣΕΙΣ

Στις 4-10-1992 εις τον Ιερό Ναό του Αγίου Γεωργίου Rose Bay Sydney ο κ. Φίλιππος και η σύζυγός του Αφροδίτη Κρίνκας το γένος Γεωργίου Παν. Κορωναίου Φαλάνα εβάπτισαν

το πρώτο τους παιδί: ανάδοχος ο κ. Πολυχρόνης Δερμάτης και του έδωσε το όνομα **Γεώργιος**. τους ευχόμεθα να τους ζήσει.

## ΠΑΝΤΑ ΑΞΙΟΣ

Στον κ. Ευάγγελο Μα- τον γιο των Αναστασίου και γουλά ο οποίος στις **Αφροδίτης Σουρή**, ονομά-



15/8/92, βάπτισε στον Αγ. ζοντάς τον **ΘΕΟΔΩΡΟ**. Γιάννη του **PARRAMATA** Να τους ζήσει. Μηνάς Καμάρης

## ΟΔΗΓΟΣ

ΤΩΝ ΑΠΑΝΤΑΧΟΥ ΚΥΘΗΡΙΩΝ

Σύντομα κοντά σας ανανεωμένος

ΟΔΗΓΟΣ  
ΤΩΝ ΑΠΑΝΤΑΧΟΥ ΚΥΘΗΡΙΩΝ  
TELEPHONE DIRECTORY  
OF THE KYTHERIAN DIASPORA



• ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ  
ΗΝΕΩΣ ΚΥΘΗΡΙΩΝ  
ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ (SYDNEY - MELBURN)  
ΑΜΕΡΙΚΗΣ & Α.Η.  
ΑΓΓΛΙΑΣ - ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

• ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΟΔΗΓΟΣ  
• ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ



Μια έκδοση της εφημερίδας ΚΥΘΗΡΑΪΚΗ ΙΔΕΑ

Η ΚΩΔΙΚΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΥΘΗΡΑΪΚΟΥ



ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΣ  
ΘΕΟΔΩΡΟΣ

ΜΗΧΑΝΟΛΟΓΟΣ  
ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΟΣ  
BSc SUNDERLAND POLYT.  
MSC. STRATHCLYDE UNIV.  
Αναλαμβάνονται πάσης φύ-  
σεως Ηλεκτρο - Μηχανολογι-  
κές μελέτες και επιβλέψεις.  
Τηλ. 4531404

ΤΑΞΙ ΚΥΘΗΡΩΝ  
Ανδρέας Σ.

Ποτήρης

Συνέπεια

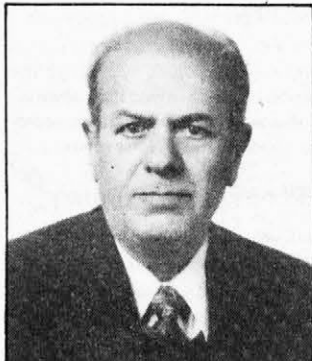
άμεση

εξυπηρέτηση  
Μυλοπόταμο Κύθηρα,  
τηλ. 0735-33764

## ΑΥΤΟΙ ΠΟΥ ΕΦΥΓΑΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΝ. ΒΑΜΒΑΚΑΡΗΣ

Καταγόταν από τα Βαμβακαράδικα των Κυθρών και ήταν μέλος μιας πολυμελούς οικογένειας. Ήταν πολύ έξυπνος αλλά και πολύ εργατικός. Έφυγε και στον Πειραιά δούλεψε στην Κεντρική Λαχαναγορά Αγίου Ιωάννου στον Ρέντη. Με την εργατι-



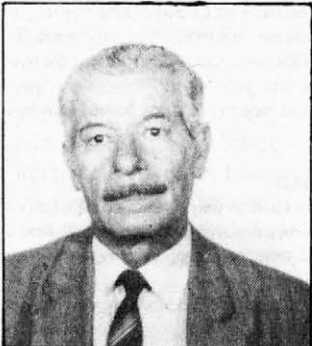
κότητά του και προσόντα που διέθε-  
τε, σιγά-σιγά δημιούργησε δική του  
επιχείρηση χονδρικής πώλησας γε-  
νικά λαχανικών και φρούτων. Και ήταν  
ευχαριστημένος. Όμως στις 15-8-  
1992 επειδή ξαφνικά παρουσίασε σο-  
βαρό πρόβλημα στην υγεία του, τον  
μετέφεραν στο νοσοκομείο ΑΡΕ-  
ΤΑΙΕΙΟΝ. Προς εξέταση και νοση-  
λεία. Δυστυχώς όμως ήταν πολύ σο-  
βαρό και παρά τις προσπάθειες της  
επιστήμης δεν απέφυγε το μοιραίο  
σε ηλικία 82 ετών.

Η κηδεία του που έγινε από το Νε-  
κροταφείο Καλλιθέας και ακολούθη-  
σαν οι φίλοι του και οι συγγενείς του.  
Ο Θεός να τον αναπαύσει.

Στα παιδιά του Δέσποινα και Στέ-  
λιον σύζυγο εξ Αυστραλίας, Μηνά εις  
Πειραιά, Άννα εις Πειραιά, Βούλα εις  
Πειραιά, Ρεγγίνα εις Πειραιά, Πόπη  
σύζυγος Μακρή, Σπυριδούλα Λαζού,  
εγγονούς και λοιπούς συγγενείς τα  
συλληπητήρια μας.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ Π. ΠΑΓΩΝΗΣ

Την 1ην Νοεμβρίου απεβίωσε στον  
Καραβά και την επομένη ενταφιά-  
σθηκε στο νεκροταφείο του Ταξιάρ-



χη, ο λατρευτό μας σύζυγος, πατέρας,  
αδελφός και θείος

**ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΝΑΓΗ ΠΑΓΩΝΗΣ**

Ευχαριστούμε θερμώς, όλους ό-  
σους συμμετείχαν στο βαρύτατό μας  
πένθος. Ευχαριστούμε επίσης τις Α-  
στυνομικές Αρχές του νησιού και τον  
Έπαρχο κύριο ΚΑΪΡΑΚΗ Θεόδωρο,  
για τον επικήδειο λόγο του, ως εκπρό-  
σωπος της Κυβέρνησης.

Η σύζυγος Σταυρούλα Παγώνη, τα  
τέκνα Παναγιώτης και Δημήτρης Πα-  
γώνης, τα αδελφία του και ανήψια του.

ΚΑΛΛΙΟΠΗ ΓΕΡΑΚΙΤΗ

Πέθανε στις 7/10 στην Αυστραλία  
η Καλλιόπη Γερακίτη σε ηλικία 70 ε-  
τών. Η νεκρώσιμη ακολουθία εψάλη  
στον Αγ. Γεώργιο του Rosebay και η  
σορός της ενταφιάστηκε στο νεκρο-  
ταφείο του Botany. Στο σύζυγό της  
Αθανάσιο τα παιδιά Μαρία Γερακίτη,  
Παναγιώτη - Μαρία Γερακίτη, Γιάννη -  
Rose Γερακίτη, Θεο-Λούλα Γερακί-  
τη, τα εγγόνια, τα αδελφία, τα ανήψια  
τους λοιπούς συγγενείς, τα ειλικρινή  
μας συλληπητήρια.

ΕΥΑΓΓ. ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ

Πέθανε στον Πειραιά στις 19/11  
από εγκεφαλικό ο Ευάγγ. Παπαϊωάν-  
νου. Η νεκρώσιμη ακολουθία εψάλη  
στον Ιερό Ναό Αγ. Γεωργίου Κεραται-  
νίου. Η Ταφή έγινε στο Νεκροταφείο  
της Ανάστασης όπου πλήθος συγγε-  
νών φίλων και συμπατριωτών μας α-  
κολούθησε μέχρι την ταφή του. Στην  
σύζυγό του κ. Ελένη, στα παιδιά του  
Κατερίνα - Βαγγέλη, τα αδελφία, τα  
ανήψια, τους λοιπούς συγγενείς, τα  
ειλικρινή μας συλληπητήρια.

ΕΥΦΡΟΣΥΝΗ ΤΖΑΝΝΕ

Στις 5/11/92 απεβίωσε εις την Α-  
θήνα η Ευφροσύνη Τζάννε (Μπελε-  
γρή) ετών 85. Η σορός της μετεφέρ-  
θη και ενταφιάσθη στις 7/11/92 στον  
Άγιο Ηλία Κυθρών.

## Ευχαριστήριο

Ευχαριστούμε θερμά όλους  
τους συγγενείς χωριανούς και  
φίλους για τη συμμετοχή τους  
στο βαρύτατο πένθος μας, για  
το θάνατο της αγαπημένης  
μας μητέρας και γιαγιάς Ευ-  
φροσύνης Τζάννε (Μπελεγρή).

Ιδιαίτερα ευχαριστούμε τον  
αιδεσιμώτατο ιερέα Χρήστο  
Καλλιγέρο ο οποίος με κάθε



τρόπο έδειξε την αγάπη του  
στην προσφιλή μας εξαδέλφη.

Επίσης ένα μεγάλο ευχαρι-  
στώ στον καπετάνιο του «ΜΑ-  
ΡΘΑ» Βασίλειο Λεονταράκη  
για τη βοήθεια και συμπαρά-  
στασή του. Τα παιδιά της Αικα-  
τερίνης - Ιωάννης, Μαρία - Πα-  
ναγιώτης, Τα εγγόνια της Δημή-  
τρης - Θεόδωρος, Γεώργιος -  
Ευφροσύνη.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΕΜ. ΚΑΛΛΙΓΕΡΟΣ  
Η ΠΛΑΣΤΗΣ

Πέθανε στο Λιβάδι στο σπίτι του ο  
Παναγιώτης Καλλιγέρος ή Πλάστης  
81 ετών στις 16 Νοεμβρίου 1992. Ή-  
ταν από καιρό άρρωστος αλλά ένα  
πνευμονικό οίδημα τώρα τελευταία  
τον τσάκισε τον γονάτισε τον έριξε  
στο κρεβάτι και παρά τις φροντίδες  
της συζύγου του, του γιού του και τις  
προσπάθειες της επιστήμης, επήλθε  
το μοιραίο. Ήταν εργατικός, τίμιος  
έμπορος, πολύ εξυπηρετικός, καλό-  
καρδος, καλός οικογενειάρχης απο-  
κατέστησε τα παιδιά του αξιοπρεπώς,  
υπόδειγμα της Κυθηραϊκής κοινω-  
νίας, καλός Λιβαδίτης και Έλληνας.

Εκδησθή στον ναό της Παναγίας  
Κοντελετούς Λιβαδίου και την κηδεία  
του ετίμησαν όλοι οι Λιβαδίτες και  
πολλοί Κυθηριοί, απ' όλο το νησί 300  
και πλέον άνθρωποι.

Τη σύζυγό του Μάντη τη γιό του  
Μανώλη τραπεζικό και εκδότη της ε-  
φημερίδας «Κυθηραϊκά» τη σύζυγό  
του τα εγγόνια του όπως και την κόρη  
τους Μαρία εις Αυστραλία εγκατε-  
στημένη μετά της οικογένειάς της, τ'  
αδελφία του και λοιπούς συγγενείς  
θερμότατα συλληπούμεθα.

Αιώνια η μνήμη σου αιώνησθε Πα-  
ναγιή.

Πάνος Βρ. Κασσιμάτης

ANNA Σ. ΡΑΪΣΗ

Πέθανε στις 13/10 στην Αυστραλία  
σε ηλικία 82 χρόνων η Άννα ουζ.  
Σπυρ. Ραΐση. Η νεκρώσιμη ακολουθία  
εψάλη στον Ιερό Ναό Αγ. Γεωργίου  
(Rose Bay) και η σορός της ενταφιά-  
στηκε στο νεκροταφείο Botany. Στον  
σύζυγό της αγαπητό Σπύρο Ραΐση τα  
παιδιά Κωνσταντίνο - Ελένη, Αθανάσιο  
- Ματίνα, Δημήτριο - Θεοδώρα, Γρη-  
γορία - Εμμανουήλ, τα εγγόνια λοι-  
πούς συγγενείς τα ειλικρινή μας συλ-  
ληπητήρια.

«ΚΥΘΗΡΑΪΚΗ ΙΔΕΑ»  
1 ε 3 Χρόνια Κυθηραϊκής  
ενημέρωσης

## Οι Κυρίες μας και το Παζάρι

Πραγματοποιήθηκε και πάλι, όπως κάθε χρόνο, για τους σκο-  
πούς του Γηροκομείου μας, το καθιερωμένο Παζάρι της Συν-  
τροφίας μας, «η μικρή μας αγορά» όπως την ονόμασαν, όπου  
πολλά είδη (εργόχειρα, τρόφιμα, δωράκια κλπ.), προσφορές αγέ-  
λης για την ενίσχυση των οικονομικών του Γηροκομείου μας,  
αγοράστηκαν από συμπατριώτες μας και μη.



Η μικρή αυτή αγορά έγινε στο Πνευματικό Κέντρο των  
Κυθρών



Μπράβο στη Συντροφιά μας, στις ακούραστες κυρίες  
που σαν «Ανώνυμη Τσιριγκιώτισσα» δούλεψαν όλες μαζί, παρουσιάζοντας  
ζώντας αυτό το τεράστιο έργο. Κάθε συμπατριώτης μας στη



οποιαδήποτε θέση και σε όποιο μέρος του κόσμου και αν βρε-  
σεται έχει υποστηρίξει και να επαινέσει το μεγα-  
λο της έργο. Εμείς τη συγχαιρούμε από την πλευρά μας και την  
ευχαριστούμε.



Τοποθετήσεις Συναγερμών  
ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ  
Σέρβης ηλεκτρικών μηχανών.  
**ΒΡΕΤΤΟΣ ΠΑΝΟΥ ΚΑΣΙΜΑΤΗΣ**  
Υψηλάντου 99, Πειραιάς, Τηλ. 4121.710

ΓΕΝΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΟ - ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΕΣ  
**ΒΑΛΕΡΙΟΣ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΟΣ**  
HONDA - MITSUBISHI - VOLVO

MOBIL ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ  
MASSEY FERGUSON URSUS KAWASAKI

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΑ

ΧΩΡΑ ΚΥΘΗΡΩΝ: Τηλ. (0735) 31226 - 31081. FAX (0735) 31633

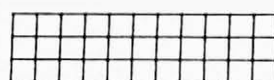


**FRATSIA Ltd.**  
TRAVEL AGENCY

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ:  
Αεροπορικά - Ατμοπλοϊκά  
Εσωτερικού - Εξωτερικού

ΤΑΣΙΑ ΜΑΡΣΕΛΛΟΥ

Κρουαζιέρες  
(πληρώνονται στην Ελλάδα)  
Ηρώων Πολυτεχνείου 81 - Πειραιά  
Τηλ. 4180.830 - 4525.082 - 4537.678  
Tlx. 241102 MARS - Fax: 4531927



## ΑΓ. ΤΡΙΑΔΑ ΦΡΙΛΙΓΚΙΑΝΙΚΩΝ ΔΩΡΕΕΣ ΣΕ ΔΡΧ.

που εκατό χρόνια βρισκόταν εγκατελειμμένη και σήμερα στολίζει τα Φριλιγκιάνικα. Σας ευχαριστούμε από τα βάθη της καρδιάς μας και η χάρη της να σας βοηθάει. Ομως έχουμε ακόμη μεγάλες ανάγκες. Το τέμπλο που θα παραγγείλουμε - μαρμάρينو - θα μας στοιχίσει περίπου εννέα εκατομμύρια, εικόνες, αγιογράφηση, ψαλτήρι, στερεοφωνικό, στροσίδια, ψάθες, διαδρόμους, χαλιά, θέρμανση και πολλά άλλα. Σας παρακαλούμε βοηθήστε μας, ιδίως εσείς Φριλιγκιάνιοι, σας παρακαλούμε δώστε το παρόν για να τελειώσουμε το έργο που εσείς ειδικά οι νεότεροι θα καμαρώνετε και θα υπερηφανεύεστε. Θα στολίζει το χωριό μας και το νησί μας.

Η Επιτροπή

## ΠΑΡΑΚΛΗΣΗ

### Η ΚΥΠΕΡΙΩΤΙΣΙΑ

Αγαπητή χωριανό! η εκκλησία του χωριού μας έχει μεγάλη ανάγκη από υποστήλωση, σκεπή και κεραμιδιά καθώς και σουβάδες. Αυτά που μας προσέφεραν είναι πολύ λίγα, οι ανάγκες μεγάλες.

Σας παρακαλούμε να μας βοηθήσετε να την φτιάξουμε.

Η Επιτροπή

## ΔΩΡΕΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΠΕΡΑΤΩΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΚΥΠΕΡΙΩΤΙΣΙΑΣ ΦΡΙΛΙΓΚΙΑΝΙΚΩΝ

Παναγιώτης Ιωαν. Φριλιγκος δρχ. 100.000, Γεώργιος Παναγ. Νοταράς δρχ. 100.000, Ανδρέας Παναγ. Νοταράς δρχ. 100.000, Ιωάννης Παναγ. Νοταράς δρχ. 100.000, Δημήτριος και Ιωάννης Πρωτοψάλτης δρχ. 100.000.

## ΔΩΡΕΕΣ ΣΕ ΔΟΛΛΑΡΙΑ

Για την αποπεράτωση της Αγίας Τριάδας Φριλιγκιανικών.

Κληροδότημα Ν. Αρώνη Δολ. Αυστραλίας 10.000, Νικόλαος και Ουρανία Νοταρά δολ. Αυστραλίας 2.000, Αδελφές Καλλιόπη, Παρασκευούλα, Διαμαντούλα το γένος Κωστ. Παγώνη, εις μνήμη των γονέων τους δολ. Αμερικής 1.000, Αργυρούλα Αντωνίου Νοταρά δολ. Αυστραλίας 500, Στέλα Ευαγγελιά Ζαντιώτη δολ. Αυστραλίας 100, Ιωάννης Κοσ. Μανέας εις μνήμη της συζύγου του δολ. Αυστραλίας 100, Ευγενία Ζαντιώτη δολ. Αυστραλίας 500, Μαρία Ζ. Καρά δολ. Αυστραλίας 20, Χρίστος Δ. Γιαννίτσος δολ.

Αυστραλίας 10, Τσίμης και Γιάννης Ψάλης δολ. Αυστραλίας 50, Τσίμης Σάμιος δολ. Αυστραλίας 20, Μαρία Μουτσούρης δολ. Αυστραλίας 20, Τσίμης Μαυρομάτης δολ. Αυστραλίας 20, Κώστας Μαυρομάτης δολ. Αυστραλίας 20, Ελένη Καλοκαιρινός δολ. Αυστραλίας 20, Αλκίζος δολ. Αυστραλίας 10, Γεώργιος Φυρός δολ. Αυστραλίας 10.

## ΔΩΡΕΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΜΑΝΤΡΩΣΗ ΚΑΙ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΟΥ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΚΥΠΕΡΙΩΤΙΣΙΑΣ ΦΡΙΛΙΓΚΙΑΝΙΚΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΣΙΜΕΝΤΟΣΤΡΩΣΗ ΔΙΑΔΡΟΜΟΥ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΤΑΦΩΝ

Βασίλειος Μαυρομάτης δρχ. 275.000, Παναγιώτης Δαμιανού Φριλιγκος εργασία δρχ. 295.000, Κοινότης Φριλιγκιανικών δρχ. 200.000, Ελένη Π. Νοταρά δρχ. 6.450, Μαρία Νοταρά δρχ. 3.500, Βαγγέλης Νοταράς δρχ. 5.000, Νικόλαος Ι. Νοταράς δρχ. 15.000, Αργυρώ Νοταρά δρχ. 14.000, Ευάγγελος Ζαντιώτης δρχ. 5.000, Χρυσή Φριλιγκου δρχ. 12.000, Διαμάντω Φριλιγκου δρχ. 6.000, Μαρία Γ. Φατσέα δρχ. 25.000, Οικογένεια Γεωρ. Φριλιγκου δρχ. 30.000, Αικατερίνη Γεωρ. Σαμίου δρχ. 14.000, Αντώνιος Σάμιος δρχ. 10.000, Αικατερίνη Εμ. Νοταρά δρχ. 10.000, Ειρήνη Πετ. Φριλιγκου δρχ. 10.000, Ανδρέας Πρωτοψάλτης δρχ. 20.000, Αρετή - Αγγελική Πονηροπούλου δρχ. 10.000, Ιωάννης Φριλιγκος δρχ. 10.000, Ιωάννης Κασιμάτης δρχ. 10.000, Νικόλαος Π. Μεγαλοκονόμος δρχ. 10.000, Νικόλαος Πρωτοψάλτης δρχ. 10.000, Εμμανουήλ Φριλιγκος δρχ. 10.000, Χαράλαμπος Σάμιος δρχ. 10.000, Πόπη Μάρκου δρχ. 10.000, Κοσμάς Καλοκαιρινός δρχ. 20.000, Αργυρώ Κασιμάτη δρχ. 5.000, Γεωργούλα Πρωτοψάλτη (Μπουρικού) δρχ. 10.000, Σταματούλα Σαμίου δρχ. 10.000, Γεώργιος Διαμ. Νοταράς δρχ. 5.000, Αλεξάνδρα Βαμβακάρη δρχ. 10.000, Μπετίνα Μαυρομάτη δρχ. 10.000, Αναστάσιος Ευστ. Νοταράς δρχ. 10.000, Ιουλία Π. Κασιμάτη δρχ. 5.000, Αικατερίνη Σαμίου δρχ. 5.000, Μαρούλα Νοταρά δρχ. 10.000, Κοσμάς Φριλιγκος δρχ. 10.000, Νικόλαος Δημ. Σάμιος δρχ. 10.000, Καλλιόπη Τσαούση (Κωρόνη) δρχ. 10.000, Εμμανουήλ Φατσέας δρχ. 10.000, Παναγιωτίτσα Ξμ. Αλιφιέρη

δρχ. 30.000, Σπύρος Καστρίσιος εις μνήμη Π. Νοταρά Τραυλού δρχ. 10.000, Χρήστος Πολίτης δρχ. 10.000, Παναγιώτης Μαυρομάτης δρχ. 10.000, Ευτυχία Πετροχείλου δρχ. 10.000, τα τέκνα Ιωάννου Φριλιγκου η <Κοσκόλα> δρχ. 13.800, Μηνάς Σάμιος δρχ. 5.000, Σταματίνα Πετροχείλου δρχ. 5.000, Παναγιώτης Κασιμάτης δρχ. 10.000, Σταύρος Ι. Νοταράς δρχ. 10.000, Γεώργιος Γλυτσός δρχ. 10.000, Παναγιώτης Σ. Νοταράς δρχ. 15.000, Νίκος Παναγ. Νοταράς δρχ. 15.000, Πέτρος Νοταράς δρχ. 6.000, Παναγιώτης Πρωτοψάλτης δρχ. 6.000, Εμμανουήλ Νοταράς δρχ. 10.000, Γεώργιος Δ. Φριλιγκος δρχ. 14.000, Πέτρος Κ. Νοταράς δρχ. 10.000.

Αγαπητοί χωριανοί και φίλοι του νεκροταφείου του χωριού μας έχει ακόμη ανάγκες. Σας παρακαλούμε να μας βοηθήσετε να το τελειώσουμε και με αυτό τιμάτε τη μνήμη των γονέων σας.

Η Επιτροπή

## ΔΩΡΕΕΣ ΜΗΝΟΣ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1992 ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΕΥΓΗΡΙΑΣ ΚΥΘΗΡΩΝ "ΚΑΣΙΜΑΤΕΙΟΝ"

Νικ. & Θεοδώρας Στρατηγού στη μνήμη Αντωνίας Κουλούρη, δρχ. 100.000, Θεοδώρας Μαγουλά στη μνήμη Αντωνίας Κουλούρη δρχ. 10.000, Κοσμά Π. Μεγαλοκονόμου στη μνήμη Αντζολέττας Θ. Στρατηγού δρχ. 20.000, Οικογ. Σίμου Παπαδημητρίου στη μνήμη Καίτης Παπαδημητρίου - Στάη δρχ. 10.000, Παναγιωτίτσα Κρίθαρη στη μνήμη του συζύγου της Χριστόφορου δρχ. 15.000, Αθηνά Βασιλογλου στη μνήμη Θεοδώρας Δαργέντα δρχ. 5.000, Θεόδωρος Σοφίος του Γεωργίου και της Βηθλεέμ δρχ. 5.000, Παναγιώτης και Ιωάννης Παυλάκης στη μνήμη Γεωργίου Πετροχείλου δρχ. 20.000, Ειρήμη Θ. Κομνηνού στη μνήμη των γονέων και συγγενών της δρχ. 40.000, Μαρία Ιωάννου Λιάρου στη μνήμη του πατέρα της Βρεττού Δ. Κομνηνού δρχ. 20.000.

## ΔΩΡΕΕΣ ΜΗΝΟΣ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ ΣΕ ΕΙΔΟΣ

Ανώνυμος 1 δοχείο λάδι στη μνήμη Καλλιόπης Λεονταράκη, Μάντη Παστού ρούχα, Κική Κούτρα ένα ηλεκτρικό σίδερο αγκού, Παναγιώτης Κομνηνός 5 κιλά κρασί, Βασίλειος Κουρτέσης τρόφιμα αξίας 25.000

δρχ. (μέσω κ. Αντωνίας Φατσέα), Ιωάννης Κασιμάτης στη μνήμη Βάσως Παχή τρόφιμα αξίας 40.000 (μέσω κ. Αντωνίας Φατσέα).

## ΔΩΡΕΕΣ ΜΗΝΟΣ ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1992

Ελένη Δ. Ταϊκλέα στη μνήμη των γονέων της δρχ. 60.000 — Ελένη Δ. Ταϊκλέα στη μνήμη Αντωνίας Σοφίου δρχ. 5.000 — Σταματία Μεγαλοκονόμου στη μνήμη του συζύγου της Σταύρου δρχ. 20.000 — Σταματία Μεγαλοκονόμου στη μνήμη της αδελφής της Μαρίας Φριλιγκου δρχ. 30.000 — Κατέλλα Σουρή στη μνήμη του αδελφού της Χρήστου Γεωργιάδη δρχ. 20.000 — Μαρία Π. Κασιμάτη υπέρ του Γεροκοκείου δρχ. 10.000 — Ελένη Κτιστάκη υπέρ του Γεροκοκείου δρχ. 3.000 — Ανώνυμος στη μνήμη Λουδοβίκου και Όλγας Χλαμπέα δρχ. 10.000 — Colgate Palmolive Hellas ABEE στη μνήμη Μαρίας Δ. Κομνηνού δρχ. 20.000.

## ΔΩΡΕΕΣ ΜΗΝΟΣ ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1992 ΣΕ ΕΙΔΟΣ

Χαράτζα Ζαχαρούλα, Φρούτα και Λάδι — Χρυσάφιτη Φωτεινή, το γεύμα της 18ης Οκτωβρίου στη μνήμη Άννας Μαρκάτου, — Φατσέα Αντωνία, Τρόφιμα, — Τομαρά Χρυσούλα, ένα σακί ζάχαρη — Λευθέρης Κοσμάς και Δημήτρης στη μνήμη Ιωάννη Λευθέρη (Φοντάν), ιματισμό αναπ. καρτσάκι, πατερίτσες, πιεσόμετρο.

## ΔΩΡΕΕΣ ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1992 ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΕΥΓΗΡΙΑΣ ΚΥΘΗΡΩΝ ΚΑΣΣΙΜΑΤΕΙΟΝ

Κ. Ράικος Α.Ε. εις μνήμη Φιλίως Ράικου δρχ. 300.000 — Κ. Ράικος Α.Ε. για το γεύμα της 18.11.92 δρχ. 80.000 — Μαρίας Κοπρίου εις μνήμη Χρυσούλας Γαζή - Κυπρίου δρχ. 20.000 — Παναγ. & Χριστίνας Στάθη, εις μνήμη της μητέρας των Σταματίνας δρχ. 10.000 — Συλλόγου Υπαίλου Αραιοελληνικής Τράπεζας, εις μνήμη Παν. Καλλιέργου δρχ. 10.000.

## ΜΕΓΑΛΟΙ ΔΩΡΗΤΑΙ ΚΑΙ ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ ΤΟΥ ΜΥΛΟΠΟΤΑΜΟΥ

### ΤΑ ΤΕΚΝΑ ΤΟΥ ΚΟΣΜΑ ΚΑΡΥΔΗ ΓΙΩΡΓΟΣ & ΜΗΝΑΣ ΚΑΡΥΔΗΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΑΣΜΑΝΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ

Με σεβασμό και βαθειά ευγνωμόνη υπερηφανεύεται η Κοινότητα Μυλοποτάμου δια τους εκάστοτε δωρητές και ευεργέτες Μυλοποταμίτες.

Πρόσφατοι μεγάλοι δωρηταί τα αδελφία Γιώργος και Μηνάς Κοσμά Καρύδη. Εχρηματοδότησαν εξ ολοκλήρου το έργο ανέγερσης Κοινοτικών αφοδευτηρίων στην παραλία Λιμώνα, σε οικοπέδο όπου παρεχώρησαν προς τούτο Δωρεάν το ζεύγος Νίκος και Κατίνα Καρύδη.

Η ανέγερση έγινε με φροντίδα και επίβλεψη της Κοινότητας, με έγκριση της Νομαρχίας Πειραιά Διεύθυνση τεχνικών υπηρεσιών, σύμφωνα πάντοτε με τα προβλεπόμενα περί προστασίας του Περιβάλλοντος. Το ολοκληρωμένο αυτό έργο κόστισε στους δωρητάς 1.400.000, με σύγχρονες εγκαταστάσεις σε πολυτελείς χώρους Ανδρών και Γυναικών. Η ύδρευση των τοίλετ θα γίνεται από την υπάρχουσα εις το έναντι υψόμετρο Κοινοτική Ομβροδεξαμενή όπου κατεσκεύασε η Κοινότητα μέσω Νομαρχίας Πειραιά Διεύθυνση Γεωργίας, με προσωπική πέραν των άλλων χρήσεων, και την ύδρευση της παραλίας Λιμώνα. Έτσι με την αυθόρμητη προσφορά των δωρητών Γιώργου και Μηνά Καρύδη,

δη, επελύθη το αυτό πρόβλημα καθαριότητας και προστασίας του περιβάλλοντος της περιοχής Λιμώνα.

Το απελευθ. Κοινοτικό Συμβούλιο και το νεοεκλεγέν δια των Προέδρων Αντωνίου Κονόμου και Ν. Μαρσέλου, απευθύνομεν θερμώτατες ευχαριστίες προς τους ένθερμους χωριανούς μας και τις οικογένειές των, τους μεγαλόψυχους Μυλοποταμίτες και δωρητάς Γιώργο και Μηνά Καρύδη, εξάροντας την αγαθοεργίαν των αυτήν ως παράδειγμα στοργής και αγάπης προς την γεννέτειράν μας, το παραδοσιακό Μυλοπόταμο όπου επί Οκταετίαν υπηρέτησαμε.

Μετά τιμής και  
απείρου ευγνωμοσύνης  
δια τα Κοινοτικά Συμβούλια  
Ο Τ. Πρόεδρος Μυλοποτάμου  
ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΚΟΝΟΜΟΣ

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
ΙΕΡΟΥ ΝΑΟΥ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ  
ΚΑΡΘΟΥΝΑΔΩΝ

Ο Πρόεδρος και το εκκλησιαστικό Συμβούλιο του Ιερού Ναού Αγίου Γεωργίου Καρθουνάδων ευχαριστεί θερμά τους παρακάτω για την προσφορά τους στις εργασίες Ευπρεπισμού - Επισκευής και Αγιογράφησης του Ναού Αγίου Γεωργίου.

1. Σάμιος Αντώνιος του Θεοδώρου 250 Κεραμεία για την επισκευή του Ναού.

2. Μαρσέλος Σπύρος (Λουκόπουρος) Δωρεάν ελαιοχρωματισμός του Τρούλου του Ναού.

3. Τσολάκος Γεώργιος του Αθανασίου Δωρεάν τοποθέτηση Σκαλωσιών για την Αγιογράφηση του Ναού.

4. Τζάννης Δημήτριος του Ηλία Δωρεάν μεταφορά ενός Πολυελαίου από Αθήνα-Κύθηρα.

Ο Πρόεδρος του Ε.Σ.  
Ιερέας Ευάγγελος Λουράντος

## Δωρεές

Για τη μνήμη του Γεωργίου Σπανού, Διευθυντού Υπουργείου Γεωργίας (σύζυγος της κ. Ζωής Σπανού, το γένος Σίμου), κατετέθη το ποσό των δέκα χιλιάδων δραχμών, στο Λογισμικό Νο 190/480460-07 του Οικοδομικού Συνεταιρισμού Κυθηρίων στον Άλιμο, υπέρ του Πνευματικού του Κέντρου, Οικ. Στυλιανού Σπυρ. Μεγαλοκονόμου.

## ΕΝΟΡΙΑ ΠΑΝΑΓΙΑ ΜΥΡΤΙΔΙΩΤΙΣΙΑΣ ΑΛΙΜΟΥ

ΤΗΛ. 9916021, 9929909,  
9923692

Προγραμματισμός  
Νέων Εργασιών Ι. Ναού  
ΠΑΝΑΓΙΑΣ  
ΜΥΡΤΙΔΙΩΤΙΣΙΑΣ ΑΛΙΜΟΥ.

Αφού ολοκληρώθηκε η τοιχοποιία του υπογείου το επόμενο στάδιο εργασιών είναι:

α) υδραυλικές εγκαταστάσεις  
β) ηλεκτρικές εγκαταστάσεις  
γ) σουβάδες  
δ) κουφώματα  
Όσοι επιθυμούν να συνδράμουν τα νέα έργα με οικονομική ενίσχυση ή προσωπική εργασία παρακαλούνται να συνεργασθούν με το Εκκλησιαστικό Συμβούλιο του Ι. Ναού

Ο Πρόεδρος  
Ιερέας: Αθ. Διονυσόπουλος  
Τα μέλη: Ν. Ξανθόπουλος  
Σπ. Βαρυπάτης  
Κων. Σκέρος  
Νικ. Φιλοσοφώφ

Κυθηραϊκή Ιδέα  
Μια τοιχογραφική επίσκεψη κάθε μήνα  
σε κάθε Κυθηραϊκή οικογένεια

Σεμινάριο από  
την Νομαρχία

Πριν λίγες μέρες επισκέφθηκε το νησί μας η Δ/ντρια της Νομαρχίας Πειραιά κ. **Κουφονικολάκου** η οποία οργάνωσε ένα σεμινάριο στο νησί μας σε θέματα Διοικητικά και κυρίως της Τοπική Αυτοδιοίκησης. Το Σεμινάριο έγινε στο επαρχείο και το παρακολούθησαν οι Κοινοτάρχες και οι Γραμματείς των Κοινοτήτων.

### Η εταιρεία Κυθηραϊκών Μελετών τιμά την μνήμη του Ριζοσπάστη Κοσμά Πανάρετου

Λησμονημένος μέχρι σήμερα ο Κοσμάς Πανάρετος, ο Ποταμίτης βουλευτής των Κυθήρων στην Ιόνια Βουλή, που αγωνίστηκε μαζί με τους συναδέλφους του των άλλων Νησιών για την Ένωση με την Ελληνική Πατρίδα.

Η «Εταιρεία Κυθηραϊκών Μελετών» ανέκαλυψε τον λησμονημένο τάφο του στο Νεκροταφείο του Ποταμού και φρόντισε για την ανακαίνισή του.

Δεν απομένει παρά να φροντίσουν οι αρμόδιες Αρχές να του αποδίδονται οι πρέπουσες τιμές κατά τον εορτασμό της Επετείου της Ενώσεως, όπως γίνεται ήδη και στη Χώρα για τον επίσης Ριζοσπάστη Γ. Μόρμωρη.

### Εκδηλώσεις του Κυθηραϊκού Συνδέσμου Αθηνών

α) Με μεγάλη προσέλευση πατριωτών αλλά και φιλοκυθηραίων γιορτάστηκε κι εφέτος η προστάτις του Νησιού μας Παναγία η Μυρτιδιώτισσα στον Μητροπολιτικό Ναό της Πρωτεύουσας από τον Κυθηραϊκό Σύνδεσμο Αθηνών, με αρτοκλασία και μυρτιές από το Νησί.

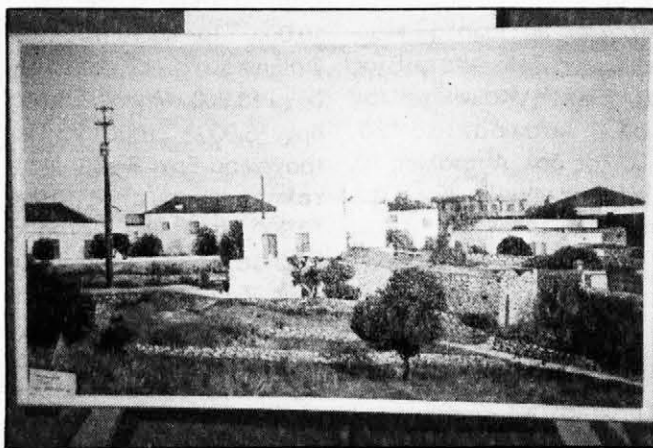
β) Εξαιρετική επιτυχία και συμμετοχή συμπατριωτών μας είχε η τριήμερη εκδρομή που οργάνωσε ο Κυθηραϊκός Σύνδεσμος από 6-8 Νοεμβρίου στο Καρπενήσι, με επίσκεψη στο ιστορικό Μοναστήρι του Προυσού, με τα αξιόλογα εκθέματα του Μουσείου και με τα αναμνηστικά του Καραϊσκάκη, το Μεγάλο Χωριό με το πλούσιο λαογραφικό του Μουσείο, το Χιονοδρομικό Κέντρο του Βελουχιού σε υψόμετρο 1.600 μέτρων, την μοναδική διαδρομή μέσα από ελατοδάση μέχρι το φράγμα και το υδροηλεκτρικό εργοστάσιο των Κρεμαστών (Αχελώου) και τη Ναύπακτο. Το εκ δαρχμών 50.000 πλεόνασμα εκ της εκδρομής αυτής διέθεσε ο Κυθηραϊκός Σύνδεσμος υπέρ του Γηροκομείου μας.

γ) Στις 30 Νοεμβρίου ώρα 7 μ.μ. ο Κυθηραϊκός Σύνδεσμος οργάνωσε προβολή - ξενάγηση με διαφάνειες για τους Αγίους Τόπους στην αίθουσα του Πνευματικού Κέντρου μας.

δ) Μέσα στο Δεκέμβρη θα κυκλοφορήσει το Ημερολόγιο του 1993 με Κυθηραϊκά τοπία.

### Τα Φράτσια με το χέρι ενός σύγχρονου ζωγράφου

Αν δεν σας λέγαμε πως αυτός είναι ένας ωραιότατος ζωγραφικός πίνακας θα πιστεύατε πως πρόκειται για φωτογραφία του



Χωριού. Όμως δεν είναι έτσι, ο πίνακας αυτός δημιουργήθηκε από ένα εκλεκτό και ταλαντούχο ζωγράφο τον **Γιάννη Χ. Πετρόχειλο** από τα Φράτσια. Ο πίνακας αυτός έχει φωτογραφηθεί από τον κ. **Αλέκο Πετρόχειλο**.

### Κοπή πίττας «Συνδέσμου»

Ο Κυθηραϊκός Σύνδεσμος Αθηνών προγραμματίζει να κόψει την πρωτοχρονιάτικη πίττα του στις 9 Ιανουαρίου 1992 ώρα 8 μ.μ. στο Πνευματικό Κέντρο των Κυθήρων. Τιμή δειπνου δρχ. 2.500.

Ενώ ο ετήσιος χορός του θα γίνει στις 13/3/92 στο ξενοδοχείο «ΚΑΡΑΒΕΛ».

ΚΥΘΡΑΪΚΗ ΙΔΕΑ:  
«ΤΟ ΒΙΩΜΑ  
ΤΟΥ ΤΣΙΡΙΓΩΤΗ»

Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΥΘΡΑΪΚΩΝ  
ΜΕΛΕΤΩΝ  
ΕΥΧΕΤΑΙ ΣΤΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ  
& ΑΠΑΝΤΑΧΟΥ ΚΥΘΗΡΙΟΥΣ  
ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ

Το Διοικητικό Συμβούλιο της Κυθηραϊκής  
Αδελφότητας σας εύχεται  
Χαρούμενες  
Γιορτές και ευτυχισμένους  
ο καινούργιος χρόνος.

**ΚΥΘΡΑΪΚΗ  
ΑΔΕΛΦΟΤΗΤΑ  
ΠΕΙΡΑΙΩΣ**  
ΝΑΥΑΡΙΝΟΥ 7, ΤΗΛ. 4174 887  
185 81 ΠΕΙΡΑΙΑΣ

ΑΠΟ  
PLANNER ΕΠΕ

ΑΠΟ  
ΦΡΑΤΣΙΑ ΕΠΕ

ΑΠΟ ΤΗΝ «ΚΥΘΡΑΪΚΗ ΙΔΕΑ»  
ΜΕ ΤΙΣ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΥΧΕΣ  
ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟ  
ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΧΡΟΝΟ  
ΤΟ 1993

### Καν. Κουφονικολάκου Δ/ντρια Εσωτερικών Νομαρχίας Πειραιά

ΘΕΜΑ: Συγχαρητήριοι Επιστολή

Αξιότιμη κυρία Κουφονικολάκου

Αισθάνομαι την υποχρέωση να σας ευχαριστήσω, διότι αφιψώνοντας τις δυσμενείς καιρικές συνθήκες, ήλθατε το τριήμερο από 24 έως και 26 Νοεμβρίου στα Κύθηρα με το κλιμάκι σας και πραγματοποιήσατε επιμορφωτικό σεμινάριο.

Στο σεμινάριο αυτό, ως γνωστόν, έλαβαν μέρος οι υπάλληλοι —οι Πρόεδροι και οι Σύμβουλοι των Κοινοτήτων της Επαρχίας Κυθήρων και ενημερώθηκαν σε θέματα αρμοδιότητάς τους. Όλοι δε οι συμμετέχοντες με παρεκάλεσαν να σας εκφράσω τις θερμές τους ευχαριστίες για την ενημέρωση που είχαν από σας και ακόμα να σας συγχαρώ γιατί αφιψώνοντας καιρικές συνθήκες και κούραση επισκεφθήκατε, μετά το σεμινάριο, όλες τις Κοινότητες των Κυθήρων, ακούσατε τα τοπικά προβλήματα και δώσατε λύσεις σε αυτά.

Ο Έπαρχος  
Θεόδωρος Καϊράκης

### Επίσκεψη Σημίτη στο νησί

Στις 14/11 έφθασε αεροπορικώς στα Κύθηρα ο βουλευτής της περιφέρειάς μας και πρώην Υπουργός κ. **Κωνσταντίνος Σημίτης**. Ο κ. Σημίτης συνάντηθηκε στο επαρχείο με τον Έπαρχο και συζήτησαν τα προβλήματα του νησιού μας. Επισκέφθηκε τον Ποταμό και τη Χώρα και έδωσε συνέντευξη στο τοπικό Κανάλι του σταθμού του Θόδωρου Τραβασούρη. Το απόγευμα μίλησε σε κομμοκλή συγκέντρωση στον Κυθηραϊκό Σύνδεσμο.

### Ευχαριστήριο

Θεωρώ υποχρέωσή μου να ευχαριστήσω θερμά φιλικούς συγγενείς που με επισκέφθηκαν και μου συμπαραστάθηκαν στην περιπέτεια που πέρασα την υγεία μου. Ένα μεγάλο μωσ ευχαριστώ και στους ρούργους **Γεώργιο Αναστασίου** και το γιού του **Βασίλη** που έκαναν την επέμβαση. Τους ευχαριστώ και θα θυμάμαι πάντα.  
Νίκος Μανωλάκης

### Ανακοίνωση Συλλόγου Φρατσωτών «ΤΑ ΦΡΑΤΣΙΑ»

Διόρθωση

1. Το Δ.Σ. του Συλλόγου Φρατσωτών ευχαριστεί θερμά μέσω του Κυθηραϊκού Τύπου όλους όσοι βοήθησαν το σύλλογο οικονομικά, ηθικά αλλά και προσωπικά για την επιτυχία του σπουδαίου —όπως έχει πλέον καθιερωθεί— της ετήσιας καλοκαιρινής εκδήλωσης της γεωργοκτηνοτροφικής έκθεσης και της σπεριόδας τον Αύγουστο του 1992. Ιδιαίτερα ευχαριστεί θερμά τις προσφορές τους σε χρήμα τους: α) **Βασίλειο Μουσαμά** δρχ. 150.000 καθώς και άλλους συμπατριώτες μας που πρόσφεραν μικρότερα χρηματικά ποσά για την επιτυχία της εκδήλωσης οι κ.κ. **Καλλιγέρος Αρτέμης** και **Βάρδας Χρ.**

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Εξωραϊστικού Συλλόγου ΜΗΤΑΤΩΝ

«Η ΜΥΡΤΙΑ»

σας εύχεται

Χαρούμενα Χριστούγεννα  
και ευτυχισμένο το Νέο Έτος.

Το Διοικ. συμβούλιο

της «Πορτογαλίας»

σας εύχεται

Χρόνια Πολλά

και Ευτυχισμένα το 1993



### Τα τηλέφωνα λειτουργούν αλλά... ακούνε πολλοί μαζί

Ένα μεγάλο πρόβλημα τα τελευταία χρόνια στο νησί μας που όσο περνά το διάστημα γίνεται οξύτερο είναι εκείνο των τηλεφώνων στο νησί μας. Κυρίως σήμερα η ανάγκη βρίσκεται στην απαίτηση «στους δύο τρίτος δεν χωρεί». Δεν είναι δυνατόν να μιλάς με κάποιον φίλο σου στο νησί και να σε ακούει ολόκληρο το Τσιρίγο, ενώ ταυτόχρονα σου λέει πως «πρόσεχε το τηλέφωνο παρακολουθείται». Είναι μια απαράδεκτη κατάσταση και πρέπει να δοθεί λύση.

Ο Κυθηραϊκός Σύνδεσμος Αθηνών

Σας εύχεται Καλές γιορτές  
και Ευτυχισμένο τον Καινούργιο Χρόνο  
1993

Ο Σύλλογος Φρατσωτών εύχεται στα μέλη του,  
στους Χωριανούς και στους απανταχού της γης  
ΦΡΑΤΣΙΩΤΕΣ

ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟ ΤΟ 1993

### τομές στην επικαιρότητα

### Το «τελεσίγραφο» της Εγχωρίου

Μια πολύ περίεργη επιστολή «τελεσίγραφο» θα λέγαμε απέστειλε η επιτροπή Εγχωρίου Περιουσίας προς τους ιδιοκτήτες εκτάσεων και κτισμάτων στην περιοχή Αυλέμονα να δηλώσουν σε διάστημα 25 ημερών τους νόμιμους τίτλους κυριότητας των ιδιοκτησιών που κατέχουν στην περιοχή.

Μέχρι εδώ υπάρχουν δύο ερωτήματα.

α) Μήπως θα υπάρξουν νόμιμοι ιδιοκτήτες οι οποίοι όμως σε διάστημα 25 ημερών είτε δεν θα ενημερωθούν επειδή δεν έχουν κάποια επαφή με το νησί, είτε βρίσκονται πολύ μακριά και δεν έχουν την δυνατότητα άμεσης προσκόμισης

των παραπάνω τίτλων.

β) Νομιμοποιείται η Εγχώριος Περιουσία να ζητά από κάθε Κυθήριο νόμιμο η παράνομο ιδιοκτήτη έκτασης ή κτίσματος στο νησί, προσκόμιση τίτλων και μάλιστα σε τόσο λίγο χρονικό διάστημα; Όσο αφορά το πρώτο ερώτημα: πιστεύουμε πως θα απεύσει άμεσα να βρει τρόπο διόρθωσης της άνισης μεταχείρισης όσο αφορά το δεύτερο: άποψή μας είναι ότι η Εγχώριος έπρεπε να στραφεί μόνο εναντίον ιδιοκτητών που έχει σαφείς ενδείξεις ότι δεν είναι νόμιμοι κάτοχοι τίτλων κυριότητας οι οποίοι θα είχαν και το βάρος της απόδειξης όχι προς κάθε ιδιοκτήτη γιατί έτσι δίνει την εντύπωση ότι αρχίζει να αστυνομεύει την περιοχή, κάτι που δεν είναι θέμα της δικής της δικαιοδοσίας.

Κυθηροδίκης

### ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ Γ. ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ  
ΣΤΑΜΑΤΙΑΣ ΣΠ. ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ  
συζ. ΜΠΑΡΜΠΕΡΗ

ΑΓ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ 5, 185 31 ΠΕΙΡΑΙΑΣ  
ΤΗΛ.: 4171143 - 4120688, FAX: 9951192